

國語  
註解  
秋水軒尺牘



上  
冊

廣益書局刊行



序

尺牘為文字之一，看似易而實難。何以知其難也？難在發乎情，止乎理，而能運用典故，切合事實耳。邇來坊間所出尺牘甚夥，未嘗無一二佳者，可為學者取法。然究其通病，或失之浮泛，或失之膚廓，或失之淺陋，或失之深晦。且有因貪多務得，並蓄兼收，致使瑕瑜互見，駁雜不精者，亦比比皆是。余為斯言，非存厚古薄今之意，實有斟酌古之心。秋水軒一編，為前清許葭村先生所作，先生山陰人，一不得志之文學士也。習法律，廣交遊，在幕府中閱歷數十年，集其生平手筆彙訂成書，文情並茂，義理兼詳，雅俗咸宜。淺深合度，較諸小倉山房，誠何多讓。宜其風行已久，至今勿衰，而為世人所嘖嘖稱道者也。惟此中典實殊多，不易了解，學者每引以為憾。余故取白話以演述之，增註解以申言之，正字音以攷訂之，並加標點符號，趨合潮流，務使邯鄲學步之人，不蒙東施效顰之誚。斯即區區之用意云爾。



3 2173 8744 2

MG  
I264.9  
60  
:1

秋水軒尺牘 序

古吳江忍庵謹識

二

國朝 秋水軒尺牘目錄

卷上

通候類

一	與王滄亭	一	十五	復龔未齋	一六
二	復朱鶴汀	二	十六	與沈一齋	一九
三	復陳樾亭	三	十七	復陳凝之	二〇
四	與王滄亭(述思鄉之切)	四	十八	與胡筠坡	二二
五	復左字肩	六	十九	與龔未齋	二二
六	復王禮園(題小照)	七	二十	與沈一齋	二三
七	與陳菱舟	八	二十一	送鄧三兄回里	二三
八	與徐養安	九	二十二	復邵南湖(言已生一子)	二四
九	與王九峰	〇	二十三	與陳樾亭(報告生子)	二五
十	與龔甘林	一	二十四	復陳凝之	二六
十一	與孫香度	一	二十五	與周又唐	二七
十二	復孫午橋	一	二十六	與黃封三	二九
十三	覆胡筠坡	一	二十七	復陳憲章(述懷)	三〇
十四	與龔未齋	一	二十八	復丁玉燾(過訪不遇)	三一
			二十九	與(袁精之王敬之)	三一
			三十	復謝秀三(言八月內返省)	三二

三十一	復錢繩茲……………	三三	四十九	答滄洲刺史周(叙契闊)……………	六〇
三十二	復沈瀚園(勸捐官)……………	三四	五十	復陳笠山(述答復遲延之原因)……………	六一
三十三	與左字眉……………	三五	五十一	復牛雲洋(囑託照料)……………	六三
三十四	復陳憲章(謝賀捐官)……………	三六	五十二	復牛雲洋(近來意與蕭索)……………	六四
三十五	與章又梁……………	三六	五十三	復永青二尹何(已絕進取之念)……………	六六
三十六	問陳笠山生子……………	四一	五十四	復劉少白(認承契愛)……………	六七
三十七	復慶雲少尉項……………	四二	五十五	復任問松(喜得來書)……………	六八
三十八	復胡商彝……………	四三		附原札(述企之懷)……………	六九
三十九	與鄧馨圃……………	四四	五十六	與原任河道清吳(稱揚才猷)……………	七〇
四十	復周松濤……………	四六	五十七	與李月潭(稱揚才行)……………	七二
四十一	與龔未齋……………	四七	五十八	復馮璞山(納妾)……………	七三
四十二	與章又梁(述辭館之原因)……………	四八	五十九	再答馮璞山(無錢納妾)……………	七四
四十三	與章又梁(行止尚難預定)……………	五〇	六十	問狄小同(生子否)……………	七四
四十四	與家芳谷(無力過班)……………	五一	六十一	復江西陳百泉(已納妾)……………	七六
四十五	復龔未齋(解為人謀館疑)……………	五三	六十二	復景蔗庵(稱揚厚誼)……………	七八
四十六	復沈少堂(訂後會之約)……………	五五	六十三	復候補京堂祝(問候起居)……………	七九
四十七	代復鹽山縣沈失竊……………	五七	六十四	與致仕太僕祝(擬即南歸)……………	八一
四十八	復周刺史(辯辦命案)……………	五七	六十五	復任問松(到山東就館)……………	八三

六十六 與在直同鄉官(募捐資貼團拜經費)……八四

慶弔類

- 一 賀梅嶺備(生辰)……八五
- 二 賀陳筠青(生女)……八六
- 三 賀李玉峰(納妾)……八六
- 四 賀沈孟養(爾母雙壽)……八七
- 五 賀沈一齋(得子)……八八
- 六 賀沈一齋(賀母壽)……八八
- 七 賀沈漪園(接眷)……八九
- 八 賀孫香育(入幕)……八九
- 九 賀陳菱舟(得河工差)……九一
- 十 賀左宇眉(納妾)……九二
- 十一 賀沈漪園(得子)……九二
- 十二 賀沈漪園(得女)……九三
- 十三 唁陳名山(喪母)……九四
- 十四 唁李蔦堂(喪母)……九五
- 十五 唁傅維章(喪祖母及妻)……九六

- 十六 唁沈一齋(喪母)……九七
- 十七 賀黃舜音(納妾)……九九
- 十八 賀沈一齋(得官)……九九
- 十九 賀署正定太守李(並薦友)……一〇〇
- 二十 賀天津太守李(休官)……一〇一
- 二十一 賀蔣鏡函(會試)……一〇二
- 二十二 賀陳笠山(納妾並託薦友)……一〇三
- 二十三 賀楊椿莊(妾生女)……一〇三
- 二十四 賀天津縣丁到任……一〇四
- 二十五 賀秋小同(六十壽)……一〇六
- 二十六 賀祝廉訪(陞廣西按察使)……一〇八
- 二十七 賀祝方伯(升雲南藩臺并謝惠袍套被褥)……一〇九
- 二十八 賀湖南糧道李(生子)……一一二
- 二十九 賀方秋槎明府(將得缺併復薦僕)……一一三
- 三十 復賀饒陽縣查(午節)……一一四

勸慰類

一	與陳凝之(耐心等待時).....	一一五	十九	慰某世兄(喪父).....	一三八
二	與趙南湖(慰喪弟).....	一一六	二十	慰湖南糧道李(喪母).....	一四〇
三	勸韋秋濤(戒嫖).....	一一七	二十一	示恬園姪(勉其自愛).....	一四一
四	與龔未齋(慰其姪失館).....	一二七	卷 下		
五	慰良鄉邱友(被水).....	一一九	請託類		
六	勸陳篁亭(勿出門).....	一一九	一	與陳天度(請婉言釋愆).....	一
七	復陳笠山(勸待時).....	一二〇	二	求南皮縣倪(寫字).....	二
八	戒友(勿欺人).....	一二一	三	與黃封三(託推薦).....	三
九	慰阮普侯(喪女).....	一二二	四	託楊樾庵(謀館).....	四
十	勸陳誠新(緩歸).....	一二二	五	與單德裁(託照應兄長).....	四
十一	復沈孟養(勸緩歸).....	一二三	六	託滄州諸友(照應友人).....	五
十二	慰天津太守李(被議).....	一二五	七	託鄭莘田(代友謀事).....	六
十三	慰北城兵馬司鄧(喪兄).....	一二六	八	與黃封三(還銀緩期).....	七
十四	慰陳笠山(喪子).....	一二七	九	託鄭莘田(代友謀事).....	八
十五	慰龔未齋(喪妾并答遲慰).....	一三〇	十	託周松濤(索畫).....	九
十六	勸陳浩如(回里).....	一三二	十一	託胡時齋(轉寄家信).....	一〇
十七	慰袁引之(被謗).....	一三四	十二	託順德司馬李(薦友).....	一一
十八	勸牛雲洋(納妾并代亡友告贖).....	一三五	十三	託章文梁(謀事).....	一二

十四	代友致張未齋(告苦)……………	一四	五	復友(買玉)……………	三四
十五	請陳松亭(代照應慈榷)……………	一六	六	復友(託謀事)……………	三五
十六	邀孫位三(飲酒)……………	一八	七	謝龔未齋(母壽)……………	三五
十七	復沈一齋(爲女定聘)……………	一八	八	謝滄州諸友(並索魚)……………	三六
十八	與遷安縣王(薦友)……………	一九	九	謝滄州刺史周(款待周摯)……………	三七
十九	代託章鳳岐(向友索賭債)……………	二〇	十	謝陳贊助(款待酒食)……………	三八
二十	託仇筆山(賣酒)……………	二一	十一	復滄州諸友(辭覓南物)……………	三九
二十一	託阮復齋(照應友)……………	二二	十二	謝順德司馬李(借銀)……………	四〇
二十二	託灤州刺史吳(賣筆)……………	二三	十三	謝滄州諸友(送蟹)……………	四〇
二十三	與陳笠山(託薦近鄉里館事)……………	二四	十四	與龔未齋(謝寄書勗勉)……………	四一
二十四	託原任清河道(謀事)……………	二六	十五	謝楊翊明(惠潤筆)……………	四二
二十五	託沈孟養(爲壻謀事)……………	二八	十六	復某(薦長隨)……………	四二
二十六	與章雨巖(託代索借款)……………	三〇	十七	謝胡峙齋(轉寄家信)……………	四三
辭謝類			十八	復王傲之(謝過譽)……………	四四
一	還玉田縣李(送程儀)……………	三〇	十九	謝邵南湖(贈遺稠疊)……………	四五
二	與余竹泉(託謀事)……………	三一	二十	謝滄州刺史周(惠物)……………	四六
三	與清苑縣李(辭別他適)……………	三二	二十一	謝張位金(惠梨)……………	四七
四	謝清苑縣李(賀母壽并請追失銀)……………	三三	二十二	還陳友徐(銀)……………	四八

二十三	謝朱松溪(借銀)……………	四九	四十一	謝宋柱川(惠酥糖)……………	六七
二十四	謝陳松亭(僱車並託延醫)……………	五〇	四十二	謝雲南祝方伯(惠灰鼠褂普海茶)……………	六八
二十五	謝龔未齋(款接殷勤)……………	五一	四十三	謝永平太守秦(招入幕)……………	七〇
二十六	答鹽山縣沈(辭事)……………	五二	四十四	謝張南奏(惠帽簷)……………	七二
二十七	與滄州刺史周(謝餽贖)……………	五三	四十五	謝山西方伯王(招入幕)……………	七四
二十八	謝沈漪園(惠酒)……………	五四	四十六	薦方秋槎(辭推事)……………	七五
二十九	却周松濤(稱呼)……………	五五	四十七	謝深州史張(贈詩)……………	七六
三十	謝張翼堂(惠扇)……………	五六	四十八	謝滿城縣陳(惠鴨鷄酒筍)……………	七七
三十一	謝獻縣馮(惠物并慰被火)……………	五七	四十九	謝滿城縣陳(惠食物)……………	七八
三十二	答鄺勤亭(璧謝節敬)……………	五八	五十	辭馮二槐(回里)……………	七九
三十三	謝獻縣馮(惠物)……………	五九	五十一	辭謝馮璞山諸友(擬刻信稿)……………	八〇
三十四	謝通州諸友(宴飲)……………	六〇	五十二	謝豐潤縣歐陽(送程儀)……………	八一
三十五	辭保定太守吳(聘請)……………	六一	五十三	辭易州刺史陸(回里)……………	八二
三十六	辭保定吳太守(延聘)……………	六二			
三十七	謝友(惠火盤)……………	六三	索借類		
三十八	復楊研齋(勸納妾)……………	六四	一	向玉田縣李(借銀)……………	八三
三十九	謝衡水縣張(惠物)……………	六五	二	向陳笠山(索信)……………	八五
四十	謝任問松(惠帖)……………	六六	三	向順德司馬李(借銀)……………	八五
			四	向陸絨之(借銀)……………	八六

五	向陳含輝(借銀)……………	八七	十	復馮璞山(託謀事)……………	一〇〇
六	代答密雲縣張(借銀)……………	八八	十一	復永青二尹何(地方被水)……………	一〇一
七	向滄州刺史周(借米)……………	八九	十二	復馮璞山(謀事)……………	一〇二
八	向內翰祝(索字)……………	八九	戲謔類		
九	向深州刺史張(索詩)……………	九〇	一	戲復陳笠山(新婚出門)……………	一〇三
允諾類			二	戲陳笠山(娶妻)……………	一〇四
一	復龔未齋(換帖)……………	九一	三	戲陳笠山(納妾)……………	一〇四
二	復龔未齋(託謀事)……………	九二	四	戲殷瑤圃(負約)……………	一〇五
三	應李德膺(借銀)……………	九三	五	戲胡商彝歸里……………	一〇五
四	復龔未齋(託寄詩)……………	九四	六	戲告滄州諸友……………	一〇六
五	答龔未齋(索信)……………	九五	七	與劉紉齋(酒醉)……………	一〇七
六	應沈聿新(借銀)……………	九六	八	向滄州刺史周(索酒)……………	一〇七
七	復沈一齋陳笠山(爲女作伐)……………	九七	九	與余竹泉(退酒)……………	一〇八
八	復沈娶亭(代改稟稿)……………	九八	十	復宋柱川(納妾)……………	一〇九
九	復黃覆堂秦雲階(訂盟)……………	九九	十一	與稅關司馬邵……………	一〇九

秋水軒尺牘 目錄



國語 秋水軒尺牘 卷上

山陰 許思涓原著 古吳 江陰香註釋

通候類

一 與王滄亭

弟向獲締交於季方，因得聞元方之賢，思一見爲快。昨於會城邂逅，覺大兄之才華器宇，更有勝於所聞者。正恨相見之晚，不期越宿分襟，又恨相違之速矣。別後初四日抵津門，初十日詣平舒，月未一圓，地經兩易，風塵僕僕，無非芸人之田，自憐亦堪自笑。比值同人歸里，館中惟我獨居，加以清磬紅魚，真是修行古剎，而西風黃葉，洵溯時殷，雙鯉之頌，定不我棄，尊體復元否？嫁務紛勞，諸宜珍攝，因風寄意，不盡所懷。

〔註音〕 遜音懈 逅通遘 詣音藝 溯音素 頌音班

〔白話〕 我從前幸得結交你的弟弟，就聽他說起哥哥的賢能，心想見一見面，方才快活。昨天在省城裏，無意中却巧碰見，覺得老哥的才學度量，更有勝過我從前聽得的，正恨我倆見面的日子，太遲了些。不料纔過一夜，便要分手，又恨我倆離開得太快了。自從分別以後，初四那天到天津，初十這天到大城縣，一個月還未滿，地方倒換了兩處，在風塵裏東奔西走，無非像種田般替人幹事，自己可憐，又覺得自己可笑。這時候，正當同事友人回家去了，館裏只剩我一人住着，倘加上鑿子木魚，簡直變做和尚修行的古寺了。更兼秋天刮起

西風吹落樹上的黃葉，不覺觸動了心，回想當時情況，愈爲深切，雙方書信往來，料定你決不與我斷絕的，你的身子，恢復原狀沒有？替人家做事體又忙碌又勞苦，一切須要自己珍重，調攝，順便說明我的情意，却還說不盡我的心事呢。

〔註解〕（締交）就是結交朋友。（季方）後漢陳謀的表字（元方）是陳謀的哥哥，名紀，字元方，弟兄都有賢名（會城）就是省城（邂逅）是無意中遇見的意思（才華）是贊他的學問（器宇）是稱他的相貌（勝於所聞）是比耳聞的還要好（相見之晚）語見史記主父偃傳，晚是遲的意思（越宿分襟）是說過了一夜就分別的（津門）就是直隸天津（詣）作到解（平舒）是京兆大城縣的別名（月未一圓）月亮一月一圓，是說不滿一個月（地經兩易）是說地方已經兩次更換（風塵僕僕）說在道路上忙碌奔跑的意思（若人之田）若，是田裏拔草，譬喻替人家做事（同人）是同在一處辦事的人，又叫做同事（清馨紅魚）馨子發聲甚清，故叫清馨，木魚是硃漆塗的，故叫紅魚，都是和尙用的法器（古刹）就是古佛寺（西風黃葉）是描寫深秋景象（洄溯）是說流水回旋倒轉，比方人追念舊事（雙鯉）作書信言，古詩有「呼童烹鯉魚，中有尺素書」句（嫁務）是說替人做事，古詩有「爲他人作嫁衣裳」句（珍攝）是寶貴調養的意思（因風寄意）就是順便寄一封信去

## 二 復朱鶴汀

手書遙賁，知足下適患河魚之疾，造化小兒，何不仁乃爾！近日定占勿藥矣，弟貧也，非病客自家鄉來者，道波臣爲虐，年穀不登，旅人無以自存，又重以內顧憂，如何如何，足下作歸省計否？新涼入序，寄語加餐。

〔註音〕 實讀若祕

〔白話〕

你的書信從遠地寄來，曉得你正在害着腹瀉的病，那個天，怎麼沒有仁心到這樣？近來幾日一定可以全愈了！我所害的是貧窮的貧，不是害疾病的病。有個客人從家鄉來，說大水為災，本年田稻沒有收成，非但出門人不能養活自己，並且回頭看到家內，更為憂愁，怎麼好呢？怎麼好呢？你可打算回家去探望爹娘嗎？

嗎？新秋已到，涼氣入時，我勸你加增些飯量。

〔註解〕

〔遙賁〕就是遠臨。〔河魚〕是腹瀉病。〔造化〕指天說。〔勿藥〕是說病愈，勿必服藥。〔波臣〕是水神。〔年穀不登〕是說年歲荒歉，穀不登場。〔旅人〕外方行旅的客人。〔內顧〕回顧自己家內。〔歸省〕是歸家望父母。〔加餐〕無非保重身體的意思。

### 三 復陳樾亭

兄館永寧時，正弟溷跡津門，一通魚素，此後駕游山左，我滯雲中，驛使難逢，隴梅莫寄，昨手書遠及，乃知焦桐逸響，到處賞音，蓋素所挾持者，原自加人一等也。未知年來囊篋如何，三徑其就荒矣，得毋聽子規而情動乎？弟自甲午夏杪，移硯會川，以積累故，迄未少有儲蓄，近得家言，知小兒天殤，天涯隻影，嗣續縈懷，回憶出門時之呱呱在抱者，其何能以太上忘之，重九後，本擬束裝歸里，因居停維繫甚堅，勉待歲闌，再定行止，或明春接眷北上，免作苦行頭陀，未卜蒼蒼者，其見許否耶。

〔註音〕

溷音混 滯音住 篋音吃 殤音傷

〔白話〕你就館永寧的時候，正我流寓在天津，寄過一封書信，從此以後，你往山東，我在山西大同縣，騎馬送信的人，不容易遇見，就是寫了信也無法投遞的。昨天你的信從遠地寄來，纔曉得高材有聲望的人，到處遇着知音賞識的，因你平日胸中的才學，原本比別人加上一等呢！但不知近年以來，你的包裹箱篋中，可能積蓄幾個錢嗎？你長久不回家去，園地也荒蕪了，那有聽了子規叫的聲音，心裏還不想歸家的嗎？我自從甲午年夏天將盡的時候，遷館到會川地方去，却因積年虧累，緣故至今沒有一些儲蓄。近來接到家裏的信，知道我的兒子已經夭折了，可嘆我遠方作客，形影孤單，還把那傳宗接代的事，記挂心頭。回想到出離家門時，猶記得啼哭的聲音，在我懷抱中，我怎能太上忘情，不去想着他呢？重陽前後，本打算收拾行李回去，因為居停主人挽留懇切，只好勉強等到年底，再定去留的了。也許明年春天，接家眷到北方來，免得做那辛辛苦修行的和尚，不知道上天可能允許我，如我的心願嗎？

〔註解〕（永寧）就是現在山西離石縣。涇跡津門）是說雜亂蹤跡，住在天津（魚素）就是書信（山左）就是山東（雲中）就是現在山西大同縣（驛使）是驛站上騎馬送信的人（隴梅）亦作信件說。范曄有折梅逢驛使，寄與隴頭人句。焦桐）被火燒焦的琴木，蔡伯喈製作焦尾琴，是譬喻有才學的人（囊篋）盛物的器具。（三徑）田園中的路徑，陶淵明文中有三徑就荒句。（子規）就是杜鵑鳥叫的聲音，好像「歸去了」三字。（移柩）就是遷往他處就館（會川）就是直隸靜海縣（儲蓄）儲藏積蓄（天塲）就是早死，二十歲以下死的叫做夭，三十歲以下死的叫做殤（嗣續）就是傳宗接代（呱呱）小兒啼哭聲（太上）是說最高等，晉書王衍有「太上忘情」語（重九）是說九月九日，又叫做重陽（束裝）收束行裝（居停）是稱居住處的主人（維繫）作挽留解（歲闌）是說一年已完（頭陀）是帶髮修行的和尚（蒼蒼）指天說。

#### 四 與王滄亭（述思鄉之切）

癸秋獲親芝宇。適有平舒之行。匆匆賦別。旋投尺素於清豐幕次。得陳煒光札。乃知抱恙南返。心竊繫之。頃晤徐君養安。道文旆由邗江而之山左。平山風月。與齊甸鶯花。自必盡收吟篋。而出干將於吳匣。售太璞於荆山。尤可爲兄操券也。弟去國八年。萍蹤遠託。白雲親舍。魂夢爲勞。祇以雞肋糜人。遽難割棄。惟有日誦『舉頭望明月。低頭思故鄉』之句已耳。

〔註音〕 旆音沛 旬音電 璞音撲 肋音勒

〔白話〕 癸未年秋天。得和你會了一面。可巧我要到大城縣去。便急匆匆的分別了。不多幾時。寄信到清豐縣衙門裏。得着陳煒光的信札。纔曉得你身體有病。回轉南邊。心裏很是掛念的。剛會見徐君養安。說你從揚州到山東。揚州平山堂的風月。和那山東齊地的鶯花。自然都被你作爲詩料。取入腹笥中去了。而且可以發揮你的才學。好像寶劍出匣。美玉售價一般。更可替你預先料定的。我離開家鄉。算來已有八年。浮萍似的蹤跡。在遠方託足。想起家裏的父母。在夢魂中也不忘的。祇因爲沒味的館地。絆住了人。一時間難以決裂拋却。只有每日讀着『舉頭望明月。低頭思故鄉』的詩句罷了。

〔註解〕 (芝宇) 稱人的容顏。唐元德秀字紫芝。房瑄嘆謂紫芝眉宇。(匆匆) 是急促的神氣。(賦別) 江淹有別賦。故分別叫做賦別。(尺素) 是說書信。古有中有尺素書句。(清豐) 直隸縣名。幕次) 遊幕的所在。(文旆) 是說文士旅行。(邗江) 江蘇江都縣別名。(之) 作往字解。(平江) 揚州有平山堂勝地。(齊甸) 齊是山東。甸是近京城的區域。(詩篋) 就是詩箱。(干將) 吳國寶劍名。(太璞) 是未雕琢的美玉。(去國) 是說離去故土。(萍跡) 萍水草名。行人蹤跡無定。好比水面浮萍。故稱萍跡。(白雲親舍) 是說離家已遠。回望家中父母住的房。

屋，在白雲的下面。這是唐朝狄仁傑的故事（雞肋）是棄之可惜，食之無味的東西。

### 五 復左眉宇

閨春邂逅之遭，出諸望外，乍見翻疑夢，相悲各問年。此情始有似之時，以館事相催，不獲暢敘爲恨。首夏復偕居，停晉省，而兄已發潞河之棹，重午歸來，展誦手翰，意氣懃懃，懇懇而述當前之境遇，溯疇昔之餘歡，益令人感懷無已。吾兄多文積學，久擬爲木天粉署中人，牛後之依，固不如雞口之爲得也。若論近時館況，比比皆然，一片青氈，可久則久，惟足下審時而善處之，弟奔走有年矣。家慈垂暮，日切倚闥，乃以季子囊空，欲歸不得，當時豪興，多於冗場愁境，日漸消磨，寄呈近作四首，應亦訝其頽唐耳。

〔註音〕

復去聲 比音避 氈音專 闥音廬 頽音臺

〔白話〕

春天閨月裏，忽然遇見了你，真出我想望以外的，唐朝司空曙有兩句道：「乍見翻疑夢，相悲各問年。」這神情很有些相像的。其時我因館裏的事，來相催促，不能够和你暢談，實在心裏恨得很。四月中又同

東家到省城，你却坐船往潞河去了。端午回來，開讀你的書信，覺得所說的話，意氣十分誠懇，而且敘述當日的境遇，回想昔年的快樂，更教人感慨懷思，不盡我知你能文飽學，久已料定是翰林院尙書署中人物，依賴着他人度日，原不如自己做官的好。若講到近來館地的狀況，處處都是一樣的。這一種青氈生活，可以長久，便長久坐下去，只要你審察時勢，好好的處置就是了。我在外面奔走了多年，家母年已垂老，每天倚着門闥，盼望我回去，怎奈我袋裏沒有錢，要想回去也不能够。當年雄壯的興味，大半爲着事情忙，憂愁多，逐日漸漸

的消磨完了今寄上近時做的四首詩你看了一遍也要詫異我志氣衰弱哩

〔註解〕(閏春)是說春季有閏月(首夏)指陰曆四月說古詩有首夏猶清和句(晉)作進字解(潞河)就是直隸的白河(棹)就是船上的櫓(重午)就是端午因是五月初五日有兩個五字故又叫重五(翰)翰羽可以做筆故指作書信說(勲勳懇懇)極言誠摯的意思(木天)是稱翰林院(粉署)漢尙書署用胡粉塗壁故有此名(牛後)(雞口)戰國時代有句俗語道「寧爲雞口毋爲牛後」是說情願自己一人做小事體不情願依賴他人做大事體(比比皆然)都是這樣的(青氈)是讀書人做坐褥的世說新語王子敬有青氈吾家舊物這句話(倚閭)閭是里門父母望兒歸來故倚里門而望(季子)就是戰國時代的蘇秦(亢場)是說事體煩雜的地方

## 六 復王禮園(題小照)

草草尊疊正慚簡略，乃辱致書言謝，益厚吾顏矣。聞足下三宿而後出晝，金縷紅牙，流連不置，何故春光一線，竟不漏洩，人間耶？尊照命題極雅，分明一樣凌寒骨，人比梅花韻更多。附滿庭芳一闋，幸爲指正。朱提已收，但何亟亟乃爾。

〔註音〕 疊音雷 閨音缺 亟音急

〔白話〕 草草不工的請你吃了一二次酒飲，我正慚愧粗率，你反寫信來道謝，愈覺使我老臉了！聽說你住在這裏三夜，方纔動身，歌唱金縷曲，手拍紅牙板，被人迷戀着，捨不得走開，爲怎麼這樣的大好春光，竟不肯漏洩到人間，使我知道呢？你的小照，取名很雅，彷彿一樣的耐寒骨格，却比梅花還要清瘦幾分，信後附滿庭芳詞一首，請你給我改正。你寄來的銀子，已經收到了，但是，你怎麼性急得這樣呢？

〔註解〕(草草)擦草不堪的意思。(尊罍)是飲酒器具。(慚)是慚愧。(三宿)就是住了三夜。孟子有三宿而後出晝句。(金縷)曲名。(紅牙)是拍板。(流連)可作留戀解。(滿庭芳)詞曲名。(闋)詞一首叫做一闋。(朱提)銀的別名。四川宜賓縣朱提山出銀，故云。(亟亟)意同急急。

## 七 與陳菱舟

不通尺素者匝歲。後此於一齋書內，附致拳拳。嗣令叔往返會川，備審近狀，並得與令弟盤桓數日。既叨竹林之雅，復親棣萼之輝。緣締三生，人逢千里，是亦友聲所難得者矣。弟挾策而來，初不作久安之計。近看世路折節風稀，王前士前持之有定，彼亦望而自却。因姑與之周旋，非真以強項公作耐久朋也。

〔註音〕 匝音札 叨音滔 萼音鶴 耐音奈

〔白話〕 不通音信已有一年多了。後來在一齋信裏，附寫了幾句話，表示念念不忘的意思。及至你的叔叔，在靜海地方來往，纔能詳細知道你近時的狀況，并且和你的弟弟相叙了幾天。既蒙你叔叔的優待，又得親近你弟兄的丰采，這段因緣，定從三世裏結下來的，纔能够千里相逢。這也是交友中不易多得的了。我另有謀畫到這裏來，原不作久住的算計。近來看到世路上欲求一折節下交，有忠厚長者的風度，實不多見。最好你不讓我，我不讓你，把主意拿定，不同他客氣，他也就望見了我，自然退避了。因為這個緣故，暫且和他敷衍面子，並非真要和那倔強的人做長久的朋友呢。

〔註解〕 (匝歲)就是一週年。(拳拳)是不忘的意思。(備審近狀)是詳細知曉近日的狀況。(盤桓)遊玩幾

日的意思。竹林晉朝阮咸有姪阮籍，常在竹林中游玩，故後人以竹林稱叔姪。（稊蓼）是稱親愛的弟兄，詩：『繼有唐棣之華，鄂不韡韡。』（三生）即三世，是說前緣註定的。（友生）就是朋友。（世路）就是世道。（折節）降尊就卑的意思。（王前士前）是說兩不讓的意思。戰國時齊宣王見顏觸，王說觸前觸也說王前。（強項公）是剛直不屈的人，後漢董宣稱強項令。（耐久朋）就是久交的朋友，唐朝魏元同和裴炎有此稱。

## 八 與徐養安

聞足下之名久矣。平時相慕切，而相遇終疎，不意清和之首，得於會城客邸遇之。伏見大兄春雲意氣，秋月丰裁，不啻雞鶩羣中，矯然一鶴，益令人心折無似。旋以蒲輪適館，分手匆匆，而弟自重午歸來，日與管城子共晨夕，勞狀概可想見。足下目無全牛，奏刀立解，當此輕衫團扇，一榻清閒，知不與笨伯同其役役也。

〔註音〕 耶音抵 鶩音務

〔白話〕 聽得你的聲名，已經長久了。平常日子，兩下仰慕雖切，但兩下會見，終覺得不多。想不到四月初旬，得在省城客寓裏碰着了。我看你像春天的雲，意氣甚是和藹，又像秋天的月，丰裁何等明爽。與我們比較起來，彷彿雞鴨隊裏，高高立着一隻仙鶴，更使人心裏折服得無可比擬。隔不多幾時，你就聘往館裏去，分別得十分匆促。在我却從端午回來，天和那枝筆朝夜作伴，勞苦的景况，可以完全想見了。在你的眼睛裏，不論什麼事，都不難立刻剖解的。現在正當披輕衫，拿團扇的時候，一榻橫眠，清靜閒暇，知道你不同我輩笨人這樣忙碌的呢。

〔註解〕

（清和）指陰曆四月說，唐詩有四月清和雨乍晴句。（客邸）就是旅館。（春雲）是稱他待人和藹。

（秋月）是贊他做事明爽。（一鶴）是出人頭地的譬喻。（心折）是心裏佩服。（管城子）筆的別名。（晨夕）就是朝夜。（目無全牛）是說眼裏並沒難事。（秦刀立解）莊子「庖丁解牛，目未嘗見全牛，秦刀砉然，莫不中肯。」

（笨伯）是說呆鈍的人（役役）勞頓的狀況。

### 九 與王九峰

楮生懶慢，魚素久睽，而夢雨離雲，未嘗不依依在抱也。雪窗無事，近履何如，便希一音寄慰。弟八年旅食，雞肋虛糜，秋間母病子殤，正作南歸之計，適得家報，因知慈竹平安，遂爾中止，惟念一枝秀茁，幻若曇花，他日言旋，牽衣誰問，未免心爲之酸耳。

〔註音〕

曇音覃

〔白話〕

我像楮康這般懶惰，書信長久隔絕了；但夢中舊雨，離別雲情，也曾常常記掛在胸懷的呢。冬間雪

滿窗前，一無所事，近來的身體怎樣了？順便請你寫一封信，寄來安慰我。我在外面八年，是爲餬口計，如雞肋一般的食之無味，虛過光陰。秋天的當兒，母親害病，兒子夭亡，正預備回南的計劃，恰巧接着家信，方知母病全愈，也就停止不回去了。只是我想到單生一子，變幻像曇花一現，已經早死，日後回到家裏還有那個拉着我的衣裳問話，不免使我心裏爲了他辛酸呢。

〔註解〕

（楮生）名康，三國時魏人。（懶慢）就是懶惰。（久睽）長久隔絕。（夢雨）是說夢裏也思想朋友，故舊

交稱爲舊雨。（離雲）是雲天遠隔的意思。（依依）是不能捨棄的意思。（抱）就是懷。（旅食）是在他方謀食。（慈竹）指母親說（曇花）出在鷲馬拉耶山，開後卽落，故云曇花一現（言旋）就是說回去。

## 十 與龔甘林

菊秋天假之緣。會逢其適。承足下愛我諄摯。歡若平生。古人傾蓋之交。當不是過。別後歸來。席尚未暖。以清查事。脂車入省。長至前三日返館。板橋茅店。日僕僕於朔風寒雪中。依人况味。可想而知。歲杪作旋省計否。如有同心。則握手言歡。近在屠蘇入飲時矣。

〔註音〕 摯音至 屠音圖

〔白話〕

九月菊花開放的時候，是天賜我們的緣分，兩下裏會見很巧，承蒙你垂愛及我，十分深切，要好得像老友一般。古時的人，在路上，一見如故，便訂交情，諒也不過是這樣罷。分別後回到館裏，坐在席上，還沒溫暖，因為稽查一件公事，又坐着車子往省城，冬至前三天，事畢回館，一路上曉行夜宿，每天奔跑在北風寒雪的中間，依靠別人的滋味，可以一思想便知道了。到了年底，你有回轉省城的計劃嗎？如果你我同存這條心，那末兩相握手談笑，近在新年吃屠蘇酒的時候了。

〔註解〕

（菊秋）九月菊有黃華，故云。（傾蓋）就是一見傾心的意思，事見「孔子家語」。（席尚未暖）是說席子尚未坐暖，又到別處去了。（脂車）是用脂膏塗車輪，好使輪轆轉得快些。（長至）這一篇文中當指冬至節說。（板橋茅店）溫庭筠詩有雞聲茅店月，人跡板橋霜句，是描寫旅客曉行夜宿的景况。（朔風）就是北風。（歲杪）就是年底。（屠蘇）酒名，相傳正月初一日吃了屠蘇酒，可辟邪氣。

## 十一 與孫香度

客臘封篆，記與足下把酒言歡。今春返自都門，又剪西窗之燭。流光如駛，瞬息一年。翹

首江雲。企懷奚似。每致一齋書。必承垂詢。深感注存。乃以筆未爲備。冗懶相半。遂致南鴻囁嚅。一紙未伸。歉甚。足下安視濮陽。噪聲油幄。行見大江南北。譽美紅蕖。更喜地近鄉園。又與菱舟一方共事。福人福地。何造物之位置獨厚也。弟今歲晉省者。三晉郡者六。因人成事。何敢言勞。詎秋間母病子殤。事多拂逆。急擬治裝南返。而空囊羞澀。素手難歸。昨得家報。知老母安全。是以聽罷子規。又停征棹。然而白頭有老。黃口無兒。千里鄉雲。倍增縷縷矣。春初所失。追如其數。黃鶴去而復返。知我貧也。承念附及。不備不莊。

〔註音〕

篆音善 澀音色 棹通作櫂

〔白話〕

去年十二月封印後，記得和你吃酒暢談，好不快樂；今年春間，從北京回來，又和你在西窗下剪燭談心。光陰好像快馬加鞭，一轉眼已是一年，抬頭望着江上雲天，心裏好生記念，不知什麼東西可以比得每次給一齋的信，必定蒙你詢問及我，我真感激你的情意，怎奈我靠着一枝筆，像種田般做傭工，一半辦事很忙，一半生性太懶，因爲這兩層緣故，你雖時常有信寄來，我却一封信也沒有回覆你，實在心裏抱歉得很。抱歉得很，你如今就館在濮陽地方，名聞幕府，將見長江南北各處衙門中，都知道你美滿的聲名色采了。更可喜的這個地方，鄰近家鄉，又和菱舟在一處辦事，有福的人，住在有福的地方，爲什麼老天的安插你們，格外比人家好一點呢？我今年到過省城三次，到過郡城六次，依着他人做成幾件事，怎敢誇說自己勞績，想不到入秋以來，母親患病，兒子夭亡，遇事多不願意，要緊打算收拾收拾，回轉南邊，但是袋裏沒有錢，一雙空手也

難回去，昨天接讀家信，知道老母病愈，因此把回去的念頭打斷，也就不回去了。只是家有白髮的老人，沒有黃口的兒子，遠在千里路外，想念家鄉，愈使我牽腸掛肚！春初失去的東西，現已如數追還，好像一隻黃鶴飛去重又飛回，大約曉得我是窮人呢。承蒙你記念這件事，故在信後附帶一筆，說話既不完備，又是不恭敬得很。

〔註解〕（客臘）是說去年十二月。（封篆）就是官衙封印。（都門）指北京說。（剪西窗之燭）是說朋友夜間敘話，李商隱詩有「何當共剪西窗燭」句。（瞬息）瞬是轉眼，息是呼吸，無非快的意思。（江雲）是懷想朋友。杜甫詩有「江東日暮雲」句。（筆末）就是筆耕。（南鴻）南來鴻雁，是指書信說。（嚶嚶）是鳥聲。（濮陽）地名。（油幄）指幕府說。（紅蕖）是蓮花，故遊幕叫做蓮花幕。（拂逆）不順遂的意思。（羞澀）晉阮孚囊無一錢，故有阮囊羞澀語。（素手）就是空手。（黃口）是稱小兒。（縷縷）是說情緒紛煩。（黃鶴）是喻失物，崔灑詩有「黃鶴一去不復返」句。

## 十二 復孫午橋

同夢數月，正慚不能爲人來書，以笠山言無而爲有，誠過聽已。養叔雖善射，或者俟之異日耳。

〔註音〕 俟音似。

〔白話〕 做了夫妻幾個月，正慚愧不能生一個兒子！你來信聽了笠山的話，把沒有的事，認做真的事，實是太偏聽旁人的話了。我生兒子，雖像養由基的一般善於射箭，大約再要多等幾天纔有呢。

〔註解〕（同夢）夫妻同床共枕，故云。詩經有「甘與子同夢」句。（養叔）即養由基，春秋時楚人，善於射箭。

十三 覆胡筠坡

朵雲重賁而祥符一函求之不得，遺我雙鯉，僅獲一鱗，不知浮沈何處，祈詳查之。

〔白話〕

接到你的信，這是第二次了，但上次從祥符縣寄的那封信，竟找尋他不到，承情寄我兩信，我祇收

到一信，那信不知道失落在什麼地方，請你詳細的查一查罷。

〔註解〕

〔朵雲〕指書信說，唐書韋陟傳，陟用五彩箋，自署陟字，若五朵雲。〔祥符〕就是現在河南開封縣。

〔浮沉〕晉朝殷羨字洪喬，西華人，他赴任往豫章去，有許多人託他寄信，他到石頭城下，一齊丟入江水，說道：

「浮的自浮，沉的自沉，我殷洪喬不是替人家送書信的。」

十四 與龔未齋

吾黨傾心丰采，幾如士仰荊州，平時嚮往有心，而天緣不假，奉教無從，今春因藹堂而得見先生，即荷忘年投分，垂愛逾常，頻飫郇氏之廚，屢醉公瑾之醴，銘心若篆，留齒猶芬，兼以藹堂之將入省也，而假以一塵，安其片席，綢繆委曲，無微不至，先生之愛人以德，更於此想見一斑矣，臨行雨絲風片，春到清明，不知路上行人，幾問杏花村酒，想此日琴裝已卸，坐東閣而對殘梅，雅興當復不淺也，弟以鳩心之拙，謬作螳臂之當，囊筆素餐，正如南郭先生，齊門溷食，應不免為當道所嗤，惟望玉律之頒，藉獲金針之度，則此感豈有既耶，阮晉侯於廿一日赴磁州，破題兒第一夜，鍾情如先生，當亦為之黯然也。

〔註音〕

嚮音向 荷上聲 飲音與 郇音辛 塵音傳 拙音質 蒙音託 嗤音癡 黯音暗

〔白話〕

我們同輩中心裏佩服你的儀表，差不多和古來讀書人的仰慕韓荆州一般。平常日子，雖存着這隨的心願，怎奈天公不把緣分賜給我們，竟沒有機會聽你的教誨。今年春間，却因藹堂介紹，才能够會見你，便蒙你不問年紀大小，和我做了朋友，並加寵愛，遠逾常格。屢次吃你的飯，屢次喝你的酒，我記在心裏，好像那刻畫的篆文，留在齒上，還覺得芳香的餘味。又因為諱堂將要到省城裏去，就借給他一間房屋，安置他的地位，設想完備，竟沒有一事不周到的。你的待人好處，更可在這個上頭想見一斑了。臨行的時候，雨下如絲，風吹似片，春天到了清明節，不知道路上行人，幾次問到杏花村裏去吃酒呢？想你在行裝已卸，到了那邊，身坐東閣，且看那開牖的梅花，這高雅的興致，一定不淺哩！我是個生性愚笨的人，胡亂當此重任，終日懷藏着筆，空吃着飯，不幹一些事，正好像古時的南郭先生，在齊國騙飯吃，自然不免被做官的冷笑了！我只望你玉律般的書信寄來，如得金針般的指教，我那心裏的感激，還有窮盡嗎？阮晉侯在甘，這天到磁州去，好比文章上的破題兒，還是第一次多情像你，也應當替他悶悶不樂呢！

〔註解〕

〔吾黨〕猶說我輩。〔傾心〕是說心裏佩服。〔丰采〕稱贊人的相貌。〔荆州〕李白上韓朝宗書，有「生不願封萬里侯，但願一識韓荆州」句。〔郇氏之廚〕唐章涉封郇公，家治美饌，人稱爲郇公廚。〔公瑾之醴〕周瑜字公瑾，三國時人，禮就是酒。三國志「程普與周公瑾交，如飲醇醪，不覺自醉。」〔一廬〕是一個人住的屋子。〔綢繆委曲〕是形容他設想完備。〔愛人以德〕禮記「君子愛人以德，小人愛人以姑息。」〔一斑〕豹身上有斑點，若在竹筒中窺視，祇見一斑，是比方一件事。〔杏花村酒〕杜牧之清明詩有「借問酒家何處有，牧童遙指杏花村」句。〔鳩心之拙〕禽經「拙者莫如說。」〔螻蛄之當〕齊莊公打獵，見有一蟲舉起腳來，攔住他的車輪，問那駕車的回說這蟲叫螻蛄，只知道進不知退，不量自己的力，專和敵人賭鬥的事，見淮南子。〔蒙筆〕將

筆藏在袋內。(素餐)是說吃飯不做事。(南郭)齊宣王好聽竽，定要叫三百人一齊吹來。南郭先生不善吹竽，也混在裏面騙飯吃。後來宣王死了，湣王即位，叫他們一個一個的吹竽，南郭先生只好逃走了。事見韓非子。(齊門濫食)是說南郭先生濫竽充數，在齊王門下混飯吃。(噓)就是笑。(玉律)是校正聲音之器，借作請人指教說。(金針)也是請人指教的意思。元好問詩有「不把金針度與人」句。(磁洲)卽今直隸磁縣。

十五 復龔未齋

一枝甫寄雙鯉頰，頰正切停雲。捧朵雲而心慰，欣聯今雨同。舊雨之情殷，適來二字平安。喜叶金閨之下，何異萬金鄭重。敢遲竹報之投，且也雅什如珠。香豔遠超班宋，高情似水。色空悟徹邯鄲，雖細雨清明。紅杏少村家之釀，而春風寒食。黃梁成客子之吟，此又達士曠懷。抑亦雅人深致。勉酬郢曲，乞運宋斤。應知哲匠之旁觀，難免小巫之氣盡。至於淒涼客邸，原同寂寞禪關。如先生之百里而遙，尙慶團圞於歲序。若賤子之十年不返，空憐飄泊於天涯。所以王粲依人，登樓有感。縱使孟嘗愛客，彈鋏仍歌。然綠泛蓉池，庾景行之芳聲獨茂。青開蓮榻，徐孺子之高躅可風。况我未齋先生，品重琳琅。才工月露，仰而企之。已非一日。樹而立者，誠足千秋。主善爲師，宜在立雪。坐風之侶，予生也晚。敢附乘車戴笠之盟，弟讀書讀律，竊愧無成。自東自西，徒勞何補。倚閭有白頭之老，誰修定省於晨昏。爭梨失黃口之兒，空聽笑啼於夢寐。加以陌頭柳色，絲絲牽少婦之

愁因而枝上鶻聲夜夜起。王孫之感無如一囊秋水。顧影生寒。徒使萬縷春雲。登高雪涕。爰思完聚。極意經營。憑寄南金。冀共鹿車之輓。迎來北轍。用伸烏哺之私。計惟紅褪荷衣。劍當再合。遲則黃飄。桂子鏡見重圓。然而燕壘新營。已竭隄泥之苦。偷更鶴枝。失寄。何堪無米之炊。情固出於權宜。事實嗤其孟浪。先生載將佳麗。久爲泛宅之游。同此琴書。別有治生之樂。幸指迷之有自知。前事之可師。乞予良箴。不我遺棄。

〔註音〕

叶音葉

邯鄲音酣丹

鄆音因

庚音庚

襪音吞去聲

壘音累

箴音針

〔白話〕

我身纔得枝棲有託，你的信已屢次的寄來。我正當紀念你，可巧接到你的信，心裏便覺寬慰了；我又喜歡得一新知己，和老朋友一般的情重。適纔來信，中有平安兩字，我真快活得很好，比閨中占卜了一個吉兆，又好比黃金般十分鄭重，怎敢就延我的回信呢？況且你是做詩好手，像珍珠般的明潤，芳香豔麗，遠勝古時的班固、宋玉，若講你的情韻，更像水一般的清澈，色相空空，醒悟了盧生的邯鄲一夢。雖則細雨紛紛，已是清明時候，怎奈杏花村裏，買不到好的酒；但春風拂拂，正值寒食令節，免不得做幾句詩，把那黃梁夢境，作爲客子的吟咏。這是達士的高曠胸懷，也是風雅人的深遠興致。勉強奉和了幾句鄙俚的詩，還請你替我改削一下。你應該知道有大才學的，站在旁邊觀看，難免叫我這小才學的，連一些勇氣都沒有了。若說到冷清清住在旅店中，原彷彿做和尚的，獨坐禪關，像你遠隔一百多里路，還可以回家歡聚過年，像我十年不得歸家，只有自憐飄流在外罷了！所以古時王粲依附劉表，在江陵樓上做賦，表示心裏的感慨，就算孟嘗君這般愛客，馮驩仍不免彈鋏高歌。但是你在衙門裏，和庾景行在王儉幕府相似，聲名很好，你東家頗加敬禮，又好比陳蕃款待徐孺子，下榻留賓。況且你的品行，重如美玉，你的才學，可奪天工，在我的私心仰慕，已不止一天。

在你的聲名樹立，洵足以傳留千古了。若照古人「主善爲師」這句話，我應當在門下排入弟子行列；自念出世較晚，怎敢效學乘車戴笠故事，和你做朋友呢？我先讀書，又讀法律，暗自慚愧無所成就，纔到東邊，又到西邊，徒然自己勞苦，有何益處？我家還有倚閭的白髮老母，那個修晨昏定省的子職，又失却爭梨的黃口小兒，空自聽夢寐裏的笑啼。更加上春閨有婦，看見了陌上柳色，絲絲牽動愁腸，因此聽了樹枝上的杜鵑聲，夜夜發生歸家的感想。怎奈我袋裏沒錢，清如秋水，看到自己影子，未免徹骨生寒；枉教我情緒紛亂，遙望春雲，又想到家裏母親，不覺登高拭淚。因打算一家團聚，竭力的想法子，託人寄錢到南邊去，希望夫妻偕老，效學古人的共挽鹿車，并想用車子迎接母親到北方來，聊盡烏私反哺的孝心。計算起來，到七月裏，當可見面。最遲到八月裏，總可團聚在一塊兒了。但是我和燕子築巢一樣，銜泥何等辛苦，如果再像鶴鷓般失却枝棲，那時沒有了米，怎好燒飯呢？可見這件事情，不過權宜的辦法，其實仔細一想，可笑自己太覺莽撞，哩你帶了美人，長久流寓在外，同是一樣的就館，你却另有法兒，過那快活的日子。幸得你指示我的迷津，纔知道這從前的事情，都可當作導師的；以後還求你時時指教，不把我拋棄纔好。

**註解** (一) 枝鶴鷓巢樹。不過一枝，語見莊子(停雲)是思念朋友。(今雨)是比新朋友。(舊雨)是比老朋友。(金閨)是婦女住的房。(卜)是占卜。(雅什)是說風雅的詩。(班宋)是說漢朝的班固，楚國的宋玉(似水)禮記「君子之交淡似水」。(邯鄲)直隸縣名。唐開元中，呂翁經過邯鄲地方，贈給盧生一個枕頭，盧生做了一場狀元宰相的好夢，醒來黃粱還未熟，所以後人把邯鄲當作夢講。事見枕中記。(寒食)是清明前一日，又叫做禁烟節。(達士)是胸襟曠達的讀書人。(雅人深致)是說風雅人有深遠的興致。(郢曲)郢是春秋時楚國的京城。郢人善歌，更善和歌。(乞運末斤)是請他改削的意思，斤是斧頭，古時宋國出的最好。(哲匠)是聰明的工匠。譬喻有才學的人。(小巫)是請神說鬼的人，法力大的叫大巫，小的叫小巫。故陳琳答張紘書中有

小巫見大巫說(淒涼)就是冷靜(寂寞)是說獨自一個無伴的意思(禪關)和尚坐禪的所在(飄泊)是流蕩沒有定處(王粲依劉)王粲字仲宣初時在荊州劉表處(登樓)王粲依劉表未蒙重用故到江陵城樓上想念家鄉做了一篇賦(李益)戰國時齊人(彈劍)孟嘗君愛客客人中有個叫馮驩的彈着劍斂唱歌(綠泛蓉池)(庾景行)南史蕭繹與王儉書中有「庾景行之泛綠水依芙蓉何其麗也」句(徐孺子)就是徐穉(琳瑯)是貴重的美玉(立雪)游酢楊時在洛陽拜從程伊川爲師那一天侍立旁側因先生閉目未醒不敢即去等到天晚出門門外雪深三尺(坐風)朱光庭往汝州見程明道歸來對人說道「我在春風中坐了一個月」(定省)兒子侍奉父母朝晨須定衽席昏夜必省安否(爭梨)三國年間的孔融與幾個哥哥吃梨他只拿小的旁人問他的緣故他說「我是小兒子應當吃小梨的」(陌頭柳色)王昌齡聞怨詩「閨中少婦不知愁春日凝妝上翠樓忽見陌頭楊柳色悔教夫婿覓封侯」(鶻聲)杜鵑又名子規他的叫聲好像說不如歸去(王孫)劉安招隱詩有「王孫遊兮不歸芳草生兮萋萋」句(一囊秋水)是囊空如洗的意思(雪涕)就是揩眼淚(南金)南方荆揚二州都出金子年年要進貢的故叫南金(鹿車)就是小車後漢鮑宣夫婦共挽鹿車回轉家鄉所以後人做了夫妻的典故(劍當再合)是說夫妻離而復合(鏡見重圓)是說夫妻別後再聚(鷓鴣巢)見本註一枝(孟浪)是輕舉妄動的意思(泛宅)古時張志和浮家泛宅是說帶了家眷流寓在外的意思(箴)是規戒的言語。

## 十六 與沈一齋

日以綢繆家室未雨勞心來書謂我籌計裕如此猶岸畔閑人看春水行船如坐天上而抑知舟中人之支持甚苦也蝸居雖已成交大半貸諸戚友牽蘿補屋殊費周章且

白米紅鹽。一無籌備。當此山窮水盡。不禁壯士牀頭之慨。幸居停爲我代謀。少可展布。否則幾類羝羊矣。五嫂臨月。定育長庚。弟雖遠隔數程。未獲聽啼聲於小鳳。而素知積善。要可卜充闈於祥麟也。

〔註音〕 繆音謀 羝音低

〔白話〕 天天料理家裏的事情，各樣要預先處置，那是很勞心的。你的來信中，說我籌備計劃，很像寬裕的樣子，這個好比岸旁的閒人，看那春水裏行着舟船，又穩又快，和坐在天上一樣，却不知道船裏的人，支撐得十分辛苦哩。我住的這所小屋，雖已出錢買定，大半是向親友邊去借來的，移東補西，很費一番調度。況且闈門七事中的白米紅鹽，一些沒有預備，當這無路可走的時候，禁不住壯士無顏，有床頭金盡的感嘆了。還虧得我的東家替我想法，稍稍可以活動了些，若不是這樣，差不多像羝羊般進退兩難了。五嫂懷胎已經足月，一定養個男孩，我雖遠離着許多路，不能試聽小孩子的啼哭聲，但素來曉得你是積善的人，大概可以生個光大門閭的好兒子呢。

〔註解〕 (綢繆) (未雨) 是說預先防備。詩經「迨天之未陰雨，徹彼桑土，綢繆牖戶。」(籌計) 是籌算計較。(裕如) 寬裕的意思。(春水行船) 杜甫詩有「春水船如天上坐。」(蝸居) 如蝸一般的小屋，是自謙的話。(賃) 就是借。(牽羅補屋) 是移東補西的意思。(周章) 就是周折。(壯士牀頭) 古詩有「牀頭黃金盡，壯士無顏色。」句。(羝羊) 易經「羝羊觸藩，不能退，不能進。」(臨月) 說胎已十月滿足。(長庚) 就是太白金星。唐朝李白生時，母夢長庚星入懷。(積善) 易經「積善之家，必餘慶。」(充闈) 是說喜氣充滿里門。

十七 復陳凝之

別以久而情深時值秋而感集客窗涼月動念故人適奉手書快同觀面足下學深養到久當不脛而馳茲果名重青油爲三晉羣僚爭相羅致可勝怵慰弟爲清苑李明府延理發審一枝甫託欲歸未能因於秋初接眷北上儼居會城之倒座觀音堂前他時若到金臺幸一過訪以話別來風雨之恩康樂云「引領冀良覲」此意殊深切矣令弟才華品學卓爾不羣將來綠水紅蕖定與元方媲美不僅蜀得其龍也

〔註音〕 觀音秋 媿音避

〔話白〕 離別日子越長久情分比前越深時候到了秋天心裏的感觸越多身在客邊對着窗前淒涼的月亮就想起了舊時的朋友可巧接到你的信快活得很好像和你會面一樣你的學問既深涵養又到早應該飛黃騰達了今日果然名揚幕府被山西省裏許多官員爭先聘請你去真是說不盡心裏的快慰我被清苑縣李明府請去辦理刑名纔得着棲身的所在要想回家却是不能夠的因此在七月間接家眷到北邊來租了房子住在省城倒座觀音堂前日後你倘到直隸地方請到我寓裏來走一趟以便談談別後相思的情景謝康樂說「伸長了頸子想見你面」這意思是很深切的你的弟弟才學品行出人頭地比衆不同日後聘入蓮花幕下定然和你一樣的有名不但得到了你這一條龍呢

〔註解〕 (故人)是說舊時的朋友(觀)就是見(不脛而馳)是沒有腿就能走的意思比方有才學的未曾出門名氣已到了外面(青油)指幕府說(三晉)晉是山西地方周朝分韓趙魏三國稱爲三晉(羅致)是網羅人才(清苑)縣名現屬直隸大名道(明府)知縣別稱(僑居)是租屋居住(金臺)北平別名(康樂)就是謝靈運劉宋時襲封康樂公爵(蜀得其龍)三國志「諸葛瑾胞弟亮從弟誕都是有名氣的各居一國故當

時人說蜀得其龍，吳得其虎，魏得其狗。」

十八 與胡筠坡

前詣尊齋爲時過早，梅花紙帳，得毋有驚清夢耶？孫友館事已請居停面訂，不煩更作曹邱矣。

〔白話〕 前天到你府上，因爲時候太早，你尙安眠帳中，可會鬧醒你的好夢嗎？孫姓朋友的館事，已向我家當面說定，不必煩勞你去假介紹人了。

〔註解〕 (梅花紙帳) 是說人高臥牀上。朱淑貞有「紙帳梅花醉夢間」句。(曹邱) 是說引薦的人，楚有曹邱生，季布得他譽揚，名氣便大起來了。

十九 與龔未齋

歲云暮矣，文旆定已言旋。『一年一度一歸來』此語適堪奉贈，弟以李大尹卽轉司馬，無須入幕之賓。適鹽山鄧明府致信相招，風雪一肩，僕僕走數百里外，不獲以辛盤卯酒博室家團聚之歡，嫁線勞人言之可慨。此地瀕海而居，白沙紅草，一望瀟漫，惟有獨擁寒氈，臥聽滿城爆竹聲耳。

〔註音〕 瀕音賓

〔白話〕 一年將近過完了，你必定已經回到家去，『一年一度一歸來』這句話恰好奉送給你。我因爲李知縣轉升了同知，用不着師爺了，可巧鹽山的鄧明府有信來叫我，我就衝風冒雪，帶了一肩行李，辛辛苦苦

竹奔走到幾百里外，不能够在家吃年酒，和妻兒老小團聚在一處歡樂，代替他人勞苦做事，說來真是可歎。這裏地方靠近海邊，居住日的沙紅的草，望過去迷迷濛濛，祇有一個人裹着冷的羊毛氈，睡在床上，耳聽着城裏各處的爆竹聲音罷了。

〔註解〕(大尹)是稱知縣(司馬)同知的別名。(入幕之賓)幕是帳子，賓是客人，在衙門裏掌管文牘事件，俗稱師爺。(鹽山)直隸縣名(辛盤)俗例，元旦日把蔥蒜、韭、麥、蒿、芥各菜，和在一處吃着，叫做五辛盤。(卯酒)就是元旦清早吃的屠蘇酒。(瀾漫)是茫茫無邊際的景象。(爆竹)古時燒竹作爆聲，今用紙裹火藥，俗叫爆仗。

## 二十 與沈一齋

在省晤令舅氏，道及足下華居已定，頃知漪園眷亦將到，綠楊分兩家春，從此不慮孤立矣。

〔話白〕在省裏會見你的母舅，說起你華美的住宅，已經看定，刻下知道漪園的家眷，也快要到了，一個宅子裏分住了兩家人，自此以後，可以不愁孤單無伴了。

〔註解〕(華居)是華美的房屋。(綠楊分作兩家春)是唐朝白居易的詩句。

## 二十一 送鄧三兄回里

流連官閣極一時，言笑之歡不意迅賦驪歌。遽分襟袂，望春明之烟樹，結遐想於伊人。別時杯水之將，聊申折柳，手書言謝，益覺抱慚，榮旋近矣。當此短亭黃葉，曲岸丹楓，一路秋光，足供清賞，而家庭之豫順，親故之交歡，更自有其樂融融者，結企之餘，尤深翹

羨弟自別後，一無營心，惟葉子戲學如不及，惜未與足下對壘，爲缺然耳。

〔註音〕 袂音味

〔白話〕

盤桓在衙門裏，有說有笑，極盡一時的快活，不料很迅速的就要出門上路，匆促間和你分手，我望着春明的煙樹，便紀念着遠地的那人別離時候，請你吃一杯水酒，略表我送行的誠意，你竟寫信來道謝，愈使我心裏覺着慚愧得，你回去的日子已近了，在這個時候，短亭外飄着黃葉，曲岸旁排着丹楓，一路上秋天景象，儘可供給你賞玩，而且回到家裏，一門和順，親友聯歡，更見有一種快樂的興趣，想到這裏，愈使我仰慕得極了！我自從和你分別後，件事都不關心，祇有把那紙牌兒，天天學着，好像來不及的樣子，可惜不能和你決一勝負，我終有些滿意呢！

〔註解〕

〔流連〕孟子「從流而下，忘反，謂之流，從流而上，忘反，謂之連。」〔驪歌〕是離別時唱的歌，有一驪駒在門，僕夫俱存，驪駒在路，僕夫整駕，「四句。春明是說春天的光景明媚，伊人是心裏思想的那個人。〔杯水〕杯子裏的酒和水一般的淡薄，這是客氣的話。〔折柳〕漢時候人送客到灞橋，折柳贈別，是留作紀念的意思。〔將〕就是送。〔黃葉〕〔丹楓〕都是狀秋天的景色。〔豫順〕是和樂順適的意思。〔融融〕和樂的神氣。〔結企〕是積久想望。〔翹羨〕就是仰慕。〔葉子戲〕是門紙牌。〔學如不及〕論語有「學如不及，猶恐失之。」句。〔對壘〕是交戰時所築的土城。

二十二 復邵南湖（言己生一子）

巧日得手書，乃六月初二日發者，詢之典籤，始知夾入故紙中，已非一日，雖遲之又久，猶幸其不作洪喬也。六兄品純學粹，當道傾心，自應有此遭際，而賓榻有紅葉之豔，朋

簪聯舊雨之歡。此又瀕海故人。所聞而欽羨者也。日來一雨成秋。客緒自多佳勝。弟置身荒僻。伏櫪如常。前月幸舉一丁。差強人意耳。

〔註音〕 籤音籤 粹音遂

〔白話〕 七月初七乞巧這一天，接到你的信，還是六月初二那天寄出的，詰問那收管書信的人，纔曉得夾雜在舊紙堆裏，已不止一天了。雖是耽延了長久，還虧他沒有丟掉呢。六哥品行純潔，學問精粹，官場中都敬重他，自然應該得着這樣的連際了。而且蓮幕中賓主相得，同事多係舊交，這又是住在海邊的老友，當然聽了我的話，心裏愈加欽佩和羨慕了。近來下了一次雨，就成了秋天，你在客中的情緒，自然是很好的，我在荒涼偏僻的地方，像老馬伏在廐中一樣，前月裏幸得生下一個兒子，這樁事總算稍快人意的。

〔註解〕 (巧日)是陰曆七月初七日，有穿針乞巧的故事。(詢)就是問。(典籤)是掌管文書的官吏。(洪喬)是說書信遺失。(朋簪)是說朋友聚在一處，易經「勿疑朋盍簪」。(伏櫪)櫪是馬廐。老驥伏櫪，是比方人的不得意。(差強人意)是說稍可快意。

### 二十三 與陳越亭(報告生子)

素心舊雨，七載睽離。不獲如天上雙星，一年一聚。讀陶令停雲之賦，少陵落月之詩，不禁感慨係之。弟游直十年矣，天涯浪跡，顧影自憐，而家慈年邁，望孫尤切。茲幸荷月中流，得舉一子，老人藉此開顏，想知己亦爲色喜也。此地僻處海濱，羈人難免蕭騷，喜居停降心相從，案牘而外，鬪葉聯吟，差解岑寂，惟距省稍遠，時覺寸心飛越耳。沈孟養以

椿萱垂老，歸謀近席，不復作北遊計。燁光令姪，久不得信，尊處音問無聞否。

〔註音〕 邁音味 澆同澆音綴

〔白話〕 知心的老朋友，有七年多不曾見面，不能够像天上牽牛織女二星，一年一度的相聚。讀陶淵明的停雲賦，杜少陵的落月詩，心裏不覺感慨起來。我游歷直隸地方，已有十年工夫了，遠方奔走，行踪無定，每看到自己的影子，也覺可憐，而且家中慈母，年紀已老，巴望生個孫子，更是急切。今幸六月中旬，得生一兒，他老人家就借此開了笑顏，我想知己朋友，也爲我面添喜色了。這裏地方偏僻，接近海邊，旅居的客人，心裏雖免感着不安，且喜東家甚是優待，除辦理公事外，便和我們打牌做詩，可解除些寂寞，但離開省城這些時常覺得這一顆心，要想飛回去呢。沈孟養因爲父母年老，回家謀一近處的館地，不再打算到北邊來了。你的姪兒燁光，長久沒有信到這裏，不知你那邊音信可會間斷沒有。

〔註解〕 (素心)是心胸坦白，亦可作知心解。(睽離)是隔絕不相見面。(雙星)是牽牛織女，每年七夕相聚一次。(陶令)晉陶潛字淵明，做過彭澤縣令。(停雲)陶潛有停雲詩四章。(少陵)是杜甫的號，懷李白詩中有「落月滿屋梁」句。(直)是直隸省。(浪跡)是說行蹤無定。(年邁)就是年老。(荷月)指陰曆六月，六月開放荷花，故云。(遊)是水邊。(羈人)羈旅的客人。(蕭騷)是離羣離索的意思。(降心相從)作屈尊就卑解。(門葉)就是打牌。(聯吟)是幾個人連接詩句。(椿萱)指父母說。

## 二十四 復陳凝之

去冬攜硯入省，久不通尺素於左右，望日得所惠書，感承存注，轉益歉懷，令弟閱歷有年，正可及鋒而試，招之使往，不特紅開王儉之帷，亦且綠暖姜肱之被，從此停雲在望。

令人遙企二難，倍殷馳溯矣。弟以眷累，頗形襟肘。閏六月間，內人幸舉一子，他日剪燈促膝時，或能攜梨棗而牽長者之裾，當亦同爲欣慰者耳。

〔註音〕 歡音乞 肘音帶

〔白話〕 去年冬間，就館進省，長久不曾寫信寄到你那邊了。十五這一天，接到你的來信，感激得很，承蒙你記念我，翻叫我心裏抱歉極了。你的弟弟，在外閱歷多年，正好乘着這時候的銳氣，試他一試，今番你喚他前，去，不但討得東家歡喜，并且弟兄可以相聚一處，自此以後，仰望雲天，叫我遠念你弟兄兩個，更加追想不完了。我因家累太重，不易彌補，難免捉襟見肘。閏六月裏，我妻幸得生了個兒子，日後你到我家裏來，在那燈前聚話的時候，或者能够拿着梨兒、棗兒，過來扯住你長輩的衣角兒了，你也應當和我一樣的歡喜哩。

〔註解〕 (攜視) 是說就館往他處去。(望日) 每月十五日叫做望。(歡懷) 就是過意不去。(及鋒而試) 是比方磨一把刀，刀鋒銳利，正好及時一試。(王儉之帷) 南史王儉幕府有名，一時稱爲蓮花池。(姜肱之被) 是說兄弟親愛，後漢姜肱和仲海、季江兄弟十分要好，同在一張床睡覺。(二難) 難兄難弟，故把二難稱弟兄。(襟肘) 肘是手臂彎曲處，捉襟見肘，是說錢不敷用，便要露出窮相來了。(剪燈促膝) 是說朋友在夜裏談心。

## 二十五 與周又唐

司曹判袂，不意送燕迎鴻。於茲七度，以鸞棲未卜，魚素難投，徒深落月停雲之想。昨晤胡令親，始知下榻蒲城，主賓膠漆。值此秋風落帽，載酒題糕，當不減孟參軍、龍山高致也。弟碌碌因人，幾更硯席，去春爲清苑李明府延理發審，致身於酬應之場，日形紛擾。

歲闌以鹽山鄧明府招致，遂來海上。雖幸一氈未冷，而家立相如之壁。囊空季子之金，載咏北門，依然終窶。正不知送窮何策耳。

〔註音〕 擾音繞

〔白話〕

在衙門裏和你分別後，不覺春去秋來，到今計算已經有七個年頭了。因為你的住處，未曾知曉，就是寫了信也難達到，空叫我望着夜間明月，天上浮雲，心裏懷想着你。昨天遇見一個姓胡的，是你的親戚，纔曉得你就館在蒲城地方。主賓相得，和膠漆一般的融洽。正當着秋風落帽，載酒題糕的重陽節，應該不讓孟嘉，在龍山的高情深致呢。我却庸庸碌碌，替人辦事，換過了幾處館地。去年春裏，被清苑李知縣請去管理案牘，把這個身體，雜在應酬場中，天天覺得煩極了。到了年底，因為鹽山鄧知縣喚我去，便來到海邊地方，雖然幸得館地未失，但是家裏窮得像司馬相如的空存牆壁，囊中空空，又像蘇季子的金盡百斤，讀了古人的北門詩，依舊到底是窮，我正不知道送去這個窮要用什麼法子呢。

〔註解〕

〔司曹〕唐朝衙門裏的佐吏，在府叫作曹，在州叫作司。〔送燕迎鴻〕燕是春鳥，鴻是秋鳥，鴻燕一年來往一度，故把送燕迎鴻，代作春去秋來。〔七度〕就是七年。〔鸞樓〕是贊美友人住的地方。〔蒲城〕山西縣名。〔膠漆〕是說交情的牢固。〔秋風落帽〕晉朝孟嘉做桓溫的參軍，重陽日游龍山，一陣風吹落孟嘉的帽子，他自己還不覺，桓溫叫孫盛做文嘲笑他。〔題糕〕就是做詩，俗例重陽吃糕，古有一劉郎不敢題糕字。的詩句。〔孟參軍〕就是孟嘉，見上。〔碌碌〕是說才具平庸，不能自立的意思。〔清苑〕直隸縣名。〔鹽山〕直隸縣名。〔家立相如之壁〕漢朝司馬相如極窮，家徒四壁立，是說他別無長物，祇有四面牆立着。〔囊空季子之金〕季子是蘇秦的字，戰國時人往秦國去游說，秦王不用，弄得金盡囊空回來。〔北門〕終窶詩經，出自北門，憂心殷殷，終窶且貧。〔送窮〕唐朝韓愈有送窮文。

二十六 與黃封三

出門惘惘，作離別可憐之狀，向以爲辭家則然。昨與吾兄別，此情正復爾爾。蓋相愛切者，不覺相離之難也。行後杜林遇雪，茅店停車，至二十二日始抵館舍，一路凍雲殘日，觸目增懷。老表兄決計南歸，長行在邇，二十年食奔衣走，今得稍蓄餘囊，息肩鄉里，以開五畝之宅，樹十畝之桑，朱履青衫，悠然自適。此暮年之樂境，實吾道所難期。弟自武林奉教，卽承異目相看，值文旆北來，提之挈之，以有今日。雖獲穹蒼之佑，藉安傭儻之身，而千里蓬飄，一家萍寄，盲人瞎馬，前路難憑，不知何時攬轡言旋，得追陪於稽山鏡水間也。

〔註音〕 樂音洛 掣音汲 嚮音青

〔白話〕 出門的時候，心裏悵悵不定，顯出一種離別可憐的狀態。從前認做離開家門，纔有這個樣子。昨天和你分別，我心裏也正是這個樣子。可見我要好得極的，便不覺你我離開的很難了。出行以後，經過杜林地方，遇着下雪，就在鄉村小客店住下，直至廿二這一天，纔到館裏。一路上雲氣如凍，瀟出慘淡的太陽光，看眼睛裏更加添了許多心事。老表兄決定計劃，要回南邊，動身的日子已近。二十年工夫，爲着衣食兩字，東西走到了現在，幸得稍稍積蓄了一些，留在袋內，纔能够卸下肩頭擔負。安居鄉里，從此開了五畝的住宅，種十畝的桑樹，腳穿紅的鞋子，身披青的衫子，逍遙自在。這是老年的快活境地，實是我輩朋友中不容易想得到的。我自從住武林，面奉教益後，卽蒙你另眼看待，後來恰好你也到北邊來，隨時提拔我，掣引我，所以我

能有今日。雖然得上天的保佑，借此安代人工作的身體。但是千里奔波，像蓬梗的飄泊，一家住在客邊，又像浮萍的暫寄行踪。瞎子騎了瞎馬，前路茫茫，實難斷定。不知道什麼時候，可以撥轉馬頭，回到家鄉，得能陪着你在稽山鏡水間游玩哩？

〔註解〕（惘惘）是心中恍惚的樣子。（杜林）地名。（菲店）是鄉村裏的客店。（凍雲殘日）描寫天寒的景象。（增懷）是加添心中的感想。（邇）就是近。（食奔衣走）是爲吃飯穿衣，東奔西走。（息肩）是卸去肩頭的擔負。（五畝之宅）孟子「五畝之宅，樹之以桑」。（樹）作種字解。（十畝之桑）詩經魏風「十畝之間，兮桑者閑閑兮」。（武林）杭州別名。（提之挈之）是引薦的意思。（穹蒼）指天說。（僮僮）是替人家做事。（盲人瞎馬）是比方危險。（稽山）就是會稽山，在浙江紹興縣東南。（鏡水）就是鏡湖，又叫鑑湖，在紹興縣南。

### 二十七 復陳憲章（述懷）

九十春光轉眼綠肥紅瘦，素心人遠，良會何時，足下重到樂城，駕輕就熟，惟試青萍於寸鐵，未免用違其長。弟伏櫪如故，而當此半簾花雨，孤館無聊，聽好鳥於枝頭，殊覺懷人之滋切耳。

〔白話〕九十天的春光，一轉眼間，綠的樹葉濃厚了，紅的花兒稀疏了。知己的人兒相隔太遠，見面不知道在什麼時候？你第二次到樂城辦事，如駕輕車就熟路，原是很好的，但你的大才，去做那些小事，好比青萍寶劍去削一寸的頑鐵，這未免大才小用，顯不出你的長處了。我的境地，仍和從前一樣，但時值暮春，天氣窗前花雨繽紛，一個人住在館裏，真是寂寞得很，耳聽好鳥在樹枝上啼叫，使我懷想朋友的心，越發深切了！

〔註解〕（九十春光）是說春季三月，一共九十天。（綠肥紅瘦）描寫春光老去的樣子。（樂城）就是現在直

隸獻縣（駕輕就熟）是說辦事熟手見轉愈文（青萍）寶劍名（好鳥）朱子讀書樂有一好鳥枝頭亦朋友一句。

### 二十八 復丁玉燾（過訪不遇）

茆店談心之後，忽忽自冬而春，新正過謁尊齋，知爲文謙招留，無緣握手，自看上元燈火，弟卽驅車出省門矣。正以瀛洲樓畔，吾與亭邊，時增秋水伊人之想，而手書適至，不啻清風來故人也。浴蘭節近，作客者非無家室之思，無如籠鳥依人，每多牽繫，三春虛擲，重午空來，艾綠蒲香，惟有引觴獨醉耳。

〔註音〕 雷音翅

〔白話〕 在鄉村客店裏談心後，倏忽又從春天到了冬天，新年正月來到你家，知道你出外赴宴，被人留住，沒有緣分和你握手言歡，自從看了元宵燈火，我就坐了車子出離省城了。正在瀛洲樓的旁邊，吾與亭的下面，時時加添懷人感想，可巧你有信寄到，好像風裏把你送來一樣。端午節已近，在外作客的人，未嘗沒有家室的思想，怎奈身如籠中的鳥，繫人家吃飯，往往被許多事牽絆住了。三個月的大好春光，輕輕拋去，到了端午佳節，也是白白的度過，看了艾的綠色，嗅了蒲的香氣，祇有手拿着酒杯，獨自吃醉罷了！

〔註解〕（新正）新年正月。（文謙）是文人開會吃酒。（上元）是正月十五日，又叫做元宵節。（秋水伊人）詩經「所謂伊人，在水一方。」（清風來故人）杜牧的詩句（浴蘭節）就是端午節。大戴禮「五月五日，蓄蘭爲沐浴。」（重午）就是端午。

二十九 與(袁精之王敬之)

春去堂堂今年花事盡矣。客中了無佳趣。惟前到津門。既獲舊雨重逢。又得青雲新契。此樂有不能言喻者。別後至會州。明府多情。停車一日。復與漪園輩歡然道故。快何如之。歸來兀坐斗室中。又作閉關老衲矣。聽彼好鳥。不禁悵然。

〔註音〕兀音厄

〔白話〕極盛的春光已去。今年的花事完了。身在客中。毫沒有一些好興趣。祇有前番來到天津。既得和老朋友再行見面。又得和有名人物做新朋友。這一種快活。真不能够把說話譬喻出來的。分別後。就到會州地方去。那知縣官很多情誼。我就耽擱了一天。又和漪園等一班人很歡喜的談些舊事。這種快活。沒有什麼可以比得上的。回來獨坐在一間斗大的屋子裏。又要做坐禪的老和尚了。聽那枝上好鳥的叫聲。禁不住心裏感想起來。

〔註解〕(堂堂)盛的景象。(花事)春天花最多。故有花事。劉克莊有「花事匆匆了」句。(青雲新契)是和有名人物做了新朋友。(會州)就是甘肅清遠會寧兩縣的地方。(斗室)比方屋子的小。(老衲)就是老和尚。

三十 復謝秀(二言八月內返省)

上谷斗城耳。衡宇又隔數武。竟未一瞻丰采。春正過訪。彼此復相左。何緣之淺也。頃惠翰言。如對芝光而聆玉屑。足下移榻蠡州。既聯舊雨之歡。又屬舊遊之地。動定自多融。鬯如弟依人海角。徒以兩地神交。與采葛采蕭之咏。中秋擬一返省。不審桂香梧影之

中得奉雅人清話否。

〔註音〕 盜音禮 懲音暢

〔白話〕

保定不過一座小城罷了。你住的地方，與我望衡對宇，又不過相隔了幾步路，竟沒有一次見過你的面。新春正月裏，你來看我，兩下裏仍未遇着怎麼緣分這樣的淺呢？適纔接讀你的來信，好像見了你面貌，和聽了你的說話，你今更調到蠡州去辦事，既可以和舊時朋友相聚，又是你從前去過的地方，那邊起居一切自然樣樣舒服的。若是我依靠他人，住在海邊，徒然因為兩處地方隔着，心裏只記掛着你，吟咏那「采葛采蕭」的詩句。八月十五是中秋佳節，準備回轉省城，不知道桂子香中，梧桐影裏，能夠和你會面談心嗎？

〔註解〕

〔上谷〕直隸保定的別名。〔斗城〕是說城小如斗。〔衡宇〕衡是門，宇是屋。〔數武〕就是幾步。〔丰采〕稱人的面貌。〔相左〕是兩下裏碰不着。〔芝光〕是說臉上有光采。〔玉屑〕古詩有「清言雜玉屑」句。〔蠡州〕就是現在直隸蠡縣。〔融壘〕就是和暢。〔神交〕是說精神兩相交接。〔采葛采蕭〕詩經「彼采葛兮，一日不見，如三月兮；彼采蕭兮，一日不見，如三秋兮。」〔桂香梧影〕是八月裏風景。

三十一 復錢繩茲

元夜聯袂看燈極一時，徵逐之樂流光如駛。忽屆新秋，節序懷人，何能己已。承寄家兄一函，爲理積牘，裁答久稽，或不罪其疎節耶。弟擬中秋返省，餅圓似月，藕大如船，三五良辰，何堪虛度，不知足下亦作思歸之計否。

〔註音〕 屆音戒 牘音讀

〔白話〕

正月十五夜裏，和你攜手去看燈景，極盡一時閒朋友結伴往來的歡樂，流動的光陰，好像跑馬一

般快速，倏忽已到了初秋，每逢令節，那懷朋友的心，怎能够說便能罷呢！承蒙你寄與我家哥哥的一封信，因為辦理存積的案牘，把那回答你的信，就延多日，你或者不來罪我的疏忽脫略嗎？我想中秋時候回轉省城，那餅兒圓得像個月亮，藕兒大得像隻舟船，十五是個好日子，怎麼叫他空閒過去呢？不知道你也預備想着回去的計較嗎？

〔註解〕（元夜）正月十五日叫上元，夜裏叫元夜，又叫元宵。（徵逐）是說朋友往來密切。韓愈文裏有「酒食游戲相徵逐」，（積牘）是說堆積的案卷文牘。（稽）作遲延解。（疏節）是疏略脫節。（餅圓似月）中秋吃的餅叫做月餅（藕大如船）韓愈詩中有「花開千丈藕如船」句（三五）三個五合為十五，故就指十五說。古詩有「三五明月滿」句（良辰）是說好的日子（虛度）就是空過。

### 三十二 復沈漪園（勸捐官）

月明三五，共話清樽。分手以來，不勝惘惘。吾儕棄書讀律，正途已矣。幸逢捐例重開，通籍有自，寄人籬下，誠不若自營一窟也。

〔註音〕 齊音誰

〔白話〕 月光明亮，還記得十五那夜，我和你談心吃酒，分別到現在，心裏好生悶悶不樂，我盡拋却書本，去學法律，正途出身的希望從此完了！幸得國家捐官的條例重又新開，做官便有路可通了，靠着人家過日子，實在不如自己想一想一條去路的好呢。

〔註解〕（吾儕）就是我輩（讀律）是研究法律（正途）做官從科甲出身的，稱為正途（捐例）是出錢捐官的條例（通籍有自）是說做官有路（寄人籬下）就是依靠他人，張融自叙「大丈夫當刪詩書，訂禮樂，何至

因循寄人籬下」(自營一窟)是說自己尋一條出路。

### 三十三 與左字眉

一番聯袂而三疊陽關又歌折柳。側身南望。時切依馳。昨頒手翰。謂舊遊重到。對此茫茫。并知關盼樓頭。無復當年燕子。則桃花人面更不知幾度低徊矣。弟潦倒燕中。幾將十稔。一塵寄託。無異浮萍。本非腸肥腦滿之時。而作海市蜃樓之舉。正恐硯田所入難補漏卮耳。

〔註音〕 稔音審 卮音士

〔白話〕 這一次見了面又要分手，唱那送別的歌詞，側着身體，向南邊望去，更叫我時刻想念你了！昨天寄來你的信，說從前游玩過的地方，今又來到，對着這種情景，心裏恍惚得很，并且知道美人住的樓上，不再見從前住的美人了，每讀崔護詩中的「人面桃花」句，更不知道要幾次的想念哩！我困守在直隸省中，差不多將及十年，在一間小屋裏住着，和那水面上的浮萍草一般，本不是財力充足的時候，還做那空虛縹渺的「事情」，正怕從筆墨上收入的幾個錢，難以彌補那平日的虧空呢。

〔註解〕 (三疊陽關)是送別的歌，王維詩有「西出陽關無故人」句。(茫茫)是惘恍迷離的狀況。(關盼樓頭)盼盼姓關，是張尚書的妾，尚書死，盼念舊恩，住居在燕子樓中十幾年。(桃花人面)唐崔護詩中有「人面不知何處去，桃花依舊笑春風」句。(低徊)留戀的意思。(潦倒)可作不得意解。(燕中)就是直隸省。(十稔)稔作熟字，解穀一年一熟，故十稔就是十年。(腸肥腦滿)是說銀錢充足的人。北史「耶律光曰：耶牙王少年，腸肥腦滿，輕爲舉措」。(海市蜃樓)是憑空設想的意思。(硯田所入)是靠筆墨上收入的錢。(漏卮)

是漏滲的酒器。鹽鐵論「川源不能實，漏卮不能滿。」

三十四 復陳憲章（謝賀捐官）

曩晤研凹於高平旅邸，獲審喬棲有託，返館後卽思以數行馳問，而病魔纏擾，欹枕慵書，適承手簡，頌來春風，惠我客病，都捐乃知隴上梅，不異井邊橘也。五斗折腰之吏，古人恥而不爲，弟更況而愈下，何足云賀，祇益汗顏耳。

〔註音〕 歇音欺

〔白話〕 從前會見研凹在高平客店裏，得知我遷居的地方，很可安身的。我回到館裏後，就想寫信來問候你，怎奈害了病不能就好，睡在牀上，懶惰寫字，可巧蒙你寫信寄來，信上的話，好像和藹的春風，惠愛及我，使我客中的病，盡皆消除，方始知道這封信，竟像醫病的靈藥一般呢。俸祿微薄的知縣官，古人以爲羞恥，不願意做；我的職分還比他低下，怎麼能够說到賀字，祇叫我更加愧汗滿面了。

〔註解〕（高平）山西縣名（喬棲）就是遷居詩經「出自幽谷，遷于喬木。」（病魔）是說生病像有魔鬼侵犯（欹枕）是斜靠在枕頭上（慵書）是懶惰寫字（捐）作除字解（隴上梅）指書信說古詩有「折梅逢驛使，寄與隴頭人。」句（井邊橘）桂陽蘇耽將要登仙，對他母親說，明年有大瘟疫，庭中的井水，簷前的橘葉，吃了可以治病，後來果然應驗，全活了無數的人，所以叫做橋井（五斗折腰）晉陶潛做彭澤縣令，不肯爲五斗米折腰，就此辭職回去（汗顏）是說臉上有愧色。

三十五 復章又梁

鶯花月露，雅懷多屬雅人，酒賦琴歌，韻事端推韻客，况離人去國，愁聽短笛之梅，游子

思鄉。魂斷長亭之柳。每低徊於當境。恒抒寫其無聊。情之所深。詩何能已。顧王仲宣登樓作賦。却是懷歸。杜子美入蜀行吟。無非傷亂。他若囊將錦貯。盡批風抹月之詞。卽教題處紗籠。亦紅袖青衫之句。鮮有不遑將母。陟岵興嗟。誰思無忝所生。吮毫增感。惟我父梁先生。浙水神駒。稽山獨鶴。搜奇二西。邊孝先經笥常充。摘藻三都。江文通筆花欲謝。勵搏風之六翮。自宜有志竟成。因逐電之雙蹏。詎意懷才莫遇。爰棄書而讀律。出走燕南。旋適館而授餐。還游塞上。采來蓮實。常遺考叔之羹。念此萱花。時下梁公之淚。曩者迴車桑里。曾舞萊衣。惟時下榻金臺。又聽驪唱。游有方也。寧知牽慈母之腸。心滋戚焉。無自釋終身之慕。於是繪成雅照。望切吳雲。裁就新詩。調高郢雪。四千里鞭絲帽影。載馳載驅。三十年別夢離魂。一憂一喜。言由中發。如聞五夜之鷓。孝本性成。欲斷三聲之狄。豈第班香宋豔。逞彼詞華。陸海潘江。抒其藻思。哉弟幼而失學。壯不如人。歎瓶罄之無賞。冀備書之有獲。始居人下。風動而帳豈容開。繼幸獨當。露少而硯將奚潤。雖慈航就養。稍遂烏私。而長鋏頻彈。空思鱸美。同此離鄉背井。心隨南去之鴻。何緣釣水游山。笑共春歸之燕。僕非屠狗。感慨偏多。君是雕龍。聲華孰媿。記往歲拋磚鮫室。已叨滿斛珠璣。若今朝搥鼓雷門。何異重鳴瓦缶。此實自審其碌碌。非徒過飾夫謙謙。乃兄謬以曾鞏爲能詩。遽令學步。而弟不效魏收之藏拙。沒而獻嘖。作者竟居之不疑。見者應

莞爾而笑，惟望加以繩削，勞不憚夫連斤，庶期出自甄陶，用可供夫覆甌。茲來別館，風雨爲勞，言念伊人，雲龍奚逐。話清樽於北海，春衫尙帶雨痕，繼雅集於西園，秋士還陪末座。佳章讀罷，誤收行篋之中，便羽封還，仍入奚囊之內，所冀惠而好我，時頒錦繡，雙雙莫嫌道之云遙，不寄梅花片片。

〔註音〕 配音豈 摛音癡 罄音罄 銜音夾 莞音皖

〔白話〕 描寫春天種種景物，這種高雅的懷抱，多是高雅文人所有的；飲酒賦詩，彈琴唱歌，這種風韻的事情，當讓風韻逸客所做的。況且旅人別離故土，最怕聽短笛中吹出梅花落的曲調，游子思念家鄉，更怕見長亭邊楊柳的顏色。往往念反當時的境遇，常常寫出沒趣的胸懷，情意既是這樣的深切，不做詩怎肯便能呢？回看到古詩王粲的登樓作賦，却是想回去的，杜甫的入蜀做詩，都是傷世亂的。此外如錦囊藏着稿本，無非吟風弄月詞章，即使碧紗籠着題詩，也不過倚翠偎紅的句子，少有因爲不及奉養慈親，登高便發聲歎息，那個想要不負生身老母，提筆就增加感慨呢？祇有我及梁先生、浙江的超凡才子、稽山的出類文人，讀遍了名山著作，好比遜孝先腹內儘可藏書，寫得出經世文章，就是江文通見了也要擱筆，像乘風直上的飛鳥，自然志向就能成功，又像逐電狂奔的名馬，豈料大才又不見用。因此丟掉書本，去讀法律，便來到直隸地方，不久就了館地，有了飯吃，還遊行邊塞各處，所得館俸，常常像穎考叔的遺羹，每念母親，時時像狄梁公的下淚。從前回轉家鄉，也曾學老萊子的舞着綠衣侍奉母親，只因這時候前往北京，又聽那離別的唱歌，出門有一定的地方，要知道慈母的牽腸挂肚，心裏縱十分悲苦，却無從解釋自己終身的孺慕。因此畫好了一張小照，悵望着南邊家鄉，做成了幾首新詩調，和那陽春白雪，四千里路途很遠，免不了車馬的勞頓，三十年離別已久，

想及母親年老，使我一時憂愁，一時歡喜。說話從心裏發出來，好像耳聽着五夜鶻啼；孝順本是天性生成的，幾欲魂斷了三聲猿叫。照這樣說來，做詩的好處，豈但班香宋豔，誇耀他的詞句，潘江陸海，賣弄他的才情，就罷了嗎？我小時少讀了書，等到年紀大了，自然不及他人；可嘆我家沒有遺下的財產，祇希望到外邊去，做些筆墨的生計。起初在他人手下幫辦，受不到東家的隆寵，後來幸得做了官，居然獨當一面，無如錢又太少，家裏怎能够過活呢？雖然接母親到這裏來奉養，稍盡自己的孝心，但我像馮驩的彈鋏，空想着家鄉的美味。和你一樣的離鄉背井，我這條心，常跟着南邊去的鴻雁，不知幾時得遇機緣，游玩山水，笑嘻嘻的和你同做了春天回去的燕子。我雖非屠狗英雄，感慨偏比他人更多，你却是一雕龍文士，聲名還有那個可比。記得前年在你家裏做詩，好似拋了一塊磚，已蒙你幾次酬答，引得了滿斛珠璣，倘使我還在你面前賣弄才情，又像對着雷門敲鼓，簡直和那瓦缶聲並無兩樣了。這是實在自己曉得庸碌無能，並非有意要裝出謙虛態度。不料你錯認我是會輩，能够做詩，就要叫我和韻，我又不肯效學魏收的藏拙，趁着這枝筆就此獻醜。在我做的人竟坦然一些不疑，你看了我的詩，也應當啞然失笑。祇望你替我改正，不怕勞苦的修削一下，那末我受你的教訓，還可當作有用的東西。現今來到館中，聽了風聲雨聲，便要很很的想你，說着你這個人，不知幾時能像雲龍般的相聚呢？回想從前飲酒談心，衣衫上還帶着雨的痕跡，又記得園中會友，我也在末座奉陪的。你的好詩讀完後，錯收在行李箱子裏，順便封了還你，仍當藏入你的詩袋中，但希望你惠愛及我，時時通達消息，休要嫌着路隔太遠，不肯寄信來呀。

〔註解〕（鶻花月露）是指一時景物說的。（短笛之梅）是短笛中吹出梅花落曲調。（長亭之柳）長亭就是行人休息的涼亭，古時送別，必折柳枝相贈。（王仲宣）名粲，三國時人（登樓作賦）王粲想要回去，做了一篇登樓賦。（杜子美）名甫，唐朝人（入蜀行吟）唐明皇時，安祿山造反，杜甫避亂到四川去，住在成都西門外。

的詩，都爲着悲傷亂世，想念皇帝做的。（批風抹月）蘇東坡詩「家貧無可娛客，但知批風抹月。」（紗籠）蔡公會和魏仲先游僧寺，題詩在牆壁上，後來仲先用碧紗籠了蔡公的詩。獨有仲先詩上蒙着灰塵，被一官妓用衣袖拂去，仲先便說道「安得時將紅袖拂，也應勝似碧紗籠。」（紅袖）註見上。（青衫）唐白居易有「江州司馬青衫濕」句。（解）就是少（不違將母）是說無暇奉養母親。句見詩經（陟配）詩經「陟彼配兮，瞻望母兮。」（無忝所生）是說不要對不起生身的父母。詩經「夙興夜寐，無忝爾所生。」（吮毫）是嘴裏含着筆。（稽山獨鶴）稽當作稽，今因章又梁是會稽人，所以借用這個典故。獨鶴是說書時嵇紹如鶴立雞羣。（西）荆州記湖南辰州有大西山小西山，山洞裏藏書千卷，據說秦時的人，到這裏避難留下來的。（邊孝先）名詔，是後漢時文學中名人。（經笥）邊孝先因弟子們嘲笑他晝日睡覺，便答道「邊爲姓，孝爲字，腹便便，五經笥。」（三都）晉朝的左太冲名思，做一篇三都賦，十年纔得成功。洛陽地方，一時抄寫傳誦，連紙價也貴了。（江文通）名淹，南朝時人。（筆花）江淹夢人授五色筆，又說是夢生花，故叫筆花。（六翮）翮是鳥的翅，勝大鵬有六個翮，故能一飛冲天，搏風萬里。（逐電）秦始皇有七匹馬，一匹名叫逐電，見古今注。（塞上）是說邊遠的地方。（蓮實）是說游幕所得的俸給。（考叔）顧考叔春秋時人，事母極孝，在鄭莊公前請遺羹。（萱花）指母親說。（梁公）是唐朝狄仁傑的封號。（桑里）家鄉稱爲桑梓，故叫桑里。（萊衣）是用老萊子綵衣娛親的故事。（游有方）論語「父母在，遊必有方。」（雅照）是畫的照相。（吳雲）李白詩有「逸興滿吳雲」句。（郢雪）郢是楚國地方，有客歌陽春白雪和的人很少，是說他詩調高的意思。（一憂一喜）論語「父母之年，不可不知也，一則以喜，一則以懼。」（五夜）就是五更時候。（三聲之狢）狢是猿猴一類。古詩有「巴東三峽巫峽長，猿鳴三聲淚沾裳」句。（班香未豔）班是班固，漢朝人。宋是宋玉，戰國楚人。他們的文詞，一香一豔。（陸海潘江）陸是陸機，潘是潘岳，都是晉朝人。江海是贊二人的才情豐大。（瓶罄）是說家裏沒有積蓄。（露少）是譬喻所

得俸錢太少。(慈航)指母親說。(鱸)魚名，產松江，是指家鄉風味說。用張翰思歸故事。(屠狗)殺狗的屠夫，是說執業卑賤的人。史記「荆軻至燕，愛燕之屠狗者。」(雕龍)是說多才巧思的人。古時劉勰有文心雕龍一部書。又史記有「談天衍，雕龍奘」語。(拋磚)做詩求和的說。拋磚引玉，是自謙的話。(鮫室)鮫人在海底織綃，來到市上，將綃賣去，向寓主人要一個盆兒，哭將起來，眼淚都變成了珠子，滿滿的一盆，送給主人做謝意。(擗鼓雷門)雷門就是紹興城五雲門，有一面大鼓，敲起來的聲音，百里外都聽得，所以王尊有「無持布鼓過雷門」句。(會鞏)字子固，南豐人。劉涓子有一生平所恨五事，五恨會鞏不能詩。這句話見冷齋夜話。(魏收)字伯起，北齊鉅鹿人。(拙)就是愚笨。(頰)是眉毛鬢髮。(莞爾)是小笑。(繩削)是說改正修削。(甌陶)是說受人教導，和釜裏燒磁器一般。(覆瓿)是說文章不好，只好拿去蓋醬油瓶。(雲龍)是說從的意思。易經「雲從龍」。(北海)後漢孔融做北海太守，歡喜結交天下士，有一座上客常滿，樽中酒不空。語(西園)宋朝李公麟有西園雅集圖。(秋士)是失意的讀書人。淮南子「春女怨，秋士悲」。(奚囊)李賀唐朝詩人，叫小奚奴背了錦囊，跟隨在後，如得詩句，就投入囊中。

### 三十六 問陳笠山生子

久以依紅未定，尺素鮮通。近由靜海疊寄手書，知足下棄出關之繻，安入幕之榻。壯哉此行，從可大展厥抱矣。卽辰黃梅釀雨，寒煥不齊，塞外氣候異宜，起居伏惟珍攝。尊夫人麟胎將舉，未知覓得健媪否。竊以韋老園中，蚌已就老，從未剖珠，恐倒縹孩兒，難爲恃也。

〔註音〕 鮮上聲 燠音郁

〔白話〕許久爲着你館地尙沒有定，所以書信少有來往。近時從靜海地方，連接你寄來的信，知道你到了關外，安然做了入幕的賓客，雄壯得很，這回出去，從此可以發展大大的抱負了！現當黃梅天氣，常要下雨，冷熱不定，關外氣候和內地兩樣，起居一切，望你要珍重調攝。你的夫人有了孕，將要生產兒子了，不知那可會找得強有力的老媽子嗎？據我的意思來，韋老的夫人年紀已老，從來沒有生產過一次，恐怕顛倒包着孩兒，未必靠得住呢。

〔註解〕（依紅）是指遊幕說。（棄出關之繙）繙是出關的符信，和現今出洋的護照一般。漢朝終軍字子雲，出關西去，守關官吏將繙給他，說道：「你回來要查着這符信的。」終軍道：「大丈夫西遊，終不徒還。」便棄繙走了。（黃梅釀雨）千家詩有「黃梅時節家家雨」句（寒燠不齊）就是說冷熱不定（麟胎）是稱人未生育的麒麟兒，尙在胞胎中（韋老）是指後漢時的韋端生二子，名叫元將冲將，孔融給韋端的書信中，稱贊二子有「不意雙珠，近出老蚌」語（倒紉孩兒）是生疏的意思。苗振應試晏殊叫他溫習，振道：「那有三十老娘，還要倒紉孩兒的嗎？」後來試中，選晏殊笑道：「苗君竟倒紉孩兒了。」

### 三十七 復慶雲少尉項

幽居斗室，視青蓮幕，不啻緇塵障也。得手書，頓開胸次，適以山左之警，文稟絡繹，未暇走管城子於哦松署裏，知我諒我，是所望於閣下。弟自分菲才，謬思筮仕，去秋勉捐未入，竟以累重難行，留此繫而不食之匏，已同棄而不甘之肋，如何如何。五紋添綫，一陽生矣。香尉風流，定增勝概。第近在咫尺，不啻對宇望衡，乃君限花疆，我牽嫁線，彼此間

阻餐夢徒勞。言念伊人，能無悵悵。

〔註音〕 釋音亦

〔白話〕 清靜地的住在一間小屋裏，看到衙門辦事的所在，真像個黑暗的屏障了。接得你的來信，頓時使我胸中豁然開朗，剛纔因爲山東有警報傳來，公文陸續不斷，沒有空閒寫信寄到你衙門裏，知道我原諒我，那是我祇好求你的了。我自己曉得才能菲薄，妄想出去做官，上年秋天勉力捐了一個未入流，竟爲着家累太重，難以成行，留在這裏，好像掛着一個不能吃的匏瓜，如果吃了也沒滋味，更像棄了可惜的雞肋，怎麼好呢？怎麼好呢？現在已是冬至節，五紋添線，一陽生了，你雖就了職，那生成的風流情性定然增加了許多興趣，但是我和你相離極近，差不多對門望得見的，怎奈你限定住在縣衙門裏，我又替別人家辦事，你我雙方隔斷，弄得吃飯睡覺都想念你，雖是徒勞無用，不過說起了心上那個人，怎叫我不愁悶呢！

〔註解〕 (繙塵障) 是說黑暗的障礙物。(給釋) 是說接連不斷。(管城子) 筆的別名。(哦松署) 博陵崔斯立，在藍田縣做縣丞，打掃庭前，種了兩棵松樹，常在下面吟哦詩句，事見韓愈藍田縣縣丞廳壁記。(盃仕) 是占了卦方去做官。左傳「畢萬筮仕於晉，遇屯之比，辛廖占卜之曰吉」。(未入) 九品以下，叫未入流，如典史、驛丞等官。(匏) 是匏瓜，俗名葫蘆，中看不中吃，比方做官的有名無實。論語「吾豈匏瓜也哉？焉能繫而不食」。(肋) 卽雞肋，是說棄了可惜，吃了無味。(添線) 唐宮裏到了冬至節後，日子漸漸長了，每日添做一根綫的女工。(一陽生) 小寒節過三十天，是冬至，是一陽生了。(香尉) 漢朝雍仲子進南海香物，封他做洛陽尉，所以稱做香尉。(花疆) 潘岳做河陽知縣，遍種桃李花，人號河陽一縣花，又叫做花縣，就因着花縣二字，別稱花疆。

三十八 復胡商彝

秋水軒尺牘 卷上

物價前已致明。何又找寄。是區區者而必償。不亦過乎。足下返省有日。秋風半舫。清景宜人。欣羨私衷。不僅在調琴弄瑟間也。

〔白話〕

買物的價錢。前番已經說明白了。怎麼又要找出來寄還我呢？這一些些的數目。定要歸償。那不是

太過分了嗎？你回到省城去。已定了日子。趁着秋天風涼。坐在船裏。沿路的景致。與我人最爲適宜。所以我羨慕你私心。不但在回家去夫妻見面的一件事情呢。

〔註解〕（區區）是說細微得極的（償）就是還。（舫）就是船（調琴弄瑟）是說夫妻和好。詩經「妻子好合。如鼓瑟琴。」

### 三十九 與鄧馨圃

一車一笠。道左相逢。數語分襟。不勝悵惘。屢荷手書。遠及意緒。纏綿感舊。雨之多情。益停雲之在念。祇以公私。擾攘南北。迢遙雙鯉。未將良由。於此。吾兄制行立品。寓才華於醇謹之中。警諸瓊玉。渾金含章。蘊秀宜乎先聲所至。契合上游。客歲榮署下沙。調梅小試。已見一斑。而惠政所施。深入民隱。以故攀轅臥轍。父老留連。大僚推重。賢能自必授以繁要之區。俾資展布。行見隆隆直上。造福於吾浙者。正未有艾。當不僅理齷奏最已也。弟承令兄不棄。五載於茲。自愧庸庸。未能稍有匡益。惟實心實力四字。差堪自信。前歲謬思援例。本非腸肥腦滿之秋。而作赤手空拳之舉。支絀慨可想見。適家兄以弟北居多累。招之使往。因將眷屬移往東昌。每念高堂垂暮。捧檄難遲。乃以力有未遑。依然

雖伏始信強弩之末，卽魯縞亦莫能以視吾兄，快著先鞭，春風得意，相去奚止霄壤耶？西子湖頭，雲山如畫，公餘覽勝，逸興何如。

〔註音〕 蘊音允 籟音查 細音質

〔白話〕 你坐着車兒，我戴着笠子在路旁遇見，略談了幾句話，就此分手，真是說不盡心裏的難過呢！幾次蒙你寫信從遠處寄來，情意實在深得，感謝你老朋友這樣要好，愈使我悵望雲天，一心記掛着你，祇因爲公事私事，煩得不得閑交，而且一個住在南邊，一個住在北邊，路程相隔太遠，沒有書信寄給你，實爲了這個緣故。五哥做事既有節制，立品又極端嚴，外表不露才華，包藏在誠實裏面，宛比不會開鑿的璞玉，未經鍛鍊的渾金，含蓄着文采，蘊藏着秀氣，所以聲名先到了外邊，深合上心的心理。去年，你署理下沙地方的缺，把調梅的手段，略試一試，已可窺見一點。你那施行的德政，先深深印入百姓的心坎裏，因爲這個緣故，你走的時候，有的扯住車橫，有的腫在車輪底下，地方上的老百姓都捨不得你去。那官居大位的，也敬重你的賢能，自然一定命你到衝繁重要的區域，好教你把才能發展出來，將見你步步高升上去，造許多幸福在我浙江地方的，正沒有窮盡的時候，應當不但辦理鹽務一件事，算是最好就罷了。我蒙你家哥哥不拋棄，迄今已有五年了，自己慚愧得很，庸庸碌碌，並沒有一些補助，祇有實心實力四個字，還可以自己相信得過。前年忽起妄想，照例捐了個官，本不是銀錢充足的時候，反做那赤手空拳的事情，這種左支右絀的狀況，大概可以想得到的。恰巧我家哥哥因爲我往北邊，定多累墜，叫我前去，就把家眷搬到東昌居住，時常想及母親年老，做官萬不能夠再緩了，但因爲力量不敷，仍舊在這裏躲着，纔相信力量用盡以後，就是極小的事，也不能夠做的。試拿來比較一看，你早年就出去辦事，十分得意，我和你相差，還不止天上地下嗎？杭州西子湖邊，雲呀山呀，好像畫圖一樣，在公事完畢時，出去遊覽風景，你覺得興趣是怎麼樣呢？

〔註解〕(一車一笠)是比方朋友的交好。越諺「君乘車，我戴笠，他日相逢下車揖。」(憧擾)是說事情的忙亂。(迢遙)就是遠。(將)作送字解。(璞玉渾金)玉在石中未曾剖的叫做璞玉。金子未經鍊過的叫做渾金。(上游)是說職位高的大官。(下沙)南匯有下沙鎮。此在浙江(調梅小試)是大才小用的意思。書經「若作和羹，爾惟鹽梅。」(攀轅臥轍)是說百姓挽留的懇切。後漢書「侯霸爲淮平太守，被徵，百姓老弱相攜號哭，攀轅臥轍，乞留期年。」(理鹺)是管理鹽務。奏最就是奏章。上說他最好。漢書注「上功曰最，下功曰殿。」(匡益)是補助的意思。(支絀)就是銀錢不够開銷。(東昌)山東舊府名，就是現在的聊城縣。(捧檄)徵召的文書叫做檄。毛義家裏窮苦，事母極孝，府裏有檄文到，叫他做安陽縣官，他捧了檄文見母，臉上有喜色。見後漢書(雌伏)漢朝趙溫做京兆尹，嘆道「大丈夫會當雄飛，安能雌伏。」(強弩之末)史記「強弩之末，矢不能穿魯縞。」是說極有力的弩箭，等到已脫盡力的時候，就是極薄的魯縞，也射不進去。魯縞是山東魯縣出產的絲絹。(快著先鞭)是做事不肯落後的意思。晉朝劉琨有「常恐祖生先吾著鞭」語。(霄壤)是說天上下地，相差太遠。(西子湖)就是浙江杭州的西湖。

#### 四十 復周松濤

秋杪返自山左，得七月間惠寄之書，足下千人而英，有庾杲王仲宣之蘊負，加以長卿四壁，又極蕭條，是區區者，何足以資展布。自古稻粱多不足，讀少陵詩，每爲感慨久之。賤眷於花朝後抵東，異鄉團聚，非爲不美，而日用應酬，所謂彼善於此，則有之，未能大有所節，分發前已報捐，保陽廬舍，因此而去，又增百級債臺，捧檄遙遙，尙難以歲月計也。令兄有無就緒，近來得館難，而欲得上友之平心，則尤難，亦惟引少陵「只今

雞鶩亂爲羣』之句，以自安耳。

〔註音〕 果音稿

〔白話〕 九月底從山東回來，接得你七月裏寄來的信，你是一千個人當中最有才能的一個，有虞泉王仲宣的抱負，並加上司馬長卿的家徒四壁，又見得窮苦極了，這一些些的小地方，怎麼能够發展你的大才呢？「自古稻梁多不足。」讀這句杜少陵的詩，每替你心裏感慨了多時！我的家眷，在二月十二日以後，安抵山東，雖住他鄉，却得一家團聚，不能當作不好的事。但天的用度和應酬費，若說那邊比這裏好些是有的，也未必能够大大的節省一筆錢。我在分發以前，已經報了捐，保陽地方的房屋，因爲這事賣去了，又加添了重債累，到任的公文下來，日子很遠，還不能論年論月的計算呢。你哥哥的事，有了頭緒沒有近來得個館地很難，還要得到東家好心優待，那是難上加難了，也祇好引杜少陵「只今雞鶩亂爲羣」的詩句，對着自己安慰的了。

〔註解〕 (千人而英)才學能够超過千人的叫做英。(庚泉)晉朝人，官爲長吏，是王儉幕府裏的有名人物。(王仲宣)名粲，是三國時的文學家。(長卿四屋)漢朝司馬相如，號叫長卿，家裏窮得很，只有四面牆壁立着。(少陵)是杜甫的號。(花朝)相傳陰曆二月十二是百花生日，故稱花朝。(東)指山東說。(分發)是分省發往候補人員。(百級債臺)是說負債多極了。周景王作該臺後來赧王因負債，躲在臺上，所以叫做避債臺。

#### 四十一 與龔未齋

客冬抱牘而來，既費錦心，並飫珍饌，別後馬首東指，承歡匝月，卽又束裝，正擬探訪游踪，適秦含章有札致弟，道足下依紅仍舊，高山流水，入耳同傾，既非彈之不調，何必碎

之遽去耶。津鹽帶水。驛使時逢。折柳贈梅。勿虛所望。

〔註音〕 饌音撰

〔白話〕

去年冬天，帶着文牘到你那裏來，既費了你錦繡的文心，又吃了你的珍貴酒菜。分別以後，我就騎馬東行，在母親那裏住了一個月，即又收拾行李出門了。正想打聽你的住址，恰巧秦含章有信寄給我，說你仍在老地方辦事，和東家做了知音朋友，意見並沒有不合處，爲甚麼要拋掉這裏，趕到別的地方去呢？天津鹽山兩地，祇隔着一條河，送信的人時常遇見的，就請你時常寫信給我，不要叫我空自盼望纔好。

〔註解〕

（錦心）是稱人有巧思。柳宗元文「駢四儷六錦心繡口」。〔珍饌〕是珍貴的菜肴。（馬首）春秋時候，晉國出兵伐秦國，荀偃下令說：「唯予馬首是瞻。」是叫人跟着他的馬頭走。（匣月）就是一個月。（高山流水）伯牙鼓琴，鍾子期聽了曲調，就曉得他志在高山和流水。（津鹽）是天津鹽山。（帶水）是說離開甚近，只隔得一衣帶的河水。

#### 四十二 與章又梁（述辭館之原因）

新正過擾春盤，旋即携眷出游。浮雲一別，秋色將殘。老表兄撫階前之蘭玉，栽幕裏之芙蓉。把酒掀髯，快當何似。賤眷自抵東昌，日用雖可稍節，惟吾鄉親友落落如晨星。愚弟兄負米遐方，不免勢處孤立。中秋歸省，適家兄自館而回，十餘年萍散蓬飄，小得團圓之樂，更善慈幃康健，兒女平安，足以告慰戚愛。節後家兄回冠弟，亦仍返鹽山。五載賓朋，本相浹洽，祇以民俗好訟，而郡友又爲吹求，置青氈於荆棘叢中，何復戀此雞肋。

弟束髮游燕趙，謬承當道推許，行展屬至鮮不爲耐久之朋。今之遠思，遠行者誠不欲作轅下駒，與耽耽者實偪處此也。

〔註音〕 掀音軒

〔白話〕 新年正月裏，到你家叨擾了年酒，不多幾時，就帶着家眷出行，和天上浮雲相似。一別以後，秋天已將過完了。老表哥撫養大了一班佳子弟，送到衙門裏去做幕友，拿着酒杯，掀起鬚鬚，這個快活，有什麼事可以比得上呢？我的家眷，自從到了東昌，天天的用度，雖可以稍稍節省些，但是我家鄉的親戚朋友，稀少得像早晨的星一樣，我弟兄爲養親計，在遠地方賺錢，不免勞力孤單，沒有人援助了。中秋時節，回家去看母親，可巧我的哥哥也從館裏回來，十幾年飄泊在外，暫得團圓的歡樂，更可喜的母親身體強健，兒女又皆安好，這可以告訴你，安慰你的。過節以後，我哥哥回轉冠縣，我也仍舊回到鹽山，五年來的賓朋，本是兩下都和好的，祇因爲百姓的風俗，歡喜打官司，還有府衙門裏的朋友，又歡喜吹毛求疵，弄得我館裏的人，好像坐在許多的荆棘當中，爲什麼還要留戀這沒味的事情呢？想我成年時，便到北邊來，很蒙當道官員擡舉，所以到多的地方，少有不做長久的朋友，現在急欲遠離此地，實在不願做局促不安的人，和那凶惡的人住在一處呢。

〔註解〕 (春盤) 唐朝立春日，吃春餅生菜，叫做春盤，後人新年吃酒飯，也叫春盤。(蘭玉) 芝蘭玉樹，是稱人的佳子弟。(掀鬚) 擣是鬚鬚，掀鬚是笑的状态。(晨星) 稀少的譬喻。劉禹錫文「今年落落，如晨星相望。」(負米遐方) 是到遠處去求食。子路奉養母親，從百里外負米回來。(慈幃) 是稱母親。(戚愛) 是休戚相關的愛。(冠) 山東縣名。(鹽山) 直隸縣名。(吹求) 吹毛求疵，是有意尋人的錯處。(東髮) 童子到了成年的時候，纔把頭髮束起。(燕趙) 燕國地方，在今直隸北面，趙國地方，在今直隸南面。(行展所至) 是說腳跡所到的地方。履卽木屐。(轅下駒) 是受人束縛的意思。史記「局促若轅下駒。」(耽耽) 是眼睛兇惡的狀態。易經「虎視

耽耽。」(實逼處此)左傳「毋使他族實逼處此。」

四十三 與章又梁(行止尙難預定)

鱗鴻往復，忽忽自春而秋。「冷烟疏雨菊花天，霜落螯肥酒十千。」想踞牀茂對之餘，別有一種高致也。弟於仲夏入都，期得近省，以慰飢鳥投林之想。詎意事機不偶，籤掣陝西，風月空囊，勢難遠適，而餘氣未靖，更不能投筆從戎，以故六月底乞假回鹽，乃甫洗塵裝，居停即歸大化，一甌坐冷，未知席煖何時。擬俟交代畢後，暫一東返。前此聊城半榻承倩，陳贊老爲撮合之山，會以徐公阻調而止。將來或即留齊，或仍入燕，游轍殊難自定耳。

〔註音〕 踞音據 氛音分

〔白話〕 你我書信一來一往，倏忽間已從春天到了秋天，這時候，正合着「冷烟疏雨菊花天，霜落螯肥酒十斤」的兩句詩，便想到你踞坐牀上，和賓客酬答的當兒，另有一種高雅的興趣呢。我在五月裏進京，希望鄰近省城的地方，謀得一館，可以安慰我枝棲的心願。豈料機會很不湊巧，抽出錢來，分發到陝西地方去，沒有錢贖個空，勢必不能遠道前往。況且那邊兵亂尚未平靖，又不能丟掉了這枝筆，前去從軍打仗，因爲着這個緣故，六月底請假回轉鹽山，想不到纔卸行裝，東家就死了。館地當然失去，不知道再得一個館地，要到什麼時候呢？我打算等候交代完畢後，暫回到山東走一趟。前番聊城有個館地，蒙你請陳贊老從中介紹，剛正爲着徐公不能調出去，把這事停止了。望到將來，也許就在山東，也許仍回到直隸去，我的行蹤實在難以

自己決定呢。

〔註解〕（鱗鴻）就是魚雁。指書信說。（餐）就是餐（踞牀）是盤腿坐在床上。晉朝庾亮在武昌秋夜到南樓上去。下屬官吏要想逃避。却被庾亮阻止。便和殷浩等一班人。踞床談了一夜。（茂對）是有條理的對答。傅亮文「祇服往命。茂對天休。」（氛）是兵亂的惡氣。（投筆從戎）漢朝的班超。志向極大。家裏很窮。靠着寫字養娘。那天將筆丟在地下。說道：大丈夫應當立功異域。怎能永遠做道筆墨的事嗎？他就此出去從軍。後來果然封了定遠侯爵。（大化）是說人死。（撮合）是替人介紹事體。

#### 四十四 與家芳谷（無力過班）

同宗同里。而弟在齠齡。兄已遠駕。不獲晤。卽晤亦不復省記。嗣弟飢驅出走。雖聞名若雷。而燕雲齊樹。疆域攸分。又不獲晤。且不獲一致書於左右。歉滋切焉。月初自直來東。得聞古誼於家伯氏。耆甚詳。兼承休戚相關。時詢鄙狀。辱荷先施之雅。益增疏慢之愆。念弟自戊申北上。垂十四年矣。風塵浪走。無非藉不律以謀生。前歲川楚例開。謬捐未入。今夏籤分陝隴。關山戎馬。難以遠行。遂於六月內乞假回鹽。九月初又開新例。強弩之末。無力過班。棄之食之。徒深雞肋之歎。夏杪居停鹽山公病故。爲理交案。三月滯留。因念老母年高。原欲近依山左。頃以滄州周香谷刺史殷殷招致。誼有難辭。已許月內就道矣。依人餬口。遠近不能自由。轉不如檀板芒鞋。行歌乞食。隨處皆堪一飽也。吾兄種蓮濮上。美叶東南。有庾景行之芳聲。無王仲宣之寄慨。且聞來春南返。團聚有期。視

弟久滯他鄉，未能一歸舊里，回首駝峯竹月，獅嶺烟蘿，徒有寸心來去耳。

〔註音〕 齟音著

〔白話〕 和你同姓又同鄉，但我在幼小的時候，你已出門到遠方去，不曾見過面，就見過面也不再記得了。後來我因吃飯問題，出外奔走，雖然聽得你大名，像轟雷一般響，怎奈一個在直隸，一個在山東，兩地隔開，又不能見你的面，並且不能寄一封書與你，我心裏更是抱歉得很！本月的初頭上，從直隸來到山東，能够聽得你是個古道照人的君子，在我伯父嘴裏說出來的很爲詳細，又蒙你對我十分關切，時常問及我的景况，我承你先來問及，更加重我疏忽簡慢的過失了。想我從戊申年到北邊後，將近有十四個年頭了，道路奔波，無非靠着這枝筆去謀生計。前年四川兩湖地方開了捐例，我真荒謬得很，捐了一個未入流。今年夏天，抽籤分發在陝西省，路途險阻，兵亂未平，不容易到這遠地方去，便在六月裏告假回到鹽山來的。九月初頭上，又開捐官的新例，用盡心思，沒有力量過班，或者要他，或者不要他，都覺得沒有滋味，真是可歎。夏天將盡的時候，我東家鹽山知縣害病死了，替他辦理遺案的案件，三個月留住在那裏，因想起母親年紀已老，本要想在鄰近山東地方找些事情做做，刻下因爲滄州的周香谷刺史，很殷勤的邀請我去，照情分上說來，難以推却，已經應允他月裏動身上路了。揣着他人吃飯，那怕路程遠些，也不由你自己做主的，倒不如手拿拍板，腳踏草鞋，一路唱歌求乞，到處都可吃一頓飽飯呢。你今就館在濮縣，賓主相得，有庾景行入幕的美名，沒有王仲宣登樓的感想，並且聽說來年春間要回南邊去，一家團聚，已有日期，你看我長久留住在他方，不能够回家鄉去一趟，回轉頭來，想到紹興的駝峰竹月，杭州的獅嶺烟蘿，空勞我這一顆心，在那裏來去不定罷了。

〔註解〕 (齟齬)是說幼年換牙齒的時候，男子八歲，女子七歲。(飢驅)是爲肚子飢餓逼着陶潛詩有「饑來驅我去」句。(休戚)你是快樂戚是憂愁。(不律)筆的別名。(川楚)川是四川，楚是說湖南湖北兩省。(陝

隴)就是陝西省那裏有座隴山所以叫做陝隴。滄州)就是現在直隸滄縣(檀板)樂器是檀木做成的拍板(芒鞋)就是草鞋(濮上)是山東濮縣(美叶東南)王勃文有「賓主盡東南之美」句(駝峰)駝駝山在會稽縣(獅嶺)獅子山在杭縣。

#### 四十五 復龔未齋(解爲人謀館疑)

立秋前一日得手書謂省友疑弟有赴補之舉。周公有另延之心。而欲浼足下爲曹邱生者。弟始聞而信。繼思而疑。蓋以長蘆案牘。如其多且奇也。弟本短於才。疏於學。商鉅馳河。難以及遠。弟卽無改圖之意。安知周公無易友之心。不然何言者之鑿鑿也。故始聞而信。第周公平日之塌誠盡款。不以弟爲短於才。疏於學。而遠道以招之。虛已以聽之。相處九閱月。弟固不肯以叢脞負所知。周公亦未嘗以弟爲素餐。而欲他求也。則又似傳者之非真。故繼思而疑。及出手札示周公。公輒然笑曰。若而人者。可謂明於謀人。闇於謀己矣。夫以葭村之既得一官。必使赴補。理也。滄洲之不能無友。必需另延。亦勢也。揣之理與勢。而爲葭村與滄洲謀者。豈不至周且備。獨不思葭村卽欲赴補。滄友卽須另延。其人亦宜懷瑾抱璞。爲席珍之待。從未有以龍斷之子叔疑。作入幕之庾景行者。彼不自愛而自謀。則其自謀之闇也。君何尤焉。顧弟思之物必腐。而後蟲生。今物不內腐。而蟲自外入者。足下以爲不可解。弟竊有以解之。蓋周公八年而十易其友。館

於斯者。往往席不暇煖。弟自去冬迄今。已越半載。彼必曰。以其時考之。則可矣。遂買買焉。求薦於足下。初不料足下之不肯買買以薦也。且彼亦知前去之友。如陳柳汀會試留通。沈襲亭因病辭館。孫位三爲舊東李峨州所延。此數子者。皆有故而去。豈真周公之不可爲耐久朋哉。雖然。鵲有巢而鳩思居。虎有穴而狐思憑。物類如此。人固宜然。信手答書。同博一笑。

〔註音〕 勝音醋 闇音暗

〔白話〕 立秋節的前一天。接得你的書信。說省裏的朋友。疑我有赴省候補的舉動。周公另有外請人的念頭。就來求你做介紹人的。我起初聽了。有些相信。繼而一想。就疑心起來。爲因長蘆地方的案卷文牘。這樣的繁多。而且離奇得很。我本來才具短拙。才學粗疏。和那商距馳河一樣。幹不了遠大的事。我就算沒有更換地方的意思。怎知道周公沒有更換朋友的心腸。不是這樣。爲什麼說的人。又是這樣的鑿鑿可據呢。所以起初聽了有些相信的。但周公平常日子的很誠心款待我。並不因我才具短拙。學問粗疏。而且從遠處叫我來。虛心聽我話。同在一塊。已有九個月。我原不肯因事情煩雜。辜負他的知遇。周公也不會嫌我吃飯不管事。要去另請他人。那末又像傳說的話。不是真的。所以繼而一想。就疑心起來。因把這封信交給周公看。周公微微的一笑道。像這樣的人。可稱爲只知算計別人。不知替自己算計了。講到我許葭村。既然得了一個官。一定想要去候補。這是理所當然。周滄洲的衙門裏。不能沒有辦事的朋友。一定要另請他人。這又是勢所必然。推到理和勢。那是爲我葭村和滄洲打算的人。豈不極周到而且極完備的嗎。但他不會細細一想。我葭村就算要去候補。滄洲就算要另請他人。那人也當有一肚子的才學。等候人家來聘請。從沒有藏着一肚子的私心。用着

把持的手段，來到幕中做朋友的。他不知道自己愛惜名譽，要替自己運動位置，這是他自己太糊塗了，你有什么麼錯處呢？但據我想來，一件東西必定先自壞了，纔有蟲生出來，現在並不這樣。我的館地並沒更動，那寶謀的人却想法子入內運動，你以為不可解釋，我倒明白這個道理，就替你解釋了罷。原來周公在這八年裏頭，幕中換過十個朋友，就館到此地的人，每每椅子還沒有坐得熱，便往他去。想我自從上年冬天到現在，已經過了半年，那人一定要說道：照他的時候算來，又可以換人了，便假冒失失的前來求你推薦，原不料你的不肯假冒失失的推薦呢？并且他也曾知道從前去館的幾位朋友嗎？像那陳柳汀是因會試留在通州的，沈裝亭是因有病辭館的，孫位三是因舊東家李峨洲聘請去的，這幾個人，都爲着別有事故纔去的，豈是周公真個沒有長性結交朋友嗎？我雖然這等說，那鵲兒做了窠，鴉鳥就想奪來居住，老虎打了洞，狐狸也想借來歇宿，物類尚且這樣，做人怎說不是這樣？隨手寫封信答覆你，好叫大家看了一齊發笑。

〔註解〕（洩）就是請託（長蘆）地名，在直隸滄縣西北（商鉅馳河）鉅係蟲名，就是馬蚊，語見莊子（鑿鑿）是說的確可信（叢勝）是說事務煩碎（輾然）笑的形狀（瑾）是美玉（璞）是石中未雕琢的玉（席珍）禮記「儒有席上之珍以待聘」（龍斷）同齷齪，把持的寓意（子叔疑）喻不知名的人。孟子集注「子叔疑不知何時人」

#### 四十六 復沈少堂（訂後會之約）

嵇康思友曾來千里之車，范式登堂亦踐三年之約。月前錦檣適館，竟似東來紫氣，潛度函關。幸而合併有緣，得以攀留。永夕觴飛壁月，座接光風。小園叢綠中，凡卉爲之煥采。正以快逢荀令，定留三日之香。不圖越宿解維，一輩竟去。盈盈帶水，結念何如。昨者

五朵郁箋，忽與雲外天香，續紛而下，臨風盥誦，深慰企懷，兼稔健履復元，則文酒琴歌，興復不淺，第不知黃花開日，肯再枉高軒，勿負平原十日約否。

〔註音〕 櫓音祥 盥音貫

〔白話〕 古時有一個嵇康，紀念着朋友，那怕路隔千里，也坐了車子來看他；還有一個范式，說過要到朋友家裏，就是事隔三年，也須踐履舊約的。一月以前，你從水路坐船去，到了館裏，竟然像東方飛來一朵紫雲，暗地度過函谷關去了；還喜你我有會面的機緣，得能留住了一夜。在月下飲酒談心，不但使同坐的人接近風采，就是我小園樹林裏面，那些花草也有了光輝了。正當很快活，碰見了荀彧，定要留下了三天的香氣；不料纔過一夜，就此解了纜繩，開船竟自去了，對着澄清的一衣帶水，我的想念你，什麼都比不上呢。昨天你的書信，忽然憑空降下，當即漱口誦讀，很可安慰我想念的心。并且知道你步履強健，身體已復了元，那做文吃酒，彈琴唱歌的時情，興致諒又不淺了；但不知道菊花開放的時候，你可肯再來一趨，不失那平原君十天吃酒的約期嗎？

〔註解〕 (嵇康思友) 嵇康和呂安是好朋友，每一想及，就是遠隔二千里路，也要坐車來看他的。(范式)字巨卿，同在太學中，和張劭是好朋友，臨別的時候，式約定三年再會，到期，劭備酒菜等候，式果然來了，見漢書 (錦檣) 稱人的坐船，檣是掛帆的桅杆。(東來紫氣) 尹喜做函谷關令，見東邊有紫氣飛來，知有聖人經過，那天果見老子來了。(荀令) 就是東漢時候的荀彧，做尚書令，他到別人家裏，坐過的椅子，三天有香氣。(解維) 是說解纜開船。(盈盈) 是水清淺的樣子。(五朵郁箋) 唐朝 韋陟封郇公，寫信用五彩箋，自己但署名陟字，像五朵雲一般。(雲外天香) 駱賓王詩有「天香雲外飄」句。(黃花) 就是菊花。禮記「鞠有黃華」(高軒) 是稱人的車子。(平原君十日約) 秦昭王有信給平原君，信上有一願與君為十日飲一句，見史記。

四十七 代復鹽山縣沈失竊

某公署內失物，遽以專房之二美，指爲胠篋之一流。弟廉得其情，婉爲請命，彼亦自知惜玉，不願還珠矣。

〔註音〕 胠音去

〔白話〕 某處衙門裏失去了東西，就把那最寵愛的兩個美妾，認做是偷東西的賊。我已察訪得內中的實情，婉轉替他們說了不少好話，他自己憐惜玉人，不願意追還已失的東西了。

〔註解〕 (專房)是說最寵愛的姬妾。(胠篋)是說開箱子偷東西的賊。(廉)作察字解。(婉)是委曲。(惜玉)是愛憐女子。(還珠)是說得還已失的物。

四十八 與周刺史(辯辦命案)

弟聞得一知己，可以無恨，此非徒遇合於一時，綢繆於當境也。必於形跡相睽之日，怨尤交集之中，獨能確然自持，不以遠疎，不以言間，斯其爲知也。乃足以千古。弟自辛酉之冬，承閣下延至賓館，殷勤款洽，禮遇有加，私心竊幸，自喜以爲閣下知我，然猶不敢必其爲真知也。迨相處日久，相與日深，覺神情意氣之間，誠有異乎庸衆之相待者。於是慨焉興感，以爲閣下真能知我，轉笑前此之將信將疑，乃淺之乎測閣下也。是以三載以來，竭其愚誠，效其棉力，屏書峻擢，如願而償，自問一副熱腸，一腔熱血，不肯稍負所知者。良以閣下知之如此其真，而弟不以知己報之，是馬逢伯樂而不鳴，劍遇張華

而自晦矣。去臘於冰天雪地中，隨赴涿鹿，讞定而返。弟以事遭无妄，攜硯來永，蒙閣下知遇益厚，繾綣於臨別之時，丁寧於繼見之約，且也出疆有導，餽贐有文，氣誼之隆，於今罕見。猶憶瀕行留句云：「此身好似盧家燕，不忍拋紅過別巢。」可見弟之戀戀於閣下，有不以去就易其心者。自聞閣下解組對簿，目不交睫者，絮夕兩致書於左右，俱未得報。嗣柯明府除道東來，亟詢顛末，少慰下念。昨晤褰亭，道閣下且晚回任，不禁喜極而狂。惟聞議者歸咎於原辦之失，則弟不能無辭也。蓋原驗本有縊痕，覆檢又有血墮，且各犯所供自縊之狀，與初驗所填自縊之痕，確相吻合。閣下窮力研究，又未訊有毆死招供，豈能舍有憑之明驗，而定無供之爰書？今議者不察，以成敗爲毀譽，閣下雖無一言見責，而衆口鑠金，積毀銷骨，聞之亦未免介然於中。此則弟痛心疾首，不敢隱默以任咎者也。明知孟嘗門下，已無取乎雞鳴，敢冀燕昭臺前，尙見收夫馬骨。特以閣下知之如此其真，而猶未能確然自持，不以言問，信乎知己之不可恃，而士之屈於不知己者，可勝慨歎。計秋差治道車騎東來，尙可握手傾談，藉明心跡。先肅寸楮，用布區區，伏維昭察，不既。

〔註音〕

確音曲 迨音代

涿音琢 贐音鑪

讞音熾 墮音燾

褰音接 填音田

鑠音鑠 鑠音鑠

〔白話〕 我聽得古話說：「得一知己，可以無恨。」這句話不是說結識朋友僅在一時，往來要好祇圖眼前

的：一定要在兩下不見面的日子，怨恨責難的中間，獨自抱定真確的主見，不因爲隔開得遠，和他冷淡，不因爲旁人的話和他斷絕這樣稱爲知己，方可以永遠不變。我自從辛酉年的冬天，蒙你請我到衙門裏，做了幕賓，格外的殷勤款待，優禮相加，我心裏暗自歡喜，以爲你是個知我的人，但尚不敢決定你真正能夠知我的呢。等到同在一處的日子長久了，彼此交情也一天一天的加深了，覺得你神情意氣的中間，實在比較尋常人的款待，有許多特別處，從此心裏很是感激，以爲你是真正能夠知我的，反笑從前一半相信一半疑心是我輕看你了。所以三年到今，竭盡我愚拙的心思，效我棉薄的力量，高陞到了刺史職位，總算稱心如意的了。我自己問自己，這一副腸，一腔熱血，不肯稍稍不起知我的人，實因你知我有這樣的真心，我若不拿知己朋友的心報答你，那是好比一隻馬，見了伯樂反不肯叫，又好比一把劍，見張華反自隱藏了。去年十二月裏，在那冰天雪地裏頭，跟隨你到涿鹿去，把案子審明後，方纔回來。我却因爲遭着意外的事，故帶着筆硯來到永平，多蒙你待我愈加優厚，在臨別的時候，依依不捨，訂定後日再見的約期。而且出門時派人引導，又送程儀與我，交情的隆重，現在真是少見的。還記得臨行留別詩中，有兩句道：「此身好似盧家燕，不忍拋紅過別巢。」可見得我的留戀着你，並不因在你這裏，變我更我心腸的。自從聽得你解了職，到公堂上去質訊，急得我睡的時候，眼睛再合不上來，一連幾夜，兩次寄信給你，都沒有接到你答復。後來柯明府起程東來，急忙探問出事的始末，方纔稍稍放心。昨天會見裴亭，說你早晚間就能回任，禁不住欣喜到了極點，幾乎要發起狂來，但是聽得這些議論的人，歸罪那原經手辦理的錯誤，我却不能閉口無話了。因爲初次相驗，本來有縊死的痕跡，二次覆驗，又是血水滴下，而且一衆犯人所供自縊的形狀，和初次相驗所填自縊的痕跡，的確是對同的。你費盡心力去審問，又不曾問出被人打死的口供，怎麼可以拋掉了有憑據的相驗，去定那沒是口供的罪案呢？現在議論的人，不會仔細一想，只把這件事的成功不成功，做了好壞的批評，你雖並

沒一句話來責備我，但說話出在衆人嘴裏，那怕金子也能鎔化；毀謗如果積了起來，就是骨頭亦可消滅；我聽了這話，總不免橫梗在肚子裏，這是我痛心疾首，不敢臆口隱忍，就此擔任這個過失的呢。明知你的門下已用不着沒有大用的人，怎敢希望你要用人的賞兒，尚可收錄我嗎？不過因爲你知我的真心，還不能够抱定真確主見，不因爲隔開得遠，和他冷淡，不因爲旁人的話和他斷絕，這個真是不錯呀！知己朋友的靠不住，可見讀書人的有屈在不知己的手下，豈非說不盡的可歎嗎？計算你秋天起程東來，還可以手携着手，細細的一談，借此表明我的心跡。我先自恭敬地寫信給你，用他說出一點意思，還請你原諒一時說不盡呢。

〔註解〕（千古）永遠不變的意思。（賓館）是幕賓的館地。（款洽）是說款待周到。（庸衆）是說平常的一班人。（棉力）是說力量軟薄如棉，漢書「越人棉力薄，不能陸戰」。（屏書）唐太宗因爲管理百姓的專務刺史官，便把刺史官名字，寫在屏風上，便自己睡了可以看見。（峻擢）就是高陞。（伯樂）姓孫名陽，是周朝善相馬的人。（張華）是晉朝善識寶劍的人。豐城縣令雷煥，把一口劍送與張華，華觀劍文，知是干將（涿鹿）直隸縣名。（讞）是定犯人的罪案。（永）就是現在直隸盧龍縣舊治（出疆有導）孟子「則君使人導之出疆」。（餽廩）是送行的禮物。（灑行）是隨走（解組）組是縮印用的，解去印組，就是解職去官（對簿）是在公堂上受審問。史記「大將軍衛青使長史急責李廣之幕府對簿」。（縊痕）是說人在繩上吊死的痕跡。（吻合）是兩脣相合，比方事理的合符。（爰書）是定罪的判決書（衆口鑠金）是說言語不論是非，出自衆人嘴裏好像火銷金子一樣，句見國語（雞鳴）秦昭王放走孟嘗君，夜半到函谷關，關門須待雞鳴方開，孟嘗恐怕有人追他，虧得有個下坐的客人，能學雞叫，果然那些雞都叫了，方得開關逃出（馬骨）燕昭王造黃金臺，用千金收買已死的駿馬骨。

四十九 答滄洲刺史周（敘契濶）

以半年之契濶，接兩面之殷勤，甫罄離懷，又增別緒。回憶依棲蓮幕，晨夕追陪，覺人生聚散之緣，不殊海萍雲鳥，言之可慨。頃得沙河驛發寄手書，知台旌取近而回，瞻望後塵，蘊結奚似，且以不腆將意，猶辱齒芬，則增我顏汗矣。

〔註音〕

腆音忝

〔白話〕 在這半年的闊別中，祇見面了兩次，總得訴說離別後的情懷，又要和你離別，增添我的愁緒了。回想從前同在幕中的時候，朝夜追隨陪伴，覺得人生在世，忽聚忽散，自有緣分，好比海上的浮萍，雲中的飛鳥，說來可嘆得很，剛纔接到你從沙河驛寄來的信，知道你抄近路歸家，仰望着你後面的塵土，我心裏十分鬱結，沒有什麼可以比得上的，并且因為送你一些薄禮，不過略盡我意，你還掛在嘴上，更叫我慚愧得極了。

〔註解〕 (追陪) 韓愈詩有「終日相追陪」句。(台旌) 旌是旗的一類，古人用旌隨行，故借此稱人。(蘊結) 是說心中積想，牽結不解。詩經有「我心蘊結兮」句。(不腆) 是自說送禮不厚。

### 五十 復陳笠山(述答復遲延之原因)

別來事多拂逆，意興蕭騷，春間兩奉書而未即答，良由於此。頃又從秋滿處寄到芳訊，以千里之鱗鴻，寫三秋之情緒，先施者至再，益令稽答者增慚矣。閣下品誼卓犖，迥出時流，宜乎賓館蟬聯，朋簪誌慶，然樹旗鼓於新歷之邦，究不若安筆硯於熟遊之所。况一家浮寄，照應乏人，徒使綠鬢青眸，懸懸兩地，於計誠爲未得。至若援例加捐，有志者自應爾爾，異日干霄直上，爲仕途中第一流人物，較之仰人作繭，傍戶營巢，幾不有天

淵之別歟。燦文自北而南，一路順境，正以乘時冲舉，遠大相期，不謂花萼摧殘，鶴原增感，聞之殊深惻惻。僕於二月杪，送女灤陽，旋來永郡，雪鴻爪印，隨遇而安，尤喜賓主交孚，室家無恙，足以告慰知己。惟去冬涿鹿之案，上游以周刺史檢驗不實，參奏解任，繼又以誤會原情，請予開復，在當道自謂平反得當，而原驗縊痕血墜，一概抹煞，且歸咎於捉刀之人，不知此案稟蒙傅廉訪許可，而始出詳，官驗之而官審之，幕中人不過依題作文，豈能任咎。因思廉訪若在，則手握智珠，必不另起波折，翻手作雲覆作雨，吾道其尙可爲耶。

〔註音〕 榮音落

〔白話〕 分別以後，所做的事情，大半不稱心的，弄得興趣一些都沒有，春天接到你兩封信，不能立刻答復，你實爲着這個緣故。剛纔又從秋鴻那裏寄到你的信，這是抱千里的音書，寫一日三秋的情意，你先寄信已有兩次，更使我延緩答復的，加增慚愧了。你的品行造詣，獨立不羣，遠出儕輩，理當館地接連不斷，朋友們都要慶賀你的，但是辦事到新的地方去，究竟不如在舊地方安置筆硯的好。況且一門家眷，寄居在外，沒有人照應，空叫你少年夫妻，一心記掛着兩處，這個計算，實在不見得好。至於援引新例，加捐一官，有志的人，自然應該這樣。日後高陞上去，做官場中第一等人物，比較到仰仗別人吃飯，倚靠他家做事，不幾有天上地下的分別嗎？燦文從北邊來到南方，一路很爲順適，正要趁此時機，扶搖直上，將來遠大的事業，很有希望。不料他的兄弟忽然死了，那做哥哥的愈加傷感，就是聽了這個消息，心裏也深爲悲悼。我在二月底邊，送女兒到灤陽去，不久就到永平，想我人寄跡在外，到處皆可安身，更可喜東家和我要好，家裏平安無事，這是可以叫

你寬心的。祇有去年冬裏涿鹿的案子，上司因為周刺史相驗靠不住，奏章上參掉他的官，後來又因為誤會當時情形，奏請開復原官。在當道自以為翻案很得當，但是起初檢驗的縊痕血跡，一概抹煞不提，並且把過失推在做公文的人身上。不知道這樁案子，先稟告了傅臬台，蒙他答應後，方始申詳上去。官去相驗這個尸首，官去審問這樁案子，幕裏的人，不過照着題目做文章，怎能擔任這個過失呢？我因此想到傅臬台若在這裏他的智識過人，決不會弄出別的事來。這樣的翻翻覆覆，忽雲忽雨，我們這班幕友，還可以做嗎？

〔註解〕（拂逆）就是做事不順。（三秋）詩經「一日不見，如三秋兮。」（卓犖）是稱人超羣絕俗。〔班固〕典引「卓犖平方州。」（蟬聯）接連不斷意思。（綠鬢）是說少婦黑色的鬚髮。（干霄）是說上犯雲霄，作高的意思。解（仰人作繭）是說仰仗他人，好比蠶的作繭自縛。（傍戶營巢）是說靠傍人家，好比燕子的砌泥築巢。（花萼）比弟兄。詩經「唐棣之華，鄂不韡韡，凡今之人，莫如兄弟。」（鴝原）詩經「鴝鵒在原，兄弟急難。」（灑陽）今屬直隸津海道（雪泥鴻爪）是比方人到這個地方，留些痕跡。（參奏）是奏章上揭他的過失。（開復）是回復他已革的官職。（平反）就是替他伸冤翻案。（捉刀）是代人執筆做文。（廉訪）就是清朝的按察使，又稱臬台。（翻手作雲覆作雨）句見杜甫詩，是說做事翻覆。

### 五十一 復牛雲洋（囑託照料）

海萍雲鳥聚散無端，別時容易見時難。每憶高情，輒深悵惘。卽辰起居納祐，不煩贅頌。獻邑政務紛繁，僚幕未免交瘁。且年來民刁俗敝，正如張長史論書，不無古肥今瘦之異。所願二槐先生，早飛鳧鳥，拾級連登。此則千里故人，所昕夕頌禱者也。槐卿多才善病，恐其少年心性，服食靡常，諸望愛護及之。

〔註音〕 昕音欣

〔白話〕 人住在世，好像海面上的浮萍，雲霧裏的飛鳥，一時聚攏，一時散開，沒有一定的。古詩有「別時容易見時難」句，每每想起你的高厚情分，心裏就十分不快，現在你起居納福，不勞我祝頌的。獻縣的政事多得很，幕裏一班朋友，不免大家辛苦些，況且近年來，民衆刁頑，風俗敗壞，正像張長史評論書法，有「古肥今瘦」的不同。祇願二槐先生早日飛騰，一步一步的高陞上去，這個是千里外的朋友，日夜祝頌祈禱你的呢。槐卿才藝雖多，可惜身弱易病，恐怕他少年情性，吃着沒有一定時間的，諸凡一切都望你愛護着他。

〔註解〕 (別時容易見時頭) 是南唐李後主句。(納福) 就是納福(獻邑) 就是直隸獻縣。(古肥今瘦) 是形容古時和今時的不同。張長史論書法有「王獻之古肥，張旭今瘦」句。(鼻鳥) 鳥是鞋子。王喬做葉縣令，他有神仙術，常從縣裏到朝堂上去，帝怪他來了幾次，不見他的車馬，暗地命太史去察探，說他臨到的時候，常有雙鳥從東南飛來，就把網向上一兜，得着兩隻鞋子。(昕夕) 就是朝夜(服食) 又可當作進藥餌解。

### 五十二 復牛雲洋(近來意興蕭索)

素心天名，歷春而秋，系念之私，無間兩地。中秋後三日，遠辱手簡，時弟正在冗場，未遑作答，知己其諒我耶。即辰起居何似，聞慈竹有平安之報，維桑叶大有之占，此遊子他鄉，所同爲欣慰者也。但不知昨歲言旋，曾徵熊夢否。盧龍交代，謬承二槐先生諄諄見委，誼無可辭。一切已詳彼信，定均賜覽。弟入秋以來，意興蕭索，旁觀者以爲錯情易意。太覺頽唐，弟亦不自解其何故，大抵勞與病俱，病與愁併，所自來也。小兒血症未除，雖

不廢學。徒虛名耳。家兄以姜伯約而佐劉阿斗，鞠躬盡瘁，動輒得謗。夏間葉君催賦至昌適逢雹雨，其事與葉君渺不相干，乃彼以何公謂可魚肉也，冀得一中人產飽其慾壑。因家兄梗之，遂懷怨望，而不顧民瘼，飾稟憲聽。幸何公具稟在先，無甚譴責。晉省云云，其傳者之非真也，或葉君之借題說法也。祝太守兩弟同膺鸚薦，而沂齋獨遺，可爲扼腕。然一寸明珠，或不致終沉滄海耳。

〔註音〕 謗音榜 憲音僊 鸚音岳

〔白話〕 知心的朋友，天各一方，從春天直到秋天，心裏記掛着你，就是在兩處地方，也不能隔開的。中秋後三天，在遠處寄信給我，這時候，我正在忙，的當兒，沒工夫寫回信答你，你是我知己朋友，可肯原諒我嗎？現在你起居怎樣？聽說你的母親，有平安的家報，家鄉的田稻收成又好，這是作客在他方的聽了，大家心裏都欣喜安慰的呢。但不知道你去年歸家，可會養個兒子沒？有盧龍縣辦過交代後，多蒙二槐先生懇切的喚我去，交情上無可推却，一切情節，已詳細寫在那封信裏，你一定都見過了。我自從到了秋天以來，興趣一些沒有，在旁邊的人，只道我錯雜了性情，變易了意態，太覺得精神不振了。我也自己解不出什麼緣故，大約勞碌和疾病合併爲一，疾病又和憂愁合併爲一，所以變成了這種樣兒呢。我兒子的吐血病沒有好，雖未曾停止讀書，也是空掛虛名罷了。我的哥哥，和那姜伯約輔佐劉阿斗一般，憑你費盡心力，一有動作，就被他人說壞話。夏天時候，葉君催錢糧到昌黎，剛巧碰着天下水雹，這件事和葉君毫沒一些關係，那知他認做何公是可，以欺侮，希望得一百兩銀子，滿足他的貪心，因被我哥哥阻止，他就心裏怨恨起來，反把不顧百姓痛苦的話，飾詞稟告，朦蔽上憲。幸虧何公把細情稟告在前，未曾受責，進省這句話，是傳話的人弄錯的，也許是葉君借

着題目說說的。說知府的兩個兄弟，同時有人舉薦他，只把沂齋一個單獨裏忘了，真是很替他歎惜的！但人才自有價值，或者不至於到底埋沒的呢。

〔註解〕（素心天各）是說知己朋友，不在一處地方住着。（允塲）是在忙的地方。（慈竹）指母親說。（維桑）指家鄉說。詩經有「維桑與梓，必恭必敬」句。大有是說豐年有收成。（熊夢）是生兒子的夢兆。詩經有「吉夢維何，維熊維羆」句。（顏唐）精神不能振作的樣子。（姜伯約）名維，三國時蜀漢的名將，後主封征西將軍。（劉阿斗）後主小名，因他懦弱無能，雖有姜伯約輔佐，後來投降魏國。（昌）是直隸昌黎縣。（憲）是天上落下的水塊（魚肉）是比方受人欺侮的。（中人產）漢書「百金中人十家之產」。（慾壑）說他貪念像山谷一樣的深。國語有「慾壑不可填也」句。（民瘼）是說百姓的疾苦。（鸚薦）就是保舉。後漢孔融薦彌衡，他的奏表上有「鸚鳥一百不如一鶚」句。

五十三 復永青二尹何（已絕進取之念）

一別滄江載逢上谷，流光轉睫，幾度春來，祇緣未悉鸞棲，不獲一通尺素，頃奉手示，知以作楫之材，暫屈哦松之署，桃花漲息，慶利導於安瀾，鳧鳥雲騰，屹升恒於指日矣。弟乙丑仲春，篷轉孤竹，雖一氈可煖，而春鸞作繭，亦徒爲人成得嫁衣耳。前此簽掣關中，旋以新例頻開，過班無力，已絕燃灰之想，要知黃綬青袍，原非泥塗中所能希倖也。

〔註音〕 楫音戚 鳧音扶 烏音普

〔白話〕 在滄江一別行後，又在上谷會面，光陰過得像流水般快，一轉眼間，已隔了幾個年頭。祇因沒有知道你的住址，不能夠通一信，剛纔接得你的信，知道你把有用的大才，暫時委屈你做個捕廳官，地方上雖不

平靜，只要因勢利導，可保得百姓安然無事；將來做知縣官，那高升的日子快到了！我在乙丑年二月裏，到孤竹地方去的，雖然得了館地，却像春蠶做了個繭子，也是白替他人做成嫁時的衣裳罷了！前番我抽籤分發陝西，後因新捐例續開，沒有過班的能力，已經斷絕了復活的念頭，要曉得做官這件事，原不是卑下的人，能够希冀微俸的呢。

〔註解〕（滄江）直隸縣名（上谷）直隸保定府別名（作楫）楫是搖船的櫓。書經有「用汝作舟楫」句。（桃花漲）三月發桃花水，水漲極，尤是譬如地方上不太平（安瀾）是說水患平靜（升恆）是高陞的意思。詩經「如日之升，如月之恆。」（孤竹）古孤竹地，在今直隸盧龍朝陽等處（關中）指陝西地方說（泥塗）指在野的人說。

### 五十四 復劉少白（謬承契愛）

交同傾蓋，誼切投膠。雖一面之微緣，亦三生之厚幸。正懷落月，忽捧朵雲。伏稔足下福萃琴樽，興酣歌嘯。紅蓮十丈，春生徐穉之牀。綠水一匱，清映庾郎之榻。每欽欽其在抱，用惓惓以攄懷。弟自愧疎庸，猥承契愛。陳元龍之雅量，湖海同涵。孔文舉之高情，交遊徧及。他山在望，正藉磨礪，帶水遽分。乍形間阻，馬將嘶而已懶。鶯欲別而頻嘯。今朝消盡離魂，愁着旗亭之柳。他日寄將遠意，幸來驛路之梅。

〔註音〕 奩音籬 嘶音西

〔白話〕 我和你相交的日子很淺，情誼却是很深的，雖不過見了一面的緣份，也算是三世修來的幸事。正

當想念你時，忽然接到你的信，熟悉你的福氣，在彈琴吃酒的中間，你的興味，在高歌門嘯的時候，做了很闊綽的幕賓，春生在徐穉的牀上，遇着極明亮的東家，清映在庾郎的榻旁，平日的欽佩，在我心上，因此寫信表明我的衷曲。我自己慚愧性情疏懶，才學平庸，反蒙你真切愛我，好比陳元龍的度量，和湖海包涵極大，又好比孔文舉的情誼，他的朋友各處都有。我把你當作他山的石頭，放在眼前，正好借你磨礪我的學問，怎奈地隔一條河水，匆促分開，就覺得往來不便了。要想來時，又是懶得很，如果見了就要分別，更有說不完的話了。現在受盡別離苦况，所愁的看那旗亭的楊柳，日後寄給遠人情意，所幸的帶來驛路的梅花。

〔註解〕（傾蓋）孔子到鄒國去，路上遇見程子，傾蓋聚談了一天，很是親密的，見孔子家語（三生）就是過了三世。白居易詩有「世有三生如不認，共疑巢許是前身」句。（欽欽）是說心裏十分欽佩。（倦倦）懇切的意思。（陳元龍）三國時人，劉備稱他是湖海之士。（孔文舉）名融，三國時人，性喜交遊。（他山）詩經「他山之石可以攻錯」。（磨礪）是說兩樣東西在一處磨擦。（旗亭）是送別的市樓。張衡西京賦有「旗亭五重」句。

五十五 復任問松（喜得來書）

緣締三生會，疎一面，忽朵雲之飛彩，驚霽月之流輝。幾幅烏絲，擷宋艷班香，而舒藻數行。淡墨萃古肥，今瘦以同工。才媿龍門策，投燕市，曾憶團焦亭畔，依紅留庾禰之香。早期橫翠樓前，結綠長卞門之價。迺承過愛，謬以賤子爲知音。更荷先施，喜得孟公之尺牘。同爲彈缺歌魚之客，鴻爪勾留，幸此稽山鏡水而來，萍踪鄰比，青雲在望，謹誌雅於盍簪，白雪當場，敢忘情於顧曲。

〔註音〕 霽音濟 櫛音潔 迥同乃 荷上聲 盡音曷

〔白話〕 我和你緣分早結三生，却未曾見過一面，忽然你的信平空寄到，疑是見了你儀容的光采。那信上的幾幅文詞寫在烏絲闌內，是取宋豔班香的華藻，那信上的幾行小字，帶着淡墨色彩，是集古肥今瘦的體格。你的才學，可以比較得司馬遷，你的文章，可以獻到京裏去，還記得的龐氏處做幕賓，得沾庾公榻上的香氣，早望你到保定來，更長下和美玉的價值。現在蒙你逾格的愛我，錯認我是個知音人，又蒙你先寄信來，很快活的得到你的大手筆，一樣做那人家門下的賓客，寄跡在他鄉，幸喜都從紹興地方來的，本是同鄉鄰舍，你像天上的青雲，在我眼前，當誠意記着你的交情，你那裏的詞句，更像當場唱出陽春白雪，我怎敢忘記聽你曲子呢。

〔註解〕 〔烏絲〕紙上畫着黑的格子，叫做烏絲闌。〔龍門〕指太史公司馬遷說。漢書「遷生龍門」。〔團蕉〕北齊書有「抵邑人龐氏團蕉中」句。〔橫翠樓〕在直隸保定府。〔結綠〕美玉名。〔賤子〕自稱的謙詞。〔孟公〕是陳遵的號。漢書陳遵傳「性善書，與人尺牘，主皆藏弄以爲榮」。〔顧曲〕三國時候的周瑜，精音樂，聽人奏樂有錯誤處，他必回頭一顧，故稱周郎顧曲。

### 附原札（述企慕之懷）

夙欽繡虎，雅慕登龍，分隔雲泥，音疏鷁鯉，昨勞軒駕，未能擁篲以迎，再謁門牆，不克摠衣而見，雖阻瞻韓之願，彌殷慕蘭之誠，欣惟先生德望日隆，謙懷倍抑，愛才若命，舉善從長，自昔汝南擅品，題於月旦，即今冀北重聲，價於驪黃，故皆引領高山，而欲見知流水也，弟自惟陋質，久棄荒陬，素無王吉之交，彈冠罔慶，終鮮孔融之薦，懷刺靡投，倘九

萬青雲許層梯而可附。則三千東海登彼岸以匪遙矣。

〔註音〕 摠音鷗 蘭音吝 厥音鄒

〔白話〕 一向敬服你有繡虎的才學，更叫我常抱登龍的志願，但覺位分相差太遠，隔開得像天上地下一般，所以通信是很少的。昨天勞動你到我這裏來，不能够恭恭敬敬的迎接你，第二次我到你那裏去，不能够規規矩矩的拜見你，雖沒有稱我瞻仰的心願，却愈深我羨慕的誠意了。我想你道德名望一天一天的加高上去，那謙和的懷抱，比前更利害了；憐愛有才學的人，當作第二生命一樣，別人如有好處，只把最好的說出來。從前你的論人，是可比汝南的月旦評，現在你的聲價，更重於冀北的千里馬，所以人皆敬仰如高山一般，要和你做個知音流水的朋友呢。我自己想想，質地庸陋，長久拋棄在荒僻的地方，素來沒有王吉般的朋友，那得做官的希望，究竟缺少孔融的推薦，把這張名刺投到那裏去。倘使你在青雲路上，肯拿梯子來拉我上去，那麼就是三千里路長的東海弱水，我要上那邊的岸也不遠了。

〔註解〕 (繡虎) 曹操的兒子曹植字子建，才學極好，能七步做成詩句，所以當時稱為繡虎。(雲泥) 是說天上地下，相差太遠。(鷗) 鷗，鵝、鯉、鵠、庚、鳥和鯉、魚，是比往來書信說。(擁篲以迎) 篲是掃帚，把衣袖遮住了帚掃地，叫做擁篲，是恐灰塵污了長輩。(摠衣) 是用手提起了衣，表示敬意。(瞻韓) 瞻是瞻仰，李白與韓荆州書有「生不用封萬戶侯，但願一識韓荆州」句。(慕蘭) 漢朝司馬長卿因羨慕戰國時的蘭相如，故更名爲司馬相如。(汝南) 河南縣名。(月旦) 後漢時候，汝南許劭，能批評人的好壞，一月一換，叫做月旦評。(冀北) 是出好馬的地方。(王吉) 字子陽，世稱王陽，漢書「王陽在位，貢禹彈冠」(彈冠) 是說將要做官(刺) 就是名片。(三千東海) 東海有蓬萊、島、環、島，有弱水三千里。

五十六 與原任清河道吳(稱揚才猷)

去夏趨送行。磨彈指流光，條逾一載。曾與小同先生公函布候，而相睽既遠，相念益深。幸於二世兄處，時悉起居安泰。下懷藉以少慰，閣下才猷幹濟，超軼一時。自車騎東行，大府殷情念舊，無時不深眷注。蓋入而油軀襄勤，出而繡衣佐治，如閣下之練達有爲，足以倚任者，實難其選。安得不念茲在茲耶？鑒贖一事，聞由原籍楚省辦理，宅報自詳。顛末燕中僚友，無不翹首拭目，盼切元旋。若湄受知獨深，更不啻望雲霓於大旱矣。要知豐城寶劍，晦無不彰，合浦明珠，去猶得返。其理有斷斷不爽者。客邸秋風，眠食諸祈，自愛。湄兩載鈴轅，勉操不律，而迂拘心性，尤在大府垂鑒之中。少得安其傭鬻，陳百泉先生時通音問，安適如常。秋蘭穠穠，有可乘，擬卽爲其陳請。此如常山之蛇，擊首則尾應，意蓋爲閣下開其先路也。

〔註音〕

猷音由 軼音逸

〔白話〕

去年夏天，送你出行，日子過得好快呀，倏忽間已過了一年了。曾經和小同先生合寫一信奉候你，但

是兩下離開得很遠，兩下記掛得愈深了。幸得在你第二個兒子那裏，時常知道你身體安好，我的心裏，能稍稍寬慰一些。你的才學本領，勝過一班時下的人，自從你動身東去，上司心裏很記念着老朋友，沒有一時不想及你的，因爲你到裏面，在幕府中幫忙辦事，若出去做御史官，又助他治理地方，像你這般的，有才有識，敢作敢爲，能够靠托得住，實在不容易找到的。那得不時時想着你呢？還有用錢贖罪一件事，聽說歸原籍湖南省辦理，你的家信裏自有詳細說明。始末情由，直隸各處同事朋友，沒有一個不抬着頭，揩着眼，很急切的

盼望你回來，若說我受你的知遇最深，更加像盼望雲霓一般，在那大旱時候了，要曉得豐城的寶劍，雖然一時埋沒，日後沒有不出現的，合浦的明珠，即使一時失去，日後還可以得回來的，這個道理，是斷斷乎不會弄錯的。寓居在客店裏，秋風起了，睡覺吃飯，都請你自己小心些。我有兩年在衙門內，勉強辦這筆墨的事，但是迂執的情性，更應在東家鑒察的當中，稍可安住我傭工的身體。陳百泉先生那裏，時有書信問候，他近來安閒順適，和平常的一樣。秋蘭那邊有機會，可想法子，打算就替他請求，這事像常山的蛇，打了他的頭，他尾巴便回轉來，心裏實是為你開一條先路呢。

〔註解〕(世兄)是稱人的兒子。(大府)是大官府。(眷注)是戀戀不忘的意思。(綉衣)御史有繡衣直指，見漢書。(鑿贖)是用銀子贖罪，銀子六兩叫做鑿。(楚省)是湖南省。(宅報)就是家信。(元旋)就是回轉。易經「其旋元吉」。(豐城寶劍)雷煥做豐城知縣，掘獄屋下得寶劍兩口。(合浦明珠)廣東合浦縣產明珠。(鈴轡)將帥住的衙署。(常山之蛇)善用兵的好像常山的蛇，打他的頭，他的尾回轉來，打他的尾，他的頭回轉來，打他的身子中，殺他的頭尾都回轉來。語見孫子。

### 五十七 與李月潭(稱揚才行)

隴梅兩至，以腕病慵書。稽答爲歉，足下富於才而謹於行，吾黨宜推爲白眉。此行小試，何足以展夙抱。弟嘗謂處館如啖蔗，久乃其旨彌甘。况伯樂遇織離，未有不顧而相賞者。一榻春風，朋簪慶洽，當不效王仲宣登樓作賦矣。弟眠食無恙，惟膝前寂寞，願影自傷，刻雖遍處尋春，正恐萬紫千紅，無緣攀折耳。

〔註音〕 蕉音柘

〔白話〕 你的信兩次寄來，我因手腕有病，懶惰寫字，遲延了回信，抱歉得很！你既富有才情，而且謹守品行，我們一班人中，當讓你最好了。這一回出去，不過小小一試，怎好算得發展向來的抱負呢？我從前說過的，就人家的館地，好像吃甘蔗一樣，時候越長久，他的味道越甜。何況伯樂遇見了好馬，沒有不回頭賞識的。好在館中很得意，和同事朋友們，都合得攏來，應當不學那王仲宣的登樓作賦，想回家去了。我睡覺吃飯，無甚不好，祇有膝前沒有兒子，覺得很孤凄的，回顧看那影子，兀自傷心。現在雖到處找尋春色，正恐怕花叢中萬紫千紅，沒有緣分去攀折呀。

〔註解〕 (慵)就是懶。(白眉)馬季常眉間有白毛，兄弟五人，都以常字排行，故時稱馬氏五常，白眉最良。見漢書(伯樂)孫陽的號，周朝人善相馬。(織離)馬名。(萬紫千紅)雖指花說，實是比方許多美麗女子。

### 五十八 復馮璞山(納妾)

選姬如選將娘子一軍，實難其任。年來簡拔多疎，已如曹大夫將兵三戰三北，今爲背城之借，若作壁上觀，再一蹉跌，餘燼不復燃矣。擬親執鞭弭，以從事。君其遲諸三日之後。

〔註音〕 弭音米

〔白話〕 挑選姬妾，和那挑選將士一般，好的姬妾，實在不容易得着的。近年以來，久不在女色上用工夫，已經像曹沫領兵一樣，打了三回仗，竟敗了三回。現今準備拚命去打一仗，如果在旁邊做壁上觀，再一失敗，那是煙消火滅，沒有希望了。打算親自出馬，前去挑選，你可等我到三天以後。

〔註解〕(姬)是侍妾。(娘子一軍)漢高祖起兵時，平陽公主散發家財，招兵守關，稱做娘子軍。(簡拔)就是挑選。(曹大夫)就是曹沫，春秋魯國人，史記「曹沫與齊，三戰三北」。(背城之借)是在此一舉的意思。

### 五十九 再答馮璞山(無錢納妾)

相馬者必於冀北，滿擬執策而來，與伯樂爲空羣之顧。其如市駿有心，而臺上黃金，猝難應手，且值敗興事，以故中止。往者不可追，來者不可續，殆天之不欲有後於予也。臨池作答，不禁獻歎。

〔註音〕 猝音撮

〔白話〕相馬的人，一定要在冀北出馬的地方，本打算拿着鞭子趕來，和那伯樂一樣，在一大羣中揀好的，收買。怎奈我存了買駿馬的心，却是袋裏的金錢，一時不容易拿出，而且碰着一樁敗興的事，因爲這個緣故，就此中止了。過去的既不可以追回，將來的諒也不可以繼續。難道天不肯把兒子給我嗎？我對着硯池寫這封回信，忍不住嘆息了一聲。

〔註解〕(空羣)伯樂善相馬，他到冀北地方，把一羣好馬買空了。(市駿)是買好馬，比方納妾，用燕昭王千金市駿骨故典。(臨池)是對硯池寫字。(獻歎)嘆氣的聲音。

### 六十 問狄小同(生子否)

夏初尺素往返，繼以公私魚鹿。賤候多疎，翹首梁園，時深依結，前得依雲信，道自足下抵豫後，親族望風而至，幾於溢平原之座，而盈姜氏之牀。固知推轂解囊，素非所靳，亦

未免應接不暇矣。弟依人之况，無足告語。大抵主情似水，客興如秋，交以淡成，各行其素而已。入冬後，賤體時復多病，而求珠有願，種玉無田，嗣息之謀，尙在虛左。念自饑驅浪走，忽忽已將卅載。比來百事乖違，悉等雲翻水逝，無可再挽，祇增感歎耳。聞閩內側席求賢，定已抱衾有美，未識夢蘭有兆否。念念。

〔註音〕 穀音谷 斬音近 衾音欽

〔白話〕 四月裏，我有信往來，後來因爲公事私事，忙碌得很，寫信的工夫甚少，昂起頭望着河南地方，常常心裏記掛着你。前番接到依雲的信，說起你自從到了河南後，親戚本家一齊趕到，幾乎像平原君的座位，坐得滿了。又像姜氏的牀，睡得滿了。我原知道你替人推薦，爲人救急，素來不是不肯的，但是也不免照顧不到。我依靠他人的近况，沒有什麼可以告訴你的，大都是東家的情分，像水一樣的薄，客人的興趣，像秋天一樣的冷，交情是很淡的，各人守各人的本分就算了。到了冬天以後，我的身體，時常要發病，但有求子的心願，却沒有生子的小妾，所以子息這件事，現在還是空虛。想我自從爲着餬口計，東奔西走，倏忽間已經將及三十年了，近來凡百事情，都不順適，一概當作雲飛水逝看待，更沒有挽回的法子，只有加增些感嘆罷了。聽說你的夫人自願退讓，替你娶妾，想必有了抱衾的美人，不知道有生子的吉兆沒有？我心裏記念得很。

〔註解〕 〔魚鹿〕是說事體忙碌。〔梁園〕在河南歸德府東，又叫梁苑，漢朝梁孝王所造。〔平原〕戰國時候，趙勝封爲平原君。〔姜氏〕就是姜肱。〔推轂〕是車輪，推轂是薦人的意思。〔解囊〕是把銀子贈人。〔斬〕是吝惜。〔虛左〕是等候的意思。左傳「虛左以待人」。〔側席求賢〕是說讓出正位，替丈夫納妾的意思。用後漢光武帝故事。〔夢蘭〕是說婦人有孕。鄭文公妾燕媾夢天使與已蘭而生穆公見左傳。

六十一 復江西陳百泉(已納妾)

久不見碧梧翠竹之姿。中心殷殷。思如山積。四月望後得手書。備承遠注。兼悉動定。時以查辦秋獄。繼復清理積牘。裁答遲遲。歎難名狀。卽辰良風初動。遙惟八兄道履冲和。祉隨秋爽。攬滕王之勝概。供杜牧之閒吟。豈惟幕府勳猷。指揮如意。抑亦雅人深致。逸興遄飛矣。弟爲方來。青制府接延。仍司前席。况味亦復如初。無足告慰。而行年五十。嗣續尙虛。昨春雖置一姬。無非了此人事。其或田能種玉。或竟蚌不生珠。一任悠悠之數而已。直省烏紗一扇。今昔殊觀。入幕諸公。亦多遷變。小同此來。極舊雨重聯之樂。孰意夏初猝得類中。調理百餘日。始可扶杖而行。其事以笠山別駕。李代郭將。子正則翩翩書記。同此依棲。梅溪別駕。因天津添設海防。同知裁缺候補。未免老驥伏櫪之感。此外落溷飄茵。升沈不一。大抵出苦海而登彼岸者。則絕無僅有也。閣下在仕途。若行雲之出岫。其伏處如止水之無波。視此行藏。具徵識力。而烟波畫舫。往來於吳楚之間。因以出其緒餘。佐中丞帷幄之謀。資哲嗣龔黃之治。於計實爲兩得。竊料燕中遊轍。未必重臨。如果攬轡而來。則燒高燭以照紅妝。手談重有日矣。以此速駕。或亦欣然。

〔註音〕 岫音補

〔白話〕 長久不見你的清高的丰采，我心裏很想念你，好像山一般的堆積起來，四月十五日以後，接到你

的信多蒙你在遠處掛念我，並知你近日的情狀。這時候因為查辦秋審的案件，繼續還要清理積存的公牘，所以回信遲了又遲，心裏的抱歉，不是筆下可以描寫出來的。現在秋天涼風初起，遠想你八哥的身體，是好的，精神也跟着秋天爽健了。游覽滕王閣的風景，供給杜牧做詩的資料，豈但在幕府裏辦各事，指揮一切，定能如意，并且也可以做些風雅趣事，那興致一定很高的了。我被方來青制府接續請去，仍舊坐那老地位，狀況趣味也和初時差不多，沒有什麼可以告訴你，好叫你放心。但是我的年紀已到了五十歲，兒子還沒有去年春天雖買了一妾，無非是盡盡這個人事，他或者能够生個兒子，或者竟然不會生育，只好一概聽憑天數罷了。直隸省裏做官的局面，現在和從前兩樣看法，那些做幕友的許多人，也有不少變遷，小同這一轆來，極盡老朋友重行相叙的歡樂，那曉得四月裏忽然得着類中風的病，調理了一百多天，纔能扶着拐杖行走，他的事情都託笠山通判代為辦理。子正就了個書記，同在一個館裏住着。梅溪通判因為天津地方添設了海防同知，把他缺分裁去，在這裏另候補用，不免心裏有老驥伏櫪的感歎，除去這幾個人以外，有不得意的，有得意的，升沈都不一定。大概能脫離苦處，得到好處的人，那是絕對沒有的，即有也不過一兩個呢。你在官場中好像行動的雲，無心飛出山頭，你若不做官，躲在家裏，又像停止的水，一些波浪沒有，看你這樣的用行舍藏，足見是個有閱歷的人。而且水面上坐着船，來來往往，在那江蘇湖北兩處地方，這時候還抽出空工夫來，幫助撫臺在幕府中辦事，教導兒子得成做官的政績，這種計算，實在兩面都好的。我暗想你舊時到過的直隸地方，未必再能够來了。如果騎着馬來，那時候，高燒蠟燭，照着旁邊陪伴的美人打牌，又有日子了。把這件事請你快來，或者你也歡喜的呢。

〔註解〕（碧梧翠竹）是稱人姿態清高。（滕王）江西南昌章江門城上，有一座滕王閣，是唐高宗兒子元嬰封滕王時所造。（杜牧）字牧之，唐朝萬年人。（嗣續）是承繼兒子。（別駕）是通判的別名。（李代郭將）唐書一

李光弼代郭子儀守朔方。〔翻翻書記〕魏文帝與吳質書上有阮瑀書記翻翻句，見三國志。〔落溷飄茵〕溷是糞窖，茵是毯子，席子，樹上的花瓣，隨風飄落，不幸的落在糞窖中，有幸的飄在毯子席子上，故借此比方世人的有幸有不幸。吳楚，古國名，在今江蘇湖北兩處。〔龔黃〕龔名遂，黃名霸，都是漢朝的良吏。〔攬轡〕後漢書「登車攬轡，慨然有澄清天下之志」。〔紅妝〕指美人說，古詩有「故燒高燭照紅妝」句。

六十二 復景庶庵（稱揚厚誼）

紛蕩初陳，忽來芳訊，紅籬乍啟，遂帶還函，感雅注之拳拳，益予懷之耿耿，茲者榆將舒  
莢，花已逢朝，朗月懷人，笛裏寫梅花之怨，春風求友，枝頭聽好鳥之音，緬藹吉於心交，  
溫生鄰帳，傾聲華於耳食，譽溢王池，洵宜珀合而鍼投，允稱紅依而綠泛，十年歌唱，杜  
牧之名重揚州，千里逢迎，陸士龍才高洛下，豈獨圭璋植品，人式儀型，抑且桑梓關情，  
誼隆推解，輸將客俸，既十倍以從優，潤及萬公，真百朋之莫喻，凡在我友，靡不同欽，弟  
守拙硜硜，締交落落，溯識荆之伊始，紅盒尋歡，泊賤日之適逢，青樽醉德，從此燕南趙  
北，分揚客路之鏢，即今草長鶯啼，莫筵朋簪之盍，每懷舊雨，輒蜨夢之勞人，倘賦停雲，  
幸魚書之惠我。

〔註音〕 荔音例 經音音 泊音忌 鏢音鏢

〔白話〕 在正月初一吃粉荔的那天，忽然接到你的來信，到了開印時候，就帶上一封回信，感謝你常常記  
念我，更叫我心裏不安了，現在榆樹上將要放莢，已到二月十二花朝這一天，我對着明亮的月光，想起了你。

吹笛寄興聲調中便譜出梅花落的怨恨；一陣陣的春風送來，觸動那求友心腸的，就是樹枝上好鳥叫的聲音。回想我和你昔日結交情重，你也在幕中辦事，那聲名傳到耳內，沒有一人不稱贊的。原應當彼此意合情投，真可稱爲賓主相得了。你在該處做了十年，好像杜牧之的名重揚州，雖隔千里路程，還來迎接你，又像陸士龍的才高洛下，不但守身如玉，你的品行，可給人家做榜樣；並且家鄉地方，心裏最爲關切，有推食解衣的情誼。願把自己所得的薪俸，分送人家，既是十倍的優待，還要潤澤那些客邊人，就是百朋這麼多，也比他不上。凡是我同輩朋友裏沒有一個不佩服你的。我自知生性固執，結識的朋友很少，回想到認識你的初年，同在情場作樂過了幾天，恰巧我做生日，又和你飲酒暢叙，盡醉方休。從此以後，一在燕南，一在趙北，兩下便分了開來，各走各路。到了現在春夏最好的時候，還不能夠和你相聚，每一想到舊時朋友，便在夢裏也不忘你，你倘使想到了我，還請你寫信給我。

〔註解〕（粉荔）洛陽地方人家。正月初一元旦日，要做絲雞蠟燕粉荔枝吃，見玉燭寶典。（紅糰）是紅色印上的篆文。（耿耿）心裏不安的樣子。詩經「耿耿不寐」。（榆）木名，樹上能生莢。（明月懷人）世說「劉尹云：清風朗月，輒思元度」。（梅花）落梅花是吹笛的曲調。（耳食）是聽他人傳來的話。（陸士龍）就是晉朝的陸機。（圭璋）是兩件玉器。古時諸侯朝見天子，手裏拿的東西。（推解）漢朝韓信有解衣衣我，推食食我語。（寓公）是公僑寄寓客邊，後人作爲通稱。（百朋）古時貨貝五貝爲朋，是說貨貝甚多。（守拙）是說安分守己。（硜硜）是堅硬的小石塊。論語有「硜硜然小人哉」句。（蝶夢）莊周夢化爲蝴蝶。

### 六十三 復候補京堂祝（問候起居）

關頭話別，忽忽經年，衫影鞭絲，依然在念。前奉手翰，恭悉聖慈曲體，眷注彌隆，不禁於

扼腕之餘，轉深愉快。閣下歷官廿餘載，素不以宦境之炎涼，分宦情之欣戚，而簿書紛擾，實不如清秩安閒。冷眼觀人，悠然自得。想一切等諸水流雲行矣。聞瀛眷人都，諸凡安妥，定卜起居嘉邕，與時皆春。足慰下懷。系念薇垣一席，接武者既形其不足，更代者又過恃爲有餘。壁壘雖新，而躁釋矜平，未免李遜於郭。聽輿人之論，蓋不歌來暮，而轉切去思矣。家兄老與病兼，豈宜久客。固已資給秦關，於花朝後八日，買舟南下。惟湄後顧茫茫，尙爾飄泊，不知作何究竟耳。

〔註音〕 秩音質 妥音吐 躁音早

〔白話〕 在城關上面和你話別後，倏忽間已經一年了，你當時動身的形狀，仍舊牢記在心頭。前番接到你來信，知道皇太后體諒你，恩寵有加，我心裏忍耐不住，在那替你歎惜外，翻又替你快活起來。你在官場中閱歷了二十多年，素來不把做官時候的變遷，分別那做官趣味的苦樂，可見公事的麻煩，轉不如安安閒閒，做個太平官兒，站在旁邊冷眼看人，落得逍遙自在。想想經過的一切事情，把他當作流水行雲看待罷了。聽說你的家眷已到京城，各事安穩妥當，諒必起居暢適，和時令到了春天一樣，好叫我心裏放下了挂念。藩臺衙門裏的一個館地，接下去做的人，既覺得才力够不上，後來替代他的人，又太仗着自己才力甚高，雖湮了個新人，但做事一味謙和，少有精采，終嫌後人不及前人。聽那衆人的評論，大都不說新來的好，却反想及那已去的人了。我家哥哥年老而且多病，怎麼可以長久住在客邊？因此給了他百二數目的銀兩，在花朝的後八天，催船回南邊去了。但我看到後來的日子，茫無邊際，還是這樣的奔波忙碌，不知道到底怎樣一個結局哩。

〔註解〕（聖慈）是尊稱皇太后，宦境）是說做官的境地。（炎涼）是把天時的冷熱，比世態的炎涼。（清秋）是說清閒事少的官職。（密）同暢。（薇垣）是稱明清時候的布政使衙門。（接武）是說繼任的人。（壁壘）就是營壘（蹀躞矜平）就是心平氣和（李遜於郭）是說李劣弱不及郭子儀（與人）就是衆人（來暮）是說來得太晚了。四川地方，舊時縣官禁百姓做夜工，是防失火成災，後來廉范做了蜀郡太守，取銷從前禁令，百姓稱便，唱起歌來道：「廉叔度，來何暮？不防火，畏安堵。平生無襁今五袴。」一見後漢書（去思）漢書循吏傳：「黃霸等所居民富，所去民思。」（秦關）是借此代作數目。駱賓王詩有「秦地重關一百二」句。

#### 六十四 與致仕太僕祝（擬卽南歸）

自遠築範，裘葛屢更。前者令嗣大世兄在都，尙得魚雁往還，略知梗概。自癸未入夏以後，音耗頓絕，嘅想彌殷。伏維閣下道履冲和，潭府安吉，無聽漏鳴珂之擾，有撫松品菊之間。視彼逐逐市朝，進退維谷者，相去奚啻霄壤。惟大世兄，萬才碩學，滿擬衣鉢相傳，不圖天不永年，可勝惋惜。猶幸二世兄英華秀發，瞬見飛騰，想問禮問詩，親承庭訓，自有日異月新之效。且聞小星耀彩，再獲祥麟，則二陸雙丁，亦足愁老年之懷矣。燕中民疲官苦，更甚於前，良由積重使然，無可補救。庫款屢次勾稽，已將大致報部核結，內有奉駁細款，登覆即可完案。第經一次清查，愈形一次刻露，水窮山盡，上下皆難爲繼耳。湄屢欲南歸，輒被留阻，非不知硯田可潤，其如老景日增，眼昏手顫，近年又得便紅之症，愈覺精力難支。本擬勉待春回，卽便就道，奈小妾復經得孕，恐脂車遄返，當在吳江。

楓落時矣。小兒結實靈動，名之曰狗，取其易長。韓盧宋鶻，非所敢期。不過如景升兒，娛茲晚歲，亦饒有融融洩洩之樂。曩承關愛，拜賜多金，路阻風稀，久未申謝，度摯好不以懶慢之責也。

〔註音〕

更平聲 耗音好 雋音俊 鉢音撥 駁音剝 洩音異

〔白話〕 自從不見你的面，冬裘夏葛，幾次更換，已不止一年了。從前你的大兒子在京城裏，還有書信來往，稍稍知道你的狀況。及至癸未年夏天以後，音信頓時斷絕不通，我心裏實在挂念得很，想必你身體是和好的，家裏是平安的。既沒有聽漏鳴珂的煩擾，却得着撫松品菊的清閒，比較那些入市爭利趨朝爭名，前進不得，後退不能的人，相差何止天上地下呢！但你的大兒子才學極好，正想把你的事業傳授他，不料天公不肯給他長壽，真叫人可歎可惜！還虧你第二個兒子英年早發，轉眼便可見他飛黃騰達了。想見你平時把詩禮相傳，使他多得趨庭的教訓，自然有日異月新的功效，并且聽得你的姬妾，已有胎孕，再得一個兒子，便有了兩個男孩，也可以安慰你老年人的懷抱了。燕京地方，百姓疲乏，官又勞苦，更比從前利害，實由積習太重，弄得這般樣兒。沒有法子可以補救的。庫裏的款子，經過幾次盤查，已把大概數目報部結算，裏面有破駁的幾支小賬，回覆後便可了結。這件公案，但經過一次清查，更覺得利害一次，弄到山窮水盡，上司官長，下至百姓，都難支持下去就完了。我幾次要想回轉南邊，常被東家挽留住了，不是不知道靠着這塊硯田，可以賺錢度日，怎奈年老的狀態，日漸增加，眼也昏花了，手也發抖了，近年來又得了個便血病，愈覺着精神氣力都難支撐。我原想勉強等到冬盡春回，便要動身上路，無如小妾又得了胎孕，恐怕坐車回去，要在秋天時候了。我的兒子，強壯而且活潑，取名叫做狗，是要他容易長大的意思。明知道韓盧宋鶻，却是著名的好狗，非我所敢期

望的，不過巴他像劉景升的兒子，娛我暮年，也很有一家團聚的歡樂了。從前蒙你關切垂愛，拜受你賜我許多錢，祇因道路阻隔，又沒有帶信的使人，所以久久未曾道謝，料想十分要好的朋友，決不因我懶惰，就來責備我的呢。

〔註解〕（聽漏）銅壺滴漏，是記時刻的。做官的五更入朝，皆須聽漏，故古時設待漏院。（鳴珂）貴人騎的馬，項下掛有玉片，叫做珂。唐朝張嘉貞弟兄顯貴，上朝時驕從極盛，所以他的里稱爲鳴珂。（撫松品菊）陶淵明歸去來辭，「松菊獨存」，又「撫孤松而盤桓」（衣鉢）是說和尚把袈裟鉢盂傳授徒弟（小星）指妾說。詩經有「嘽彼小星」句。（薛蟠）是比得好兒子。（二陸）是陸機陸雲（雙丁）是丁儼丁廣（便紅）是大便出血病，又叫腸紅。（吳江）就是吳淞江。古詩有「楓落吳江冷」句。（韓盧）韓國有黑狗叫做盧。見博物志（宋鶴）是宋國的一隻狗，亦叫宋隄。見桓譚新論（景升）劉表的字。

### 六十五 復任問松（到山東就館）

樽酒未寒，驪駒載道。念我良友，每飯不忘。昨承手翰，先施知十丈紅蕖。已與一泓潞水，交相輝映。而索居之感，亦復同之。追念疇曩，益增憫惻。弟以三生緣巧，適諧兩姓之歡。惟不唱附舟，而日演水門。覺從容顧曲，周郎的是可人矣。

〔註音〕 泓音宏

〔白話〕 一杯酒還未曾冷，你已騎馬上路去了，想念我的好朋友，每到吃飯時候，也不忘記的。昨天蒙你先寄信來，知道你得了館地，已經到了潞水衙門裏了。但一個人獨居無伴，這種感慨我和你同是一樣的。回想從前，愈加要悶悶不樂了。我因爲三世裏的緣分，配合甚巧，剛結了兩家的親眷，只是不唱附舟這齣戲，却天

天嶺水門那齣戲纔覺得從容聽曲子的周郎，確是個可意的人兒哩。

〔註解〕（潞水）就是潞河，在今北運河的上段。索居是一個人獨自居住。（疇囊）就是從前。（附舟）崑戲名。（水門）崑戲名。（周郎）是三國時候的周瑜。善聽曲子（可人）是說這人能合人的心意。

### 六十六 致在直同鄉官（募捐資貼團拜經費）

會館之有團拜，仿古鄉飲以聯梓誼也。歲舉董事六人，各捐制錢十千經理之。其或倦遊歸里，或遠就出疆，則董事少而捐又多焉。行之既久，難以爲繼。今正吾鄉之仕於斯者，家於斯，客於斯者，咸集館舍，湄與家蘆塘，謝信齋，議釀資生息，以垂久遠。同人皆以爲可。顧事必要於圖成，力難期於齊一。既多多而益善，即少少其奚嫌。惟望量爲慨捐，速行寄省，俾得早權子母，以備歲需。從此取之不竭，永修春社之歡，如其用之有餘，益見寶筵之盛矣。

〔註音〕 釀音渠

〔白話〕 會館裏到了新年，有舉行團拜這件事，是仿照古時鄉飲的禮節，借此聯絡同鄉情誼的。每年公舉董事六個人，各人捐制錢十千文，好去經理這件事。如果裏面有不高興久住客邊回家去了的，或者就了遠處的事，到別地方去的那麼，董事少了，那捐錢却又多了。這是年常舊規，舉行已經長久，不容易接續下去。今年正月裏，我們同鄉在這裏做官的，就把家眷住在這裏的，都住着會館房子，我同本家蘆塘及謝信齋，商量捐錢出來，生些利息，可以永遠維持下去，同事的人沒有一個不贊成的。但是事情定要設法使成功，力量却不容易大家一樣。雖說是愈多愈好，就是少些也不妨。只望自己酌量慷慨捐助，快快寄到。

省裏好叫他生出利息，可以預備過年的用度。從這一來取用不完，永遠能叙春社詩節的歡樂；如果用了還有餘剩，愈見得請客吃酒的盛況了。

〔註解〕（團拜）是在一處拜年。（鄉飲）新年時候，鄉人在一處吃酒，推舉六十歲以上有德行名望的人，一管行禮，一做介紹年紀稍小的三人做上賓，再小的做中賓，名為鄉飲酒禮。（醴資）是收集錢財（子母）本錢叫做母，利錢叫做子。（春社）社為土穀神祇，月令廣義「立春後第五戊日為春社」。

## 慶弔類

### 一 賀梅嶺備（生辰）

小春十日，為足下懸弧令日，回憶去年，歌徵金縷，酒泛紅螺，諸同人濟濟盈盈，如集蓬壺仙侶，今以關山遠隔，未克趨陪，惟有遙頌九如，臨風拜手耳。

〔註音〕 弧音胡

〔白話〕 十月初十這一天，是你的生日。回想到去年，聽歌曲，吃壽酒，一班同事朋友們，來得很多，好像會集了蓬壺海島上的神仙伴侶。現在因為道路分隔太遠，不能夠來追陪你，祇有遠遠祝頌你的壽誕，在下風頭向空拜禱罷了。

〔註解〕（小春十日）就是陰曆十月初十日，十月和暖如春，故名小春。（懸弧）懸是掛，弧是弓。古時生了男孩，把弓挂在門上（令旦）就是吉日。（金縷）曲名（紅螺）是酒杯（濟濟盈盈）是說人多（蓬壺）蓬萊瀛壺，是海上三山名，相傳有仙人居住（侶）就是伴（九如）是稱頌人壽。詩經「如山如阜，如岡如陵，如川之方至，如月之恆，如日之升，如南山之壽，如松柏之茂」。

二 賀陳筠青(生女)

昨得手書，以弟夫人弄瓦而不弄璋，其辭若有憾焉。不知二五構精，伉儷同功，是誰之過而爲是怏怏耶？况雛鳳之降，卽以開么鳳之先。謝氏烏衣，不可無林下風，以濟其美。正不必謂夢月之不如夢日也。

〔註音〕 怏音樣 雛音鋤

〔白話〕 昨天接到你的信，因爲你的夫人生個女兒，不生兒子，你那說話裏面，似乎有不滿意思。不知道男女交合這件事，夫妻兩人同做成功的，是那一個的過失，却爲什麼這樣的不快活呢？况且女兒生下了，就是將來生兒子的預兆，生了好兒子，不可沒有好女兒做個陪襯，正不必說生女不及生男這句話呢。

〔註解〕 (弄瓦) 稱人生女。詩經「乃生女子，載寢之地，載衣之裼，載弄之瓦。」(弄璋) 稱人生男。詩經「乃生男子，載寢之牀，載衣之裳，載弄之璋。」(憾) 是心裏不滿足。(二五構精) 是說男女交合而生男女。(伉儷) 是說夫婦。(怏怏) 是心裏不快活。(謝氏烏衣) 晉朝時候，謝安住居烏衣巷，他的子弟多賢。(林下風) 謝安的姪女叫道韞，神情散朗，有林下風。(夢月) 是說生女。(夢日) 是說生男。

三 賀李玉峰(納妾)

金臺之遊，久不赴約。昨晤令弟，謂足下已賦小星，想見葦蕤初開，春風得意，第恐河東君，未必我見猶憐，則龍邱居士，難免貽笑髯翁耳。

〔註音〕 貽音移

〔白話〕 約你到金臺來遊玩，久久不見你赴約。昨天遇着你的弟弟，說你已納一妾，想見這一夜花開並蒂，真是得意極了，但恐怕你的夫人未必同你一樣的歡喜，那麼，你像當年的龍邱居士，做出怕老婆的事來，未免要笑煞那個蘇東坡了。

〔註解〕 (金臺) 燕昭王築黃金台，後人便當作地名。(萱筵初開) 是比方處女破身。(河東君) 河東是姓柳的那名。陳慥娶妻柳氏，性最悍妒。這天陳慥請客吃酒，蘇東坡亦在座，有妓女陪伴，柳氏手執木杖打着對面的牆壁，大聲呼叫，客人都嚇跑了。東坡便做詩嘲笑他道：「龍邱居士亦可憐，空談說法夜不眠，忽聞河東獅子吼，拄杖落地心茫然。」(我見猶憐) 晉朝桓溫納李勢女為妾，他的妻要想殺他，及見此女貌美，把刀擲地，抱着說道：「我見猶憐，何況老奴。」見世說新語。(龍邱居士) 是陳慥的別號。(鬢翁) 就是蘇東坡。

#### 四 賀沈孟養(父母雙壽)

足乎以椿萱並慶，整策而南。弟誼屬知交，分同猶子。雖萍踪遠托，不獲隨萊子之衣。而芹獻殊殷，竊願進安生之棗。謹將菲意，惟冀鑒存。

〔白話〕 你因為父母同做生日，趕緊起身回到南邊，我和你是知己朋友，按照名分說來，和姪兒一樣。我雖寄跡在遠方，不能夠跟着你去拜壽，但是我一片誠心，很為深切，送上這些微禮物，總算表我的薄意，還望你收下了罷。

〔註解〕 (椿萱) 椿，木名，稱父。萱，草名，稱母。莊子：「上古有大椿者，以八千歲為春，八千歲為秋。」詩：經：衛風：「焉得護草，言樹之背。」護同萱。(猶子) 是姪兒。(萊子之衣) 春秋時候，楚國有個老萊子，性極孝，七十歲還學着孩兒做戲，穿了五彩的衣服，要他母親快樂。(芹獻) 是送物自謙的話。(安生之棗) 安期生是秦國瑯琊

人。李少君向漢武帝說：「臣遊海上，見安期生食巨棗，其大如瓜。」見史記。（非意）是薄的意思。

五 賀沈一齋（得子）

自入清和日盼喜信，昨朵雲飛下，瑞色繽紛，知爲五嫂育麟之兆，開函快讀，果如所期。他年或爲荀氏之龍，或作薛家之鳳，胥於此卜矣。賀賀。

〔白話〕自從交到了四月，天天盼望你的喜信，昨天喜信憑空降下，信封外面籠罩着祥光彩色，知道是五嫂生兒的吉兆，拆開信來，趕快讀了一遍，果然合我的期望，等到將來，也許做荀家的龍，也許做薛家的鳳，都在這時候預先料定了，可賀可賀。

〔註解〕（清和）四月朔爲清和節，見荆楚歲時記。（育麟）是說生產好的兒子（荀氏之龍）後漢荀淑有八個兒子，名儉、鯤、靖、燾、汪、爽、肅、專，都有名氣，當時的人稱做八龍。見後漢書（薛家之鳳）薛收和兄元敬及從兄德音都有才名，當時的人稱爲河東三鳳。

六 謝沈一齋（賀母壽）

得報書，知前寄湖穎，已荷存銷，知己相關，有求必應，令人感泐，無似家慈之壽，以弟依人碌碌，不克稍博顯揚，爲寸草春暉之報，乃荷吉詞遠賁，且感且慙，茲擬月初晉省，如足下有事會垣，可於中途連勒，若效巨卿之登堂拜母，則不敢請也。

〔註音〕穎音引 荷上聲 勒音的

〔白話〕得着你的回信，知道前回寄上的湖州筆，已蒙你收存代賣，知己朋友，兩相關切，有事求你，必然應

尤使我感激得無可比擬。我母生日，因為我依人做事，不能夠稍稍顯揚名，盡我做兒子的報答；反蒙你把吉祥的言語，從遠地寄來，我心裏又是感激！又是慚愧！現在打算下月進省，如果你有事到省城，可以在半路上結伴同行，若要效學范巨卿的登堂拜母，那是不敢邀請你來了。

〔註解〕（湖穎）是浙江湖州出產的筆（感湧）是說感激得深刻在心（顯揚）是顯親揚名（寸草春暉）孟郊遊子吟：「誰云寸草心，報得三春暉。」（吉詞）吉利的祝壽語（會垣）是說省城（鞞）是馬韁繩（巨卿）范式的號，漢朝人。

### 七 賀沈漪園（接眷）

頃聞接眷抵館，想錦堂瑞靄，雙佛皆臨。從此南國白雲，無勞企望，而齊眉人至，更不知舊畫春山，新添幾許矣。異日登堂，再圖申賀。

〔註音〕靄音愛

〔白話〕現在聽說你接家眷到館裏來，想見你堂前充滿了祥和氣象，父母都到這裏了。從此以後，南方的白雲，可不勞遠遠的盼望。而且你的夫人也同來的，更不知道舊時畫的雙眉，新近添了多少呢？過幾天到你家裏再和你當面道賀罷。

〔註解〕（雙佛）指父母二人說。（南國）古時長江一帶地方，統稱南國（齊眉人）指妻說。漢朝時候，梁鴻娶妻孟光，極賢，有舉案齊眉這件故事（春山）是說眉毛。

### 八 賀孫香育（入幕）

關頭執手，橋上送行，欲別依依，此情如昨。而雁行一散，階莫六週，人生不相見，動如參

與商三復斯言。不勝悵惘。五月杪，由靜海寄到手書，知駕抵彭城，先詣豐邑，足下新劓所試，游刃有餘，賢主嘉賓，自當珀合，而僕所尤快者，以盈盈帶水，一葦可航，定省不至疎濶，且與令兄及菱舟各開幕府，鼎峙稱雄，班生此行，無異登仙矣。豐既暫局，此時諒赴碭山，江南名勝，甲天下，爲問燕子樓頭，雲龍山畔，猶有當年陳迹否？僕浪跡燕南，不能作市上壺公，縮地而覽江山之勝，或者假緣異日，亦得飄然而來，一醉錦天繡地中耳。

〔註音〕 劓音刑 碭音宕

〔白話〕 在城關前握着手，來到橋上送你起行，將要分別的時候，依依不捨，這種神情，宛然還似昨日。但弟兄一朝分散，已有六個月了，「人生不相見，動如參與塵。」我三次細想這兩句話，心裏實在懊惱得很。五月底，從靜海寄到你的信，知道你已抵彭城，先往豐縣。你初次出來辦事，有這樣的才幹，定能措置裕如了。好人家，好客人，自然應當兩相契合。但我更爲快心的，有因隔開着一條河，坐一隻小船，便可到家，朝夜能够問候父母，決不至於疏闊了。而且和你的哥哥及菱舟，各在一個衙門裏，像鼎足般的雄據三處，你這番出去，和那登仙並沒二樣了。豐縣既是暫時局面，這時候，諒已往碭山縣了。江南名勝，天下稱爲第一，我問你燕子樓頭，雲龍山畔，還有那年留下的陳跡嗎？我在燕南奔波不定，不能够像市上壺公有縮地的妙法，前去遊山玩水。也許那個緣分，待到將來，也得飄然到南邊來，一時醉倒在錦天綉地的當中呢。

〔註解〕 (階堂) 堯時有莫夾階而生，每月初生一莢，到月半便生十五莢，從十六日一莢落，到月底便落盡。(六週) 一個月爲一週，六週便是六個月。(參商) 星名，商星在東方，參星在西方，此出彼沒，永不相見。杜

甫詩有「人生不相見，動如參與商」句。（詩海）直隸縣名（彭城）就是現在江蘇銅山縣治（豐邑）江蘇豐縣（新隸所試）剛是砥石，是說初次出來辦軍（游刃有餘）莊子「恢恢乎其於游刃，必有餘地矣。」（班生此行）班景倩入爲大理少佐，倪若水替他錢行，對左右說道：「班生此行，無異登仙矣。」（豐）是豐縣。（碭山）江蘇縣名（雲龍山）在徐州府南（壺公）後漢費長房爲市椽，市上有老翁賣藥，挂一壺在店內，賣完後便跳入壺中，長房跟他進山，後能替人治病（縮地）費長房有縮地術，千里如在目前。

### 九 賀陳菱舟（得河工差）

東南半壁爲通漕利民計，莫如治河。聖天子宵旰勤求，出千百萬金錢，延攬羣英，詔使疎鑿，足下乘時而起，挾其所長，以宣勞於虹堤島堰之間。計日瓠子功成，桃花浪息，朝廷策勳行賞，定自加人一等。竊念處三千之列，而其才其略，可以脫穎而出者，非足下而誰。落拓如弟，聞之不勝愉快。將來錦鞵北上，以一笠拜故人於馬前，尙肯追念舊遊，不惜朝鞭一繞，同醉峭帆亭下否。

〔註音〕 盱音漢 堰音宴 韉音箭

〔白話〕 我國東南一半邊地方，因爲通運漕米便利百姓的計算，沒有更比治河好的了。當今皇帝日夜想法子，發出千百萬金錢，招請許多的英才，諭令開掘，你趁這個機會出來，仗着自己的本領，効力在河工上，將來河岸修造成功，水惠平靜，朝廷上面論功行賞，定比他人加上一等。我暗想這一班朋友當中，要真得有才幹，有謀略，可以出人頭地的，不是你還有那個呢？不得意像我這樣，聽了也非常的快活。日後你騎馬到北邊來，我一個草野窮人在馬前拜見你老朋友，你還肯回想舊情，不惜停一停馬，同去吃杯酒，在這峭帆亭下。

叙嗎？

〔註解〕

(通漕)是開通運糧的水道。(宵旰)宵衣旰食，是說皇帝日夜勤修政事。(詔)是皇帝的諭旨。(疏鑿)就是開通。(宣勞)是出力辦事。(虹堤)是河邊防水的長堤。(堯堰)是水裏的壩。(瓠子)瓠子口在直隸漢縣南面(三千之列)是說做門下客的古時孟嘗君門下有食客三千人(錦驪)是馬背上的鞍轡。(朝鞭一繞)是借用左傳上繞朝之策(峭帆亭)在今直隸青縣。

十 賀左字眉(納妾)

聞足下新納專房，值此繡帷涼月，正好睡穩鴛鴦，而楊柳蠻腰，櫻桃樊口，自必大如所願，風便略寄數行，不僅誌喜，且卜宜男也。

〔註音〕

帷音違 行音杭

〔白話〕

聽說你新近納一寵妾，在這個時候，綉花的帷幔前，照着秋夜的涼月，正好安眠着一對鴛鴦，而且楊柳般的細腰櫻桃般的小口，自然一定稱你的心願了，順便寫幾行信給你，不但是道喜，并且預祝你生個兒子呢。

〔註解〕

(繡帷)是繡花的帳幔。(鴛鴦)水鳥名，雄的叫鴛，雌的叫鴦，朝夜並不離開，所以比人家的夫婦。(楊柳蠻腰櫻桃樊口)小蠻，樊素，是唐朝白居易的姬妾，所以香山詩裏有「櫻桃樊素口，楊柳小蠻腰」句。(宜男)是祝願他生個兒子。

十一 賀沈一齋沈漪園(得子)

朵雲垂賁，知吾嫂誕育長庚，坎再索而得男，神乎技矣，然威鳳祥麟，誕生必偶，弟夫人

弄璋之喜，當必接踵而來，可惜湯餅兩開，未得躬與其盛，爲缺然耳。另柬已收，永以爲好，敬聞命矣。

〔註音〕 誕音且 挺音聽上聲

〔白話〕

你的書信寄來，知道五嫂又生一子，合着坎卦再索得男一句，可稱神妙的技術了。但是風麟般好兒子，出現世上，必然無獨有偶的，弟夫人得子的喜事，一定應該接連就來。可惜兩次剃頭酒，我不能夠參觀盛事，很覺心裏抱歎哩！另外一張帖子，我已收到，永遠要好這句話，我實在願意聽你的命令呢。

〔註解〕

（誕育長庚）是說生男。長庚，金星名，又名太白（坎再索而生男）語見易經。（威風）是比好的兒子，唐太宗做一篇威風賦，賜給長孫無忌（接踵）是跟着腳根走來。（湯餅）生兒三日請客宴會，叫做湯餅筵。蘇東坡詩有「甚欲去爲湯餅客」（永以爲好）語見詩經。

## 十二 賀沈瀟園（得女）

力回奉手示，知弟夫人得有新雛，蓋闕如也。而足下以爲神乎其技，不能不心折一齋。豈知生子好，生女亦好，脫之設，何必不如弧之懸也。休嫌一片瓦，珍重亦千金。戲言當賀，以博一粲。至僕半通之縮，未始無心。然緣木而求，正恐魚在於沼，未必落信天翁之口耳。

〔註音〕 脫音統

〔白話〕

我的用人回來，帶到你的信，知道弟夫人生一小孩，形體上缺少了些，你所以說有神妙技術的，不

能不心裏佩服一齋。那知生男果然是好，生女也是好的，怎見得生女一定不如生男呢？「休嫌一片瓦，珍重一千金。」這兩句遊戲話，代爲賀喜，也叫你發一發笑。講到我這個通判官，並不是心裏不要做，但是沒有門路，好比緣木求魚，正恐怕魚在池裏，未必能够落到信天翁的嘴裏來罷。

〔註解〕（力）是差役送信的人（新雛）是把新生的小鳥比小兒（蓋闕如也）是說生女，借用諺語（睨之設）睨是佩巾，禮記「生女設睨於門右」（弧之懸）弧是弓，禮記「生男懸弧於門左」（千金）俗稱女兒（一槩）就是一笑（半通之縮）那佐稱半刺，通是通判，縮是懸掛印綬（緣木而求）是說徒勞無功，孟子「緣木而求魚」（信天翁）水鳥名。

### 十三 唁陳名山（喪母）

西風落葉，正念故人。忽素簡遠來，驚知伯母大人仙逝，殊深感悼。吾兄孝思純篤，必以乍違色養，爲百身莫贖之愆。然伯母音容雖邈，懿範猶存，況乎生盡其歡，沒盡其禮，於子職無少缺憾，亦可稍釋暴魚之痛矣。第以關河修阻，未獲親奉芻香，薄具楮儀，聊申奠醑，不足當徐生一束也。九峰綜理元城幕務，十年淬礪，穎脫一朝，以兄至戚投之，諒無不允。如弟碌碌，恐難恃爲聲援耳。

〔註音〕 悼音導 邈音渺 懿音意 芻音粗 醑音餒

〔白話〕 秋天西風起了，樹上落下葉來，正當想念着舊友，忽然你的信，從遠地寄來，不覺吃了一驚，知道伯母大人去世，實是悲傷，很想你孝心一片，必然以爲母親棄養，是百身莫贖的大罪惡。但伯母的音容宛

雖然隔得遠了，他的模範還在。況且活的時候，你能盡力傳他的歡心；到了死後，又能盡心辦喪務的禮節。在做兒子的職分上，沒有什麼欠缺的地方，也可以稍稍解去些悲痛了。我因為道路阻隔太遠，不能夠親自到靈前上香，薄薄的備了些燒紙錢，略表我吊奠的心，不能算是祭禮的。九峰總理元城幕中事務，費了十年苦功，纔能一朝得意，你既有至戚關係，若去投奔他，諒來沒有不答應的。我是個無能的人，恐怕不能幫他做聲援呢。

〔註解〕

（素簡）是白色的信紙，用作報喪的。（仙逝）是說人死，死字不好聽，所以改稱去世登仙去了。（色

養）是將色笑奉養雙親。（愆）是罪過。（懿）是說極好的模範。（皇魚）是周朝時候的孝子（楮儀）是紙燒化的錢。（奠醑）就是奠祭的酒。（徐生一束）後漢時候徐孺子吊郭林宗母親的孝，靈前供生芻一束，芻是乾草。（元城）就是現在直隸大名縣（涿礪）就是薺鍊。

#### 十四 唁李藹堂（喪母）

夏間晤令弟，驚聞失恃之變，足下千里省親，遽遭大故，抱痛知不可解，然亦宜少自節哀，所謂毀不滅性也。刻欲作數行馳慰，道遠不能猝至，秋初得手書，不謂暴魚泣母，樹已搖風，而奉倩無妻，鏡還缺月，境之所值，情何以堪，亦惟曠達處之，省却多少煩惱耳。弟宿累既深，新累復積，始知北居不易，承示緩急，已囑昔侯彙寄，聞南湖亦去吳橋，賢尹多情，猶思求舊，即其不忘於去後，何妨再締夫前緣，我輩流行坎止，似可不存成見也。

〔註音〕 倩音淺 彙音會

〔白話〕 夏天時候，會見你的弟弟，我很吃驚的，聽說老太太死了，想你從千里外回家探望母親，忽然遇着這種大事，心裏的痛苦，知道你不能消釋的，但是也當稍稍自己節制悲哀，正合着書上說的一毀不滅性呢。當時要寫幾行信來安慰你，却因道路相隔太遠，不能够倉猝即到。時交七月初，得着你的來信，想不到畢魚痛哭母親，樹已被大風吹倒，那奉僧歿了妻子，鏡子又像月亮一般殘缺了。這種境地遇着，心裏不知怎樣難受哩，也祇有放開懷抱，坦然自處，纔能省去多少煩惱呢。我舊債已經很多，新債又積了起來，方曉得北方居住，是不容易的，你來信要錢，已囑咐昔侯匯上了。聽說南湖也離開吳橋，賢令尹很重交情，還想找舊時的朋友，就是他不忘記已去的人，何妨再去締結從前賓主的緣分。我輩中人和水一般的順流便行，遇坎即止，似乎可以不必拘執成見呢。

〔註解〕 (失恃) 是說母親死了。詩經「無母何恃？」(大故) 是大喪事。孟子「今也不幸，至於大故。」(節哀) 禮記「聖人制禮以節其哀。」(毀不滅性) 是說傷心不要傷了性命。語見孝經(奉倩) 荀彧的字。三國時人奉倩妻死，情傷，不久亦死。(鏡還缺月) 是比方夫妻分散。(曠達) 說人性情開曠豁達。北史「意識深遠，曠達不羈。」(吳橋) 直隸縣名。(流行坎止) 是說水流便行，第着低處便停止了。(成見) 是心裏已定的主見。

### 十五 唁傅維章(喪祖母及妻)

金臺話別後，遇東來友人，輒詢近狀，有謂足下留山左未去，有謂足下遭家多故，輒已南矣。以傳聞異詞，不敢浪投尺素。家兄至保，始知令祖母去世，尊闔相繼而亡。記與足下別五六年，不意李密之西山甫，悲日落而安仁之東閣，又悼鸞分，令人感歎無已。道

途修遠，莫致芻香，惟寬中順受，勿爲境遇所傷，此則千里遠人所望風切禱者也。僕遊直十餘年，猥以菲才，得安傭鷺，而舉事孟浪，先之以接眷，繼之以報捐，百級債臺，已層累而上矣，可奈何。

〔註音〕 禱音倒

〔白話〕 在北京話別以後，遇見東來的朋友，便問你近來的狀況，有的說你，留住在山東沒有去，有的說你，遭逢着家裏許多事，動身已往南邊去了。因爲傳到我耳中的話都不同，不敢孟浪寫信給你。我家哥哥來到保定，纔知道你的祖母去世，你的夫人也隨後亡故。我記得和你分別已有五六年了，不料你像李密的西山，纔悲傷太陽落下，那安仁的東閣，又哀悼鸞鳥分飛，真叫人感歎不盡。道路相隔得既長且遠，不能够上看吊奠，祇望你寬慰心胸，逆來順受，勿因境地遭遇，苦壞了身子。這就是千里外遠地的朋友，望空懇切禱告的呢。我到直隸十幾年來，不因为我才具淺薄，得能代人工作，總算還好，但是我做事莽撞，先去接了家眷出來，接着捐了一個官職，弄得欠人的債務，已經重重疊疊的多起來了，這可怎麼好？

〔白話〕 (保)是直隸保定府。尊聞稱人的妻禮記有「內言不出於閫」句。(李密)晉朝人。(西山)李密父死母嫁，靠祖母劉氏撫養大的，他上陳情表辭官，表中有「日落西山氣息奄奄」句。(安仁)潘岳的字，晉朝人妻死做悼亡詩三百首。(鸞分)是說夫妻死別，和鸞鳳分飛一樣。(孟浪)是說人輕舉妄動。

## 十六 唁沈一齋(喪母)

頃自舊縣回，案頭置有令叔手書，以爲尋常問候耳。展誦之下，驚知老伯母大人錦堂棄養，使弟書未卒讀，而淚下涔涔也。猶記乙夏同館會川，正值慈航北上，蒙伯母飲之

食之。視同猶子。今春登堂拜謁。猶得仰接音容。而今已矣。陶母之徽音遽渺。巨卿之雞黍難期。追念疇曩。能無嗚咽。閣下秉性純孝。哀毀自不待言。然罔極深恩。雖云莫報。而板輿迎養。蓮幕承歡。此數年中。亦自有其樂融融者。况此後之顯揚方興。未艾則式憑之靈爽。屬望無窮。尚祈順變節哀。以慰泉壤。弟因館事羈身。不獲躬親叩奠。臨書含涕。悲與歉俱。薄具楮儀。伏冀鑒納。

〔註音〕 涪音岑 咽音壹

〔白話〕 刻從舊縣回來。桌子上攔着你叔父的一封信。我只道是泛常通問罷了。拆開一看。後大爲驚駭。知道老伯母大人去世。使我信還沒有讀完。那眼淚已點點滴滴的落下來了。還記得那年夏天。同在靜海館中。正碰着你老太太到北邊來。多蒙伯母賜給酒飯。看待和自己姪兒一樣。今年春天。到你家裏來拜見。還得瞻仰接近他的聲音笑貌。從今以後完了。陶母的德音。頓然杳遠了。巨卿的雞黍。難以期望了。回想從前。怎能不痛哭失聲呢？你是天生成的一片孝心。哀毀自然不必說了。但無盡的大恩。雖說未曾報答。却用車子接來奉養。在衙門裏親承色笑。這幾年裏。也自然有一種和樂氣象的。况且以後的顯親揚名。正當與旺未盡的時候。那在天的靈魂。也是期望得沒有止呢。還望你順受變故。節制哀思。拿來安慰地下人的心。我因爲館裏事忙。縛住了身子。不能夠自己親來拜祭。寫信的當兒。含着眼淚。悲傷和歡欣兩條心。併在一處。薄薄的備一份買紙的人情。還請你鑒原收下了罷。

〔註解〕 (棄養) 去世的意思。是說拋棄兒子奉養。(陶母) 是晉朝陶侃的母親湛氏。有賢名。(徽音) 就是德音。(秉性純孝) 是說他天生的孝心。純一不雜。(艾) 當止字解。(靈爽) 是說他陰靈有感。(泉壤) 死後的人。在

黃泉路上。

十七 賀黃舜音(納妾)

塞外雲深倩鴻乏便。缺音問者一載餘矣。去秋在省得與尊翁數數過從。備稔近概。頃晤燦亭。道足下抱衾有寵。以蓮幕而作鴛帷。此樂當難名狀。但不知天上長庚已徵吉夢否。至戚關懷風便示慰。

〔白話〕你住在邊關外，路隔很遠，要想寄信給你，却是沒有使人，所以不通音信，已經一年多了。去年秋天在省城裏，能和你的父親常常往來，詳悉你近來的狀況。現下都見燦亭說你納了一妾，把蓮幕當做鴛帷，這種快樂，很不容易描寫出來的。但不知天上的長庚星，已得着吉祥的夢兆沒有。我和你是至親格外關心，請你有便寫一封回信來，好叫我放心纔是！

〔註解〕(塞外)是邊關的外面。(倩鴻)是託送信的人。(數數)是屢次的意思。(抱衾)是說娶妾。詩經有一抱衾與裯一句。(鴛帷)是把夫婦比鴛鴦，帷是帳幔。

十八 賀沈一齋(得官)

足下榮選在邇。指日棄毛錐。縮尺綬矣。弟事尙須集腋。驚下不才。敢不讓驪駒先步耶。賀賀。

〔註音〕 縮音宦 驚音努

〔白話〕你獲選榮任的日子已近，不到幾天，就可以拋却毛筆，去掛印綬了。我這件事，還要湊集款項，像我

這驚駭下驕的人才，敢不退讓在後，看你像驃騮一樣，的當先開路嗎？敬賀！敬賀！

〔註解〕（邇）就是近。（毛錐）是毛筆的別名。（綬）是掛印的帶子。（集腋）指湊集款項說。戰國策：「集腋成裘。」（驚下）是無用的馬。（驃騮）是好馬的名稱，毛有赤色花紋，周穆王八駿當中的一匹。

十九 賀署正定太守李（并薦友）

新正快瞻五馬猥蒙延置青油時，以鄧明府維繫甚堅，正以梁燕依人，難辭故壘，有負閣下殷殷求舊之思。比想熊軾新臨，棠蔭遍樹，郡人重得黃丞相童子，爭迎郭細侯，可謂閣下載咏矣。弟因家兄迎養衰慈，挈眷同往，到東小住，仍返鹽山，舍甥楊翊明賦閒日久，前以面承允薦，茲聞無極一缺，以原任曲陽公王宗枚題補，屬在宇下，但得九鼎一言撮合易易，舍甥學優而行謹，不致貽薦者羞也。

〔註音〕 翊音亦

〔白話〕 新年正月裏，可喜你榮任了太守，多蒙不棄，請我入幕，那時因為鄧明府挽留不放，正像那梁間燕子，依靠人家，雖以離開舊時的巢幕，辜負你看重老友的一片好心，想你新近到任，甘棠樹蔭遍及在地方上。「郡人重得黃丞相童子，爭迎郭細侯。」這兩句詩，可說是替你做的了。我因為哥哥迎養老母，帶了家眷同去，到山東暫住幾天，仍舊回轉鹽山。我的外甥楊翊明，空閒沒有事做，日子已長久了，前番因蒙你當面應允薦他，現在聽得無極縣有一空缺，把原任曲陽縣王宗枚題補，他這地方，在你管轄的屬下，祇要得到你一句話，像九鼎這般重，薦個館地是極容易的。我的外甥才學很好，而且品行謹嚴，不會叫你薦的人失去面子的呢。

〔註解〕(五馬)是知府的別名。漢朝京官外放太守，用五匹馬拉車子(明府)是稱知縣。(熊軾)是太守坐的車子。車上畫熊(棠蔭)周朝時候，召伯循行南園，在甘棠樹下休息，後人感念他的恩惠，便留下這棵樹做個紀念。(黃丞相)漢朝黃霸做潁川太守，政績第一，後徵爲丞相。(郭細侯)就是東漢時候的郭伋，他做了并州牧，行到西河，有兒童幾百騎着竹馬迎接。(衰慈)是衰老的慈母。(賦閒)是空閒無事。(無極)直隸縣名。鼎)是推重他的話。(撮合)是介紹的意思。

## 二十 賀天津太守李(休官)

讀報章示以不作入覲之舉，涓固知閣下澹泊爲懷，用舍行藏，不足撓其胸臆。從此五湖三徑，得賦遂初，泉石之優游，遠勝簿書之鞅掌矣。惟是風流雲散，閣下卽不以仕已關情，而涓追憶曩重邀青睞，惟有舊恩忘不得，此心殊覺黯然耳。

〔註音〕 覲音近 澹同淡 臆音乙

〔白話〕 接讀你的來信，說明不做那進京覲見的事，我原知道你做官的心，是很淡的，做官也好，不做官也好，都不在你心上。從今以後，泛五湖，開三徑，可以稱了你從前的心願，泉石的優遊自得，比較簿書的忙碌不停，遠勝得多了。但是你我分離，和風流雲散一般，你雖不把罷官放在心上，我却回想從前兩次蒙你照顧，祇有舊恩忘不了，這心裏終覺得難受呢！

〔註解〕(入覲)是外任的官進京入朝見皇帝。(用舍行藏)是用便出去，不用便不出去。論語「用之則行，舍之則藏。」(遂初)是說遂了當初的心願。晉朝孫綽和許詢年輕時不願做官，住在會稽遊山玩水十多年，就做了一篇遂初賦(鞅掌)就是忙碌(風流雲散)是分離的意思。王粲詩「風流雲散，一別如雨」(仕已)

論語「令尹子文，三仕爲令尹，無喜色；三已之，無愠色。」（青睞）就是青眼（黯然）江淹別賦「天下之黯然魂銷者，惟別而已矣。」

## 二十一 賀蔣鏡函（會試）

旅食頻年，親朋久闊。頃於令妹倩處，詢知駕駐都門，爲來歲春闈計。足下以邊孝先之經笥，兼江文通之筆花，曳紫紆青，自堪握券，轉盼杏花春暖，定作金鰲頂上人矣。弟碌碌依人，徒慚餬口，授例而謀薄秩，更不免爲大雅所嗤。會當赴都掣籤，不知赴選文結，曾否到部，祈致貴居停代爲查示。此行若果，則對芝宇而聆蘭言，當在桂花清影中也。

〔註音〕 蘭音遠

〔白話〕 在客邊謀食多年，親戚朋友久已疏遠了，剛纔在你的妹夫那裏，問知你住在京城，是爲來年會試打算。你有邊孝先的五經腹笥，更兼江文通的夢席生花，穿紫袍，束青帶，自然預先有把握的一轉眼間，杏花開放，春風送暖的時候，包管可以獨占鰲頭，做個第一仙人了。我是庸庸碌碌，依靠他人，心裏慚愧得很，祇好在外騙口飯吃，今邊捐例，謀得個小小官階，愈不免被雅人所竊笑了。不久我要進京去抽籤，不知道赴選的文結，可會到部沒有？請轉託你的東家，替我一查，并求指示。這一次如果到得京裏，那麼和你見面談心，當然在八月裏桂香時節了。

〔註解〕（妹倩）就是妹婿，俗叫妹夫。（春闈）是會試。（江文通）江淹字文通。（筆花）江淹少時，夢人授五色筆，見南史。（金鰲）俗稱狀元獨占鰲頭。（嗤）就是笑。（蘭言）易經「同心之言，其臭如蘭。」

二十二 賀陳笠山（納妾並託薦友）

蓮幕藏嬌，其人如玉，倚香偎翠，樂何如之。前書遲遲不報，情至者反若忘情，良以肺腑至交，相契在雁息魚消之外，非敢慢也。新秋風月，動定何如。僕以家住山左，陟屺之思，時縈寤寐。中秋前作計歸省，不知天假之緣，得以偷閒匝月，否懷清舍姪，尚在株守。沾之沾之，是所望於足下。

〔註音〕 俱音煨

〔白話〕 在這蓮花幕下，藏了阿嬌，那人像玉一般的溫存，左擁右抱，快樂得不知怎麼樣呢？前番你有信來，久久不會回答你，好在交情到了極點，倒像忘記交情一樣，實在因為深知肺腑的朋友，要好在通信虛文以外，並不是有心待慢你呢。新到了秋天時候，你的身體怎樣？我因家住山東，想念我的母親，時常在睡夢裏牽掛着八月半前，打算回去探望母親，不知道老天可肯給我機緣，得能够偷空一個月嗎？懷清是我的姪兒，還在家裏困守，沒有事做，叫他薦薦的人，那是要望你帮忙的了。

〔註解〕（藏嬌）漢朝長公主有女叫阿嬌，許給武帝，帝說若得阿嬌，我造一座金屋藏他。後人就將藏嬌二字，代娶妾用，也是寵愛的意思。（肺腑）是說交情的深切。（陟屺）詩經「陟彼屺兮，瞻望母兮」（株守）是說坐着待事（沾之沾之）沾就是賈論語「沾之哉沾之哉，我待價者也」

二十三 賀楊椿莊（妾生女）

乍逢萍水，即訂金蘭，古人傾蓋定交，應亦爾爾。別後停雲，落月寤寐爲勞。昨聞蓮室宵

榭。祥鍾玉女。既雛鳳之聿降。矧小鳳之聯飛。正擬馳賀一函。而朵雲飛下。果如所聞。明月入懷。益爲小星增耀矣。東君前諾。知被執訊者乾沒。會當有以報命也。弟傭鬻。依人客况如舊。小女定於歲內遣嫁。以弟秋水空囊。豈有明珠一斛。卽此練裳竹筍。亦已幾費經營。是以新例過班。逡巡不果。要知半通黃綬。兩翅烏紗。得失總由前定耳。

〔註音〕 榭音酬 聿音鬱

〔白話〕 我和你初次會見。就通了蘭譜。古人的傾處定交。諒也不遇是這樣罷。分別以後。每見天上浮雲。夜間明月。睡夢裏也苦苦的想你呢。昨天聽說你在衙門裏的小妾。生了一個女兒。既然女兒能生。就可等他生兒子了。正要想賀賀你。寫給你一封信。你的信却先來了。果然和我耳聞的一樣。生了女兒。愈替你的小妾添些光采了。從前答應你的東西。知已被送信人吞沒。總要想法子送給你的。我做傭工生活。依靠他人。客邊的景况。仍照舊時一樣。我的女兒。定在年內出嫁。因我袋內沒有錢。那有陪嫁的珍貴物件。就是布衣裙。竹箱子。也經我幾番籌劃哩。所以新例過班一事。欲行又止。要曉得通判的黃色印綬。和兩翅的烏紗帽。得失都由前生注定的呢。

〔註解〕 (金蘭) 結拜異姓兄弟。叫做訂金蘭譜。(香綢) 是說小妾。詩經「肅肅宵征。抱衾與綢。」(雛鳳) 雌的叫鳳。故指女兒說。(小鳳) 鳳是雄的。故指兒子說。(明珠一斛) 是說嫁女貴重的妝奩。(練裳竹筍) 戴良有五個女兒。家裏很窮。每一個女兒出嫁。只有練裳竹筍陪嫁他。見後漢書逸民傳。(逡巡) 是退縮不前的樣子。(兩翅烏紗) 是明朝以前做官的帽子。

二十四 賀天津縣丁到任

客夏魚雁往返，繼以嫁線勞形，不獲寄遙情於尺素。閣下其諒我也。析津瀕海要區，帆馳轂擊，自非撥煩治劇，如閣下者，不足以當斯任。今果載清獻之鶴，而移宓子之琴，德政所敷，上下交契，雙旌五馬，指顧超遷，不勝欣賀。弟筆耕墨耨，日埋頭於塵牘之中，近以秋霖得虐，郡屬被澇者多，捉筆依人，同增勞攘，幾不知平分秋色。光滿銀蟾，亦適見鉛刀之難爲用也。灤陽交案，歷三年而未結，不知作何究竟。然閣下一議再議，款目已明，縱方伯有調算之文，要可不煩往復耳。

〔註音〕 撥音鉢 劇音及 宓音伏

〔白話〕 去年夏天，兩下裏常有書信往來，後因替人辦公，忙碌得很，不能寫信給你，你當要原諒我的呢。天津是近海的緊要區域，舟車繁盛，水陸往來，自然不是撥煩治劇，像你這樣的人，不能夠擔當這個責任的。現在你果然載了清獻的鶴，移了宓子的琴，來到這裏，把德政施行出去，上下感情兩相契合，那麼建雙旌跨五馬，當在一彈指一轉眼間，就可以高陞上去了，我真說不盡的替你欣喜祝賀哩！我操着筆墨生涯，天天低着頭在那裏辦公事，近來因爲秋天雨水太多，本府各屬州縣被澇的地方很多，累及我從旁執筆的，也跟着難民一樣的勞苦，幾乎忘記了中秋佳節，有賞月的興致，也可見得我的愚鈍，竟像鉛刀一般的無用呢。灤陽交來一件案子，經過三年，還沒有了結，不知道到底怎麼樣，但是你議過了兩次銀款數目，已經明白，就是滌台有調查的公文，大約可以不必勞動你來去的了。

〔註解〕 (析津)就是天津。(帆馳轂擊)是說船和車子的繁多。(清獻)是宋朝趙忞的諡法。他去做成都知府時，只帶一琴一鶴進川的。(宓子)是周朝人，他做單父的縣官，只坐在堂上彈琴，地方已太平了。

(雙旌)唐朝節度使，操生殺權，故賜雙旌雙節。(秋霖)是秋天的大雨。(滂)是積水。(攘)是紛擾。(銀蟾)指月亮說。(鉛刀)是比方愚鈍不中用的人。(潞陽)直隸地名。(方伯)是清朝的布政使，又稱藩台。

二十五 賀狄小同(六十壽)

梅雨黃時，一函郵復，度已久邀青覽。荷月杪，爲足下六旬大慶，回憶蓮池雅集，木公與金母同來，雪藕與冰桃競獻，同人觥籌交錯，預祝長春，今以稍隔封圻，未獲躬與其盛，遙知蓮幕開筵日，遍晉霞觴少一人，翹祝之餘，且羨且妬，重九前，吳渭涯先生抵保，欣知道履冲和，閣眷安適，兼聞章奏度支而外，復掌爰書，足下才比枚生，正足資其遊刃，且硯租筆稅，藉獲加豐，亦計之得也。延陵寄語，深愜鄙衷，而於三年奉教之餘，猶尋千里結言之約，此誼益堪紉佩，弟重遊鈴閣，原非本懷，彈之不調，久作改絃之想，其如花落無情，絲牽有意，行雲一片，復被勾留，茲雖訂於來春，恐彼時仍難擺脫，則燕地之緣未了也。自惟碌碌，蒙中丞知遇之隆，足下輓推之雅，未足仰副厚意，即便登龍，雪苑吹台，徒勞夢轂，殊自恨天緣之不假耳。百泉先生定於月杪歸里，歲內仍擬北上，渭涯先生以下石者多，未能托足，湘葉亦以人滿出署，笠山旣未奏留，又難投筆，勞甚累甚，當時舊侶，惟文君再適長卿，老興正復不淺也。聞依雲笛樓，各有就緒，出偏師以制勝，益足張吾軍矣。啟堂得侍蓉幄，日坐春風，自有一吾與點也。之契，子正前爲二豎所困。

時在念中統希一道候。

〔註音〕 度音讀 慳音乞 豎音侍

〔白話〕

在五月梅雨黃的時候，有一封回信寄給你，想你早已過目了。六月底是你六十年生日，回想前年蓮花池上，在一塊兒吃壽酒，你和夫人同來的，雪藕和水桃爭相獻上，一班同事們，大家推杯換盞的，喝酒，預先祝你長春不老。現在因為地方隔得稍遠，不能夠親身列入這個盛會，我在遠處，知道你在衙門裏請酒這一天，挨着次序送酒過去，只少了我一個人。我在這裏昂首祝賀以後，不覺心裏又爲羨慕，又是妬忌。重陽節前，吳渭涯先生到保定，歡喜得很，知道你身體和好，合家順適，更兼聽說管理章奏銀錢以外，又管刑名，你的才學好比枚生，正可以見你力量有餘，而且筆硯上得來的錢，借此能夠加多些，也是很合算的。延陵託你轉說的話，很合我意，想我在三年奉教以後，還尋到千里結言的約，這種交情，愈作我感佩，不忘了。我再到將軍衙署辦事，原不是我的本意，好似彈琴的音節不調，久已存着改絃的思想，怎奈我雖花落無情，東家却絲牽有意，又好似行動的浮雲一片，仍被他挽留住了。現在雖說定在來年春天，恐怕到了那時，仍舊難以擺脫，那麼燕地的緣分，還不會了結呢。我自思碌碌庸才，承蒙中丞知遇的隆情，你推薦的雅愛，不能夠仰副你的厚意，就竊能夠身登龍門，那雪苑吹台，也是空勞夢想，實在自己怨恨老天，不肯把這緣分借給我呢。百泉先生定在月底還鄉，年內仍舊想到北邊來的。渭涯先生因為和他作對的人很多，不能在這裏存身。湘藻也因為人數太多，搬出了衙署，笠山既未曾奏請挽留，又難投筆從戎，辛苦極了。受累極了。當時的老朋友，祇有我像文君再嫁長卿一樣，還在這裏，老來的興致，却是不淺呢。聽說依雲笛樓，都有相當的位置，宛比出一枝兵，打了勝仗，更可以伸張我們的銳氣了。啓堂得能入幕追隨，天天坐在春風絳帳中，自然有「吾與點也」的契。合子正從前被病魔所困，我心裏常常紀念他，都望你替我一一道候。

〔註解〕

（梅雨）夏至前後落的雨，叫黃梅雨。唐詩有「黃梅時節家家雨」句。六句是說六十歲。（木公與金母）男子得道登仙的名。蘇木公女子得道登仙的名。蘇金母見太平廣記（雪藕與水桃）西王母下降，周穆王請他吃萬歲水桃，千年雪藕，見太平廣記（封圻）就是疆界。（枚生）就是漢朝的枚臯，字少孺，他作文極快（鈴閣）是將帥的衙署（中丞）是清朝稱撫台（吹台）是河南開封東南的古蹟（下石）是說被人傾陷，譬如一個人落在井裏，還要丟下石頭去。（文君再適長卿）是說再來辦事，故借用卓文君再嫁司馬相如故事，長卿是他的號（日坐春風）朱光庭拜程明道做先生，回家對人說道：我在春風中坐了一個月（吾與點也）語見論語，點是曾參的父親（二豎）豎是小孩子，春秋時候，曾侯有病，夢見兩個小孩子說話，躲入膏肓上下，故後人把二豎代生病說。

二十六 賀祝廉訪（陞廣西按察使）

日前專力奉布一函，度邀青盼，頃閱邸抄，欣知閣下恭膺簡命，秉臬粵西，溯自五馬官，猷甫十五年，而赤幢繡蓋，峻陟外臺，應知桂陽荔浦之間，庇棠蔭者，猶思舊德，歌黍雨者，竚沐新膏矣。入覲後，星旆卽當南指，值此長途溽暑，計惟一琴一鶴，尙易相隨，想不以桃葉牽情，擁香車而竝邁也。弟夙叨知遇，倍切歡騰，固期歲報三遷，曳履自星辰而上，還念光依十稔，同岑惜形影之分，蓋欣賀之私，與睽離之緒，有不禁交縈而併集者，一閱驪歌，期相送於鳴騶過省時耳。

〔註音〕

臬音逆 溽音辱 易音異 騶音鄒

〔白話〕前幾天專差一個人，送上一封信，想你已经看過了。現在看了邸報，歡喜得很！知道你受了簡命，陞任了臬台，要到廣西去了。回想從前做知府的時候，纔隔得十五年，也會赤幢綉蓋，做過一任道台，應該知道桂陽荔浦的中間，這兩處百姓，託庇在甘棠蔭下的，還記念你的舊德政，那些歌着黍雨的，又等候你的新恩澤了。入京覲見後，你就要到南方去，正當這時候路遠天熱，計算你的行李，祇有一琴一鶴，還容易跟隨，想必不因爲愛妾牽情，便擁護他坐了車子，一同上路前進呢。我已素受過你的恩惠，心裏覺得加倍的歡喜，原望你一年裏三次高遷，一直升騰上去，還想我依附你已有十年，同在一處的好朋友，可惜要分別了。因此我欣喜慶賀的私心，和那睽隔分離的情意，禁不住牽合在一塊兒了。我唱着一曲驪歌，祇望送你動身，在你經過省城的時候呢。

〔註解〕（邸抄）前清叫宮門抄，今叫政府公報。（臬）就是按察使。（粵西）就是廣西省。（赤幢綉蓋）旌旗摩蓋，是大憲的儀仗。（外台）御史外放道台參佐等官，都稱外台。（桂陽）湖南縣名。（荔浦）廣西縣名。（黍雨）詩經「芄芄黍苗，陰雨膏之。」（桃葉）是晉朝王獻之的妾。（適）是遠行。（同岑）是說同在一處的好友。郭璞詩有「異昔同岑」句。（鳴鑼）是貴官的車馬聲。

## 二十七 賀祝方伯（升雲南藩臺并謝惠袍套被褥）

別後兩奉手書，蒙閣下殷殷念舊，在遠不遺，感泐何可言喻。以道途迢遞，郵羽難憑，既不能罄所欲言，徒以數語寒暄。上溷清聽，又非閣下所望於致書之意。缺然久不報職，是之故，不盡楮生懶慢也。春間閱邸抄，恭悉恩承楓陛，秩晉薇垣，閱時曾未兩年，而隆隆直上，翼乎如鴻毛之遇順風，愉快私忱，有難舉似滿擬榴花照眼時，驕從過保，於以

仰卿月之瑩輝。話停雲之積愆。嗣知留辦秋讞。于公治獄。民以無冤。而握手遲遲。下懷彌殷。翹盼。洎六月廿六日。梁紀賢到。郇箋獲悉。旌由武昌奉命赴滇。行次起居安適。特以半年願見之殷。翻增萬里懷人之感。緬彼雲樹。能不依依。寄惠大呢袍套。撞錦被褥。既拜嘉於安煥。復被德於室家。登受之餘。且感且謝。滇南爲古六詔之地。燹民接壤。撫戢爲難。閣下嘘之以仁風。沛之以膏雨。想見下車敷理。徼外恬熙。以治績之懋昭。知帝心之簡在。碧幢翠節。特指顧間耳。涓風塵浪走。卅載於茲。今行年五十矣。先人未奠。松楸後嗣。尙虛襁褓。茫茫前路。俯仰多虧。年來連置二姬。詎北人情性。迥非軟玉溫香。因已遣去其一。而留者亦非淑質。難爲種玉之田。晚稼秋登。尙須別營沃壤也。接三令弟。簪筆清華。譽流芳潔。宜亭令弟。署樂亭數月。政聲四播。足以繼軌元方。大令嗣學。力深醇。下科定看拾芥。十一令弟之變。殊出意外。去夏眷屬過保陽時。值重門下鑰。次早遣伴追送。至涇陽驛。不遇而返。至今耿耿。聞已繼二令郎爲嗣。則教養有人。亦省閣下兩地之念。涓自前歲爲方來。青制府接延。極相投分。然新交之繾綣。何如舊雨之綢繆。屢蒙閣下盼矚有加。不以愚鄙見棄。追維息壤。涓亦何敢忘懷。惟望閣下開府東南。而涓得以重遊政閣。仰贊鴻猷。此則驚馬有心。所欲酬知於伯樂者也。

〔註音〕

渤海勅

滇音田

嚴音切

恬音甜

懋音茂

襁音強上聲

沃音惡

鑰音藥

伴音烹

〔白話〕分別後兩次接到來信，多蒙你很切的念及舊友，就是在遠方的也不拋棄，我心裏的感激，什麼可以把話譬喻出來，因為道路很遠，郵寄又靠不住，既不能罄盡我所說的話，徒然把幾句寒暄語煩擾你的耳朵，又不是你望我寫信的本意了。隔了長久不曾回答，就是這個緣故，不皆是我的懶惰呢。春天看了邸抄，知道你受朝廷恩命，官陞藩司，經過的時候，還不到兩年，便蒸蒸的升騰上去，快得像鴻毛遇着了順風，我的快活，在心裏，有說不出什麼與他相像的。本打算榴花開放的時候，待你經過保定，就可以和你見面，訴說我二人的人事，後來知道你留住在京，辦理秋審，你好比于公治獄，百姓可以沒有冤枉了。但和你雨下握手，不免遲延了日子，真叫我心裏更覺盼望了。及至六月廿六日，梁家的僕人送來你的信，得知你已動身，從武昌奉命到雲南去，路上起居一切，定然是安好的。但因着牛年來很想見你的面，反加添了萬里外懷念朋友的心。望着那邊的雲樹，怎能不叫我牽掛呢？你寄來送我大呢的袍套，織錦的被褥，我既拜領你的厚賜，不獨身上穿了和暖，更使家裏得到好處，收受後，又是感激你，又是謝謝你。雲南本係古時六詔地方，和野人的疆界接近，安撫是很難的，你把仁風嘯拂他，膏雨滋養他，可想見到任後頒布政令，使邊徼外的百姓，有歡樂繁盛的景象，像這樣的功勞卓著，便可知道帝心的眷注，陞做撫臺，不過一彈指，一轉眼的時間罷了。我在外勞碌奔波三十年來，直到如今，現在年紀已有五十歲了，已故的父親還未安葬，連在抱的兒子也沒有很渺茫的前途，仰觀俯察，上下都很欠缺的呢。近年來連納兩妾，那知北邊人的情性，遠非柔軟溫存的可比，因為這樣，已經打發去了一個，但是留下的那一個，也不是好質地，不能指望他生兒子的。老年要想得子，還須另外娶一個好的妾呢。你家接三弟，簪花妙筆，在那清華班裏，名譽是很高尚的，你家宣亭弟，署理樂亭縣幾個月，政聲四處傳揚，定可以步你的後塵的。你的大兒子，學力很深，下次應試，穩穩看他取得功名。你家十一弟的變故，真是出人意外的。去年夏天，家眷過保陽的時候，恰巧門已上了鎖，一天早上，差用人追送到涇陽驛，不曾

遇見，只得回來了，我到現在心裏還是耿耿不忘哩。聽說已經承繼你第二個兒子做嗣子，那就有人教養他，也省得你心分兩地了。我自從前年被方來青制府請來，賓主間很爲相得，但新朋友的要好，怎及得舊朋友的情分。常常蒙你另眼看待，並不因我才疏學淺，便加拋棄，回想從前在一處聯盟訂約，我也怎敢忘記了呢？祇望你到東南幾省來做督撫，使我得能再到你衙門裏來，幫助你辦理大事，這就是我的一點私心，要想報答你知己朋友的呢。

〔註解〕（寒暄）是應酬的套語。（嵇生懶慢）是三國時候的嵇康，與山巨源絕交書中有「性復疏懶」及「懶與慢相成」二語。（楓陛）陛是階沿，宮殿階前種有楓樹，故稱楓陛。（隆隆）盛的氣象。（榴花照眼）五月石榴花開，古詩有「五月榴花照眼明」句。（卿月）是說卿士分班站立，像月一般的彎曲。（于公治獄）漢朝于定國做廷尉，決獄平允，百姓沒有冤枉的。（紀）稱人的僕役。（滇）就是雲南省。（六詔）番人稱王叫做詔，共有六個王，稱爲六詔，叫做蒙詔，越析詔，淚穹詔，遠賤詔，施浪詔，蒙金詔。見唐書。（隸民）是未受教化的人。（下車）是說官方到任。（恬熙）是說民衆歡悅。（碧幢翠節）是督撫的儀仗。（松楸）是墳墓上種的樹木。（軟玉溫香）是說婦女性情的和軟。（淑質）是說性質賢淑。（樂亭）直隸縣名（拾芥）是說功名得手很易。（伴）是家裏用的僕人（涇陽驛）在陝西省（息壤）戰國時候，秦武王和甘茂在息壤地方訂約，今把息壤二字，借作結拜弟兄用。（鴻猷）是大的謀劃。

## 二十八 賀湖南糧道李（生子）

「相留結遠道，相見忽忘言。」而閣下每過金臺，情文備至，覺餘歡之戀戀，更惜別之匆匆，正以尊事縈懷，擬泐數行奉候，適居停白太守出示手翰，敬悉育麟大喜，此閣下

所殷盼。亦知好所共期。遙矚長庚。同深忭舞。惟湯餅筵開。不使殷羨老躬。與其盛良以瓜綿椒實。衍慶方長。補之欲俟。異日耳長。日課閒。因時遣興。零紅贖綠。點也何如。

〔註音〕 椒音焦

〔白話〕 每念着朋友在遠方，及至見了面，忽又忘記了要說的許多話；但是你屢次經過金臺，情義亦到，覺得有說不盡的歡喜，使我留戀在心，更加可惜，分別得太匆促了。正因你的事牽掛在心裏，想寫幾封信來問候你，可巧我的東家白太守，取出你的信給我，纔知道你生了兒子，可稱一樁大喜事。這是你心裏很盼望的，也是知己好友大家期望你的。遠遠看那天上的長庚星，一齊快活得跳躍起來，但是湯餅筵開的時候，不能使我親身湊個熱鬧，實因你的子孫繁盛，慶祝你日子還多得很，補吃湯餅酒，儘不妨等到日後呢。長日公事完畢，隨時消遣，去看那些零紅贖綠，你心裏以為怎麼樣呀？

〔註解〕

（太守）是知府的別名（殷羨老）殷羨字洪喬，晉朝西華人，老是老友的意思。（瓜懸）詩經「一絲懸瓜懸」是說子孫縣縣不絕，像瓜懸一般的多。（椒實）花椒結實很多，所以詩經有「椒聊之實，蕃衍盈升」句。

## 二十九 賀方秋槎明府（將得缺併復薦僕）

停雲在望，落月增懷。巧夕前，潘紀賈到琅函，藉悉二兄鼎祉彌隆。榮選在邇，紹名門之簪紱。奮皇路以騰驤，卽看一縣花明。春風先到，更卜九霄日近。濃露重霑，欣賀之私，有難筆述。弟氈還依舊，席尚可溫。惟是老大依人，息肩無日，而故鄉風景，亦復今昔殊觀。一片心旌，去留莫定。令人目送歸鴻，羨彼自在矣。笠山病瘥，引見奉旨，以同知選用。

階頓阻。五馬不前。現尙裁減舊人。勢難薦用新進。潘紀另容留意。

〔註音〕 絨音弗

〔白話〕 看了天上停住的雲，便盼望你，見了夜間落下的月，又想念你。七月初七前一天，姓潘的僕人送來你的信，得知二哥盛名隆重，選補好缺，日期已近了，接續有名門第的簪纓，逕向青雲路上奮力飛騰。就看那知縣的缺分，你先很得意的到手了，更可料到你步步高陞，重又沾着皇恩雨露。這一種歡欣祝賀的私心，有不容易從筆底下寫出來的。在我還照舊時一樣，館地勉強接續下去，但是年已老大，尙靠他人，要想拋下擔子，不幹這件事，看來還沒有那個日子。而且家鄉風景，也是現在和從前不問了，一條心和旌旗相似，或是回到家去，或是留在這裏，主見一時拿不定，真叫我眼望着天上的歸鴻，很羨慕他身體自由呢。笠山病已好了，進京引見，奉旨以同知揀選補用，被一個官階格住，知府竟做不到。現在還要裁退舊時的人，看這形勢，恐難薦用新來的人，那個姓潘的小使，另外讓我想法子罷。

〔註解〕 (名門簪纓)是說世代做官的人家。譚子「禮責於簪紱」(騰驪)是飛黃騰達的意思。張衡賦「乃奮翅而騰驪」(九霄)是天空最高處，指朝廷說。劉禹錫詩有「九霄路上辭朝客」(息肩)就是卸去責任，比方苦力人肩頭放下了擔子。

### 三十 復賀饒陽縣查(午節)

久違芝範，時切葵棕。際綵縷之初懸，適瑤箋之遠賁。藉稔閣下政熙槐午，瑞集蒲辰。於攜琴載鶴之餘，饒沈李浮瓜之興。緬茲雅抱，曷勝頌私。舍姪恬園，謬邀青及。欣遂紅依，乃曳殘韻於別枝。遽委香泥於舊巷。蟬聯難卜，燕睇彌殷。弟碌碌因人勞勞，故我猥承。

記注重丹謹誌先施，敬璧攜謙，尺素還嫌後至。

〔註音〕 擄音揮

〔白話〕

長久不見你的面，時常記掛在心頭。在這端午節時候，恰巧你的信從遠地寄來，得知你政績清明，在槐廳上過端午米，當日有許多祥瑞聚集，當着辦公閒暇以後，很多沈李浮瓜的興趣，想見你的風雅懷抱，真有說不盡祝頌的私心哩！我的姪兒恬園，錯蒙你青眼看待，很喜歡的跟隨你，不料他已往別的地方，忽然拋棄舊事不做，接連恐難做到，倒叫你深切的盼望他，我庸庸碌碌的靠着他人，辛辛苦苦的依然故我，多蒙你紀念着，有信先來，敬謝你的客氣話，我的回信，可還嫌來得遲慢嗎？

〔註解〕

〔萋悰〕 萋花的心，向着太陽，故把萋悰二字，作爲心向的意思。〔槐午〕 是在衙內過端午節的意思。〔蒲辰〕 端午節用菖蒲劍辟邪，故稱做蒲辰。〔沈李浮瓜〕 唐朝都人，到了伏天，浮瓜沈李。〔殘韻〕 是垂盡的聲。唐方干詩有「蟬曳殘聲過別枝」句。〔燕睇〕 夏小正「二月燕乃睇」。〔擄謙〕 就是客氣。

## 勸慰類

### 一 與陳凝之（耐心等待時）

別後駒光如駛，魚雁鮮通。三晉雲山，徒勞瞻企。孟冬既望，從沈孟養處，寄奉手書，不啻五年前風雨對牀之快，第以吾兄之才之品，早擬穎脫遂囊，何尙鬱鬱居此，芙蓉出匣，會當有時，祈耐心處之。弟自壬子夏五，由遼西而至析津，今春賦閒四月，旋以舊友沈聿新招赴平舒，相助爲理，頻年浪跡，到處因人，正不知上林多少樹，何緣獨借一枝耳。

〔白話〕分別以後，光陰和快馬加鞭一樣，音信很少往來，隔開着三晉雲山，空勞我遠遠的盼望你。十月十六這一天，從沈孟養那裏寄來你的信，彷彿五年以前，和你相叙一處，有風雨對床的快樂。但像你這等才學，這等品行，及早應該出人頭地，怎麼還鬱鬱不得志，住居在這裏呢？人如寶劍出匣，總有這個時候，望你耐心守候着。我自從壬子年夏天五月裏，從遼西趕到天津，今年春天空閒了四個月，後來有個老友沈聿新邀我到大城縣，幫助他辦理公事。這幾年行踪不定，到處依靠他人，正不知道上林苑裏許多的樹，要到什麼時候，纔能獨自借得這一枝呢？

〔註解〕（駒光）是說光陰和跑馬一般迅速。史記「人生一世間，如白駒過隙。」（三晉）是指山西地方說。唐朝崔曙詩有「三晉雲山皆北向」句（孟冬）是陰曆十月（既望）是陰曆十六日（穎脫遂囊）戰國時候毛遂自薦到平原君前，平原君說：讀書人在世上，好似錐子藏在袋裏，他的尖頭就要鑽出來的。毛遂道：若叫我藏在袋內，便要脫穎而出，穎是錐子的鋒（芙蓉）寶劍名（遼西）現在奉天新民一帶地方統稱遼西（平舒）就是現在直隸大城縣（上林）是秦皇造的花園。唐朝李義府詩「上林多少樹，不借一枝棲。」這兩句是話世上有多少職位，可能够使我得一位置的意思。

二 與趙南湖（慰喪弟）

久不見碧梧翠竹之姿，每於月白風清，輒深神往，且以足下久不入直爲疑，近得阮昔侯札，知駕游山左，種蓮楚邱者，已非一日，青萍結綠，到處爭售，所固然也。令弟才華意氣，滿謂嵇山獨鶴，足以振采雞羣，何期牙琴一摧，墓草已宿，令人感慨，係之弟初客遼西，旋遊津淀，今春復有平舒之役，年年壓線，依舊幫傭，良由村女蛾眉，難爲時賞耳。

〔註音〕 摧音猜 淀音殿

〔白話〕

長久不見你的面，每當月白風清的時候，想得出神，而且因爲你長久不到直隸省來，我實在疑惑得，近日接得阮普侯的信，知道你到了山東，在曹縣幕中辦事，已不止一天了。你有真才實學，和寶劍、美玉一般，到處搶着來買，這是理所當然的。你的弟弟才華意氣，正說他品格不凡，定可以出人頭地，不料他竟死了，知音絕響，墳上的草已枯了，使我心裏傷感，常常紀念着他。我起初在遼西，不久又到天津，今年春天再往大城去公幹，年年辦事忙碌，仍舊是替人工作，實因我輩才學欠新，好像鄉村女子的蛾眉，難得時人賞識罷了！

〔註解〕

（月白風清）蘇軾賦有「月白風清，如此良夜何」句。（直）是直隸（種蓮）是說遊幕（蔡邱）指山東曹縣說，因爲曹縣有楚邱亭（青萍）寶劍名（結綠）美玉名（牙琴）摧是說知音人死把琴毀去不彈了。古時俞伯牙善彈琴，只有鍾子期是個知音人，後來子期死了，伯牙便毀琴不再彈（墓草已宿）是說死亡已久，墳上有隔年的枯草了（津淀）天津在淀河旁，所以津淀並稱（蛾眉）美人畫的雙眉，今說村女所畫的眉樣，定不入時，有誰賞識？這是借村女比自己。

### 三 勸韋秋滌（戒嫖）

重門間阻，尺素鮮通。頃知駕就安平，從此拔幟而上，即可自樹旗鼓，烟花逐隊，切宜慎之。蓋幕次不同寓次，出入跬步，有碍關防，况燈炮酒盡之餘，一覺揚州思之，亦甚無味。耳伯母寄到寒衣，藉便付去，遊子身上，慈母手中，當時時念及也。

〔註音〕

幟音志

〔白話〕我和你城關阻隔得很遠，書信少有往來，現在知道你就館安平縣。從此以後，換個地方走上去，就可以自己另立一個場面了。若說花柳場中去游玩千萬要謹慎，纔是研竟你在衙門裏，比不得自己寓所裏，走出走進，錯了一步路，就妨礙着名譽了。況且到了夜深席散的時候，好像夢中驚醒，回頭一想，也很覺得沒有趣味呢。伯母寄到這裏來的冬冬衣服，順便寄給你，要曉得出遊在外，兒子身上穿的，都是慈母手中織的，應當常常要想着他呢。

〔註解〕（安平）直隸縣名。（拔幟）幟是軍中的旗。韓信攻打趙國，挑選馬兵二千，手裏都拿着紅旗，等候趙兵一齊沖出城來，便乘虛殺入，拔去城上趙國的白旗，插上漢朝的紅旗（烟花）是稱妓女（跬步）是說近的意思。跨一脚叫做跬，跨兩腳叫做步，一跬三尺，一步六尺。（關防）是嚴守規矩的意思。（覺揚州）是醒悟的意思。杜牧之詩「十年一覺揚州夢，贏得青樓薄倖名」。

#### 四 與龔未齋（慰其姪失館）

手書疊至，謂四月鴛池夢蘭可卜，弟非神乎技者，方自笑其鳩拙，安所得珠而藏之。積耶，昔侯夫人逾月而媿，以其時考之，宜爲震之長男，而爲巽之長女，良由當局者自失其期，遂令旁觀者難神其算也。令姪館事屢謀屢失，降而就副，未免大才小用，靜以待之，自有碧梧千尺耳。寓函往復，何足云勞，而仁人用心，祝以多子，則兄之善頌善禱，積福尤宏，不更當老蚌生珠耶。

〔註音〕長音漲

〔白話〕你的信接連着寄來，說我四月裏，定可占得生子的吉兆。我不是個神奇有技術的人，正自己笑着

自己愚蠢沒用，怎能得了兒子，反把他藏匿起來呢？阮昔侯的夫人，過了月分纔產，照他時候算來，應當生個兒子，却得了個女兒，實因當局的人，自己錯失了時期，致使旁人算得不准了。你姪兒的館地一事，屢次想法子，屢次不成功，委屈他做個副手，原不免大才小用。今且耐心等候着，自然有好機會，得着高的位置了。寫信往來說什麼辛苦，但仁人的用心，祝我多生幾個兒子，那是你的善願善禱，積福尤爲宏大，說不定你老來也要生個兒子呢？

〔註解〕（鴛池）是比方夫婦同居。（夢蘭）是說婦人有孕。（積）是藏珠玉的匱。（震之長男）易說卦傳「震一索而得男，故謂長男。」（巽之長女）易說卦傳「巽一索而得女，故謂長女。」（老蚌生珠）指晚年生子說。

## 五 慰良鄉邱友（被水）

猝聞中都水溢，深以爲念，得手書，知足下履險如夷，始信河伯有靈，自爲吉人默相也。他日之載膺多福，正未可量，少有耗折，不足介懷。

〔白話〕忽聽得中都水勢泛濫，很是掛念着你。接得你的來信，知道你身在危險中，平安若無所事，纔相信水神很有靈感，自然爲着你是善人，暗暗地保護你，你將來享受多福，正未可以限量呢，稍稍有些損失，不可必掛在心上的。

〔註解〕（中都）指北京附近地方說。（盜）作滿字解。（履險如夷）是說踏危險的地方，竟和平地一般。（河伯）水神名（吉人）說是善人（默相）是暗地保護（膺）作受字解（耗折）說是虧損（介懷）俗言橫梗在心

## 六 勸陳箕亭（勿出門）

秋水軒尺牘 卷上

以局外而參局中之事。自知不中肯綮。足下俯納芻蕘。竟止西行。或亦愚人一得也。緩急時有耳。所須又無多金。返館後措應。勿念。

〔註音〕 繫音繫

〔白話〕 在局外的人，來參預局中的事，自己知道不合情理的，你却聽我的話，竟停止往西邊去了，或者也是笨人的一端可取呢。沒有錢的時候，原是常有的，你所要的，又不用許多錢，等我回到館裏後，再當籌備應命，請你不必掛念。

〔註解〕 (青紫) 是人身上的要緊地方。(芻蕘) 是柴草。詩經有「詢于芻蕘」句。(愚人一得) 古諺「智者千慮必有一失，愚者千慮必有一得」。(措) 是籌備。

### 七 復陳笠山(勸待時)

前得靜海郵寄之書，乃返省時留寄者。種種委曲衷情，讀之不禁三歎。然丈夫懷才負異，何患無物色之加。柯亭椽竹，得蔡中郎而名始著。其間顯晦遲異，有數存焉。而要之，大器終無久掩耳。幸耐心安之，以俟知者。僕處累年積困之餘，近以仕途已開，妄思取進。無羅求雀，自知想出非非。不過抱此隱衷，勉盡人事。成否未可定也。香有熟腸好友，不期送別南關，竟成永訣。聞之泣數行下。聞香度菱舟，尚在江左。昨以一函慰之，生芻一束，遠莫能將，不過藉數行作薤露耳。

〔註音〕 椽音傳

〔白話〕 前番接到你靜海寄來的信，那是你回轉省城的時候，留在那裏寄來的，種種委曲的心事，讀了後，忍不住嘆了三口氣，但是丈夫抱有才學，負着出奇的本領，還怕沒有人來賞識你嗎？好比柯亭的竹，遇到了蔡中郎，他的名氣便大了，這裏頭的得意不得意，人究竟沒有長久埋沒的呢？請你耐心守着，等候那知你的人罷。我在連年積困以後，近來因為做官的路已經開了，妄想巴圖上進，好似沒有羅網要去捉那雀兒，自己明知是空思想，不過有了這條心，勉強盡那做人的事成功，却還未必一定呢。香宵是熱心腸的好朋友，不料在南關送別後，竟成了永遠的訣別，我聽得這個消息，眼淚便一行一行的吊了下來。聽說香度，菱舟還在江左地方，昨天寫一封信去安慰他，香燭祭品，路途難送，不過借着幾行信，算做吊祭罷了。

〔註解〕 （靜海）直隸縣名。（委曲）是原委曲折。（物色）是察訪人才。（柯亭椽竹）柯亭在紹興柯橋鎮的西邊，後漢蔡邕經過會稽柯亭，見屋東第十六椽竹，可以做笛，見搜神記。（蔡中郎）就是蔡邕，曾經做過中郎將。（羅）捕鳥的網。（永訣）就是死別。（江左）長江東面叫左。（薤露）是吊喪的歌，第一首道：「薤上露，何易晞，露晞明朝更復落，人生一去何時歸。」

## 八 戒友（勿欺人）

弟於阿堵物，素不重視。然吾人相交以義，相與以信，今魚已就烹，尚作校人之語，儻雖不敏，豈竟買買耶。

〔註音〕 堵音賭

〔白話〕 我對銀錢這個東西，素來不看得重的，但是我輩中人，兩相結交的是義，而相契合的是信。現在的

事情好像魚已就了烹煮，還要效學校人的說假話，我雖是不聰明，豈真一些都不明白嗎？

〔註解〕（阿堵物）就是這個東西，今作錢的別名。王衍的妻子郭氏，最貪錢財，因衍嘴裏不肯說錢字，候他睡後，命婢女取錢圍繞他的牀，阻住出路。少時王衍醒來，便說拿去這阿堵物，見晉書。（校人）是管池沼的小吏。孟子：「昔者有饋生魚於鄭子產，子產使校人畜之池，校人烹之。」（僑）子產的名（賈賈）眼睛不明的樣子。禮記「賈賈然來」。

### 九 慰阮昔侯（喪女）

令愛玉折，聞之惋惜無已。猶幸弟夫人勿藥有喜，留得母珠，不患無掌中明月也。

〔白話〕你的女兒死了，我聽了嘆惜不止，還虧得你的夫人不會服藥，身體已經好了，留得生子的母親在，不愁沒有兒女生出來呢。

〔註解〕（令愛）是稱人家女兒。（玉折）是說玉人夭折。（母珠）是說生珠子的蚌。（掌中明月）明月是珠名，擊在掌中，是說父母愛女的意思。

### 十 勸陳誠新（緩歸）

九峯信至，道足下有意南旋，何計之左也。弟亦駕遊冀北，七載於茲，日歸日歸，情固宜爾。第硯田久旱，甫幸有秋，一年之耕，諒無多穫，除却歸程膏秣，所餘能有幾何。恐覓家園之樂，反貽困守之虞，不如再積錙銖，稍豐囊篋，然後扁舟歸里，持紫蟹而剝青菱，未爲晚也。恃愛直陳，伏惟垂諒。弟爲捐事所累，敝廬業已轉售，魚轍本枯，雀巢又失，窘况

可想而知矣。

〔註音〕 秣音末 錮銖音滋朱

〔白話〕 九峯那裏有信來，說你存心要因南邊去，怎麼計劃這樣的不對呢？我也來遊冀北，已有七年到今了，嘴裏常說要回去，要回去，人情原應當這樣的。但是筆硯生涯和耕田一樣，田中久已旱荒，纔喜今歲有秋，一年的耕種，諒來沒有許多收穫。除去了歸家的盤費，贖下來的錢，能夠約有多少呢？恐怕要尋家園的樂趣，反要受困守的憂愁，還不如再積幾個錢，稍待豐滿了囊篋，那麼坐着一隻小船，回歸家裏，嘗那家鄉風味，吃紫蟹，剝青菱，也還算不得遲呢。切在知己，用敢直言勸你幾句，還望你要原諒我的。我因為捐官這件事受着債務的累，家裏的舊房子，現已賣去，我像車轍中的枯魚，本來沒有錢的，又像失巢的雀兒，連房屋也沒有了，窮困的狀況，你可一想就知道。

〔註解〕 〔日歸曰歸〕語見詩經。〔有秋〕是說秋天有收成。〔膏秣〕就是說車馬費。〔錮銖〕錢名。說文「十黍爲累，十累爲銖，八銖爲錮」。〔魚轍本枯〕是說處境窮困，如魚在水涸的車轍中。

### 十一 復沈孟養（勸緩歸）

久阻雁行，乍開魚腹，喜故人之無恙，來兮清風，舒賤子之相思，慰茲秋水，獨是二千客裏，我已匏懸，早期十九人中，君應穎脫，何圖落落，尙爾依人，豈竟寥寥，絕無知己，然金臺駿骨，曾相賞於燕昭，赤水驪珠，終見收於象罔，雖故國之雲山，堪縈蝶夢，而歸程之囊篋，宜蓄蠅頭，幸緩輕鞍，勿歌長鋏，弟才本譴陋，應世無方，運復顛連，仰天莫問，多累

值多愁之境。同聲增同病之憐。目前涸轍枯魚。既未得飽啣香餌。此後尋巢小燕。更不知飛傍誰家。所以酒酣耳熱之餘。狂歌當哭。雨晦風淒之候。搔首自灰也。知荷關情。敢據近狀。偷逢郵羽。時惠德音。

〔註音〕 匏音袍 瀟音剪 涸音霍

〔白話〕 長久不通音信。至今方見來書。可喜老友平安無恙。好像吹來一陣清風。放下我記掛的心腸。可免望穿秋水。但是三千個客人裏面。我已做了沒用的懸鰓。早望你在十九個人當中。極應該脫穎而出。不料你落落難合。還是依靠他人度日。豈真寥寥不遇。竟沒有一個知你的人嗎？但你久負才名。曾經已有人知曉。聲價和明珠一樣。終究有人來請你的。雖說家鄉地方。常牽掛在心裏。只是回去的行李中。也應當多積幾個錢。請你慢些整裝回去。勿學馮諼的唱歌。我的才學。本來是淺陋的。應酬世情。又沒有方法。命運更是連遭顛沛。仰望天空。問也無益。想我既多家累。又遇着多愁的境地。真和你同聲相應。愈加同病相憐了。眼前窘急。好比涸轍的枯魚。既不能夠飽嘗香餌。看到後來。又像尋巢的小燕。更不知道飛傍誰家。所以在酒醉耳熱的當兒。發狂似的唱歌。當作放聲一哭。如碰着雨暗風淒的時候。不免手搔頭皮。自覺得心灰意懶了。知道蒙你十分關切。纔敢訴說我近時狀況。倘有便人。請你時常寫信給我。

〔註解〕 (雁行) 這是指寄信說的。(開魚腹) 是拆信。(秋水) 指眼睛說。(鰓懸) 是比方人的無用。論語「吾豈匏瓜也哉。焉能繫而不食。」(十九人) 戰國時候。秦兵攻趙。趙王差平原君向楚求救。挑選門下文武兼全的。只有十九個人。事見史記。(燕昭) 就是燕昭王。建築黃金臺。用千金買駿馬的骨頭。(赤水) 是地名。(驪珠) 是驪龍頷下的珠子。(象罔) 黃帝遊赤水。遺失玄珠。後差象罔去得來。見莊子。(蝶夢) 古時莊周做夢。夢見自

己身體化爲蝴蝶。(蠅頭)指微細的金錢說。蘇東坡詩有「蝸角虛名蠅頭微利」句。(長銜)馮毅是孟嘗君的門下客，他彈劍缺作歌道：「長銜歸來乎？」(香餌)是釣魚鉤上的食物。(飛傍誰家)唐朝章孝標不得科第，做一首歸燕詩，有「更傍誰家門戶飛？」(搔首)是手指搔頭。詩經「愛而不見，搔首踟蹰。」

## 十二 慰天津太守李(被議)

薄游津淀，借庇棠蔭者五六年矣。平日心維口頌，謂閣下之才猷治行，殆卽古所稱良二千石者。識拔有真，旦晚定邀薦擢，得省抄，乃知閣下忽有意外之議。天生偉人，不能寄屏藩，持節鉞，以衣被羣生，即此一麾出守，亦復中遭顛躓。此人人所扼腕，非獨傾心有素者，聞而錯愕也。然皓魄當空，乍虧旋復。將來赴都引見，定荷殊恩。雖鵬翅之偶垂，豈鴻肩之就息，是則閣下所能自信，而亦涓可代爲操券者。刻由山左返館，塵硯久封，有需拂拭，未克躬趨鈴閣，一罄下懷，惟日祝熊羆重來，爲寒士大廈之庇耳。

〔註音〕 擢音屬 鉞音越 躓音致

〔白話〕 我在天津的時候，蒙你照應我五六年了，平常日子，心裏思想，嘴裏稱頌，說你的才學和政績，莫非就是古時傳說那良二千石的上司，如果真有識見來提拔你，早晚間定要保舉升官了。近得到省裏的轅門抄，纔知道你忽然有意外的被議。天生偉大人物，不能够做封疆大員，統屬文武，去保護着百姓，就是這一個知府官，也不免半路上遭遇着挫折，這是個個人替你不平的，不獨素來和你知己的朋友，聽了要詫異呢。但像月亮在天空裏，暫時虧缺，就要恢復原狀的，將來進京去引見，一定得着特殊的恩典。雖然偶遭不幸，難道

就此罷了不成？這是你自己能够信得過的，也是我可以替你預先料定的。現下我從山東回到館裏，灰塵在視上積了許多，要好好的揩抹一回，不能就到那裏來，一談心事，祇有天天祝禱你復了原官，坐着車子再來替我們這班窮讀書人，像大廈一般的庇護呢。

〔註解〕（二千石）漢朝時候，太守秩二千石，故做了知府的別名。（省抄）是從前省城裏的轅門抄（議）清朝定例，官員如有過失，要交部議他的處分。（屏藩）是稱督撫等封疆大吏。（節鉞）是符節斧鉞。古諸侯得專征伐，古賜節鉞。（一麾出守）指郡守說。麾作指麾解。顏延之詩有「一麾乃出守」句。見夢溪筆談。（顛蹶）就是挫跌。（錯愕）就是驚訝。（皓魄）就是明月。（操券）券是票子，憑着票子取物，是必得的意思。（龍轡）轡是車上的帷幔，古時做知府的，車轡上面畫着熊（大廈）是高大的房屋。

### 十三 慰北城兵馬司鄧（喪兄）

士有被一日之容接，而榮逾登龍者。涓於閣下得之矣。涓生平碌碌，無所短長，承令兄春圃先生不棄，六載相依。昨至都門，閣下賜以階前盈尺，已爲萬幸，不意重蒙枉顧，猥以郇筵青睞所加，無微不至，自分賃傭覓食，報稱無由，惟日祝閣下不次超遷，一麾出守，而涓得以驚駘下乘，私奔走於光風惠露之中，則此日仰炙斗山，未始非天假之緣也。別後由潞河挂帆而下，洪流駭浪，幾作波臣，廿五日到館，不期令兄於廿九日逝世，牙琴絕響，流水無聞，追念平生，不勝感慨，閣下誼篤本支，自必倍深慘怛，然而荊枯鶴瘞，數實難回，况令姪繼起多賢，亦可稍釋雁行之痛矣。

〔註音〕

貽音臺

恒音坦

瘞音意

行音杭

〔白話〕

讀書人得蒙一天的優容招接，那榮耀過於身登龍門的，我和你就是這樣了。我生平庸庸碌碌，沒有什麼好不好，却蒙你哥哥春圃先生不我遺棄，計有六年工夫靠着牠，昨天來到京裏，你肯賞給階前一塊方尺地，已是萬分的榮幸了；不料又勞動你來看我，備了酒席請我，這樣的另眼看待，可稱得十分周到。在我自己想来，是個做傭工尋飯吃的人，心裏要報答你，也沒有這條路，祇有祝願你越級高陞，去做一個知府，使我也可以把庸劣的才能，在你跟前效勞奔走，那麼，今天見你的面，未必不是天給我的緣分呢。分別以後，從潞河坐船動身，風浪很大，險些兒落下水去。二十五這天到館，不料你的哥哥在二十九這天去世，從此知音人死，驚歎離開，回想昔日的交情，真有說不盡的感激哩！你是弟兄情義更重，自然一定加倍的傷心，但是弟兄已分開了，人已亡故了，定數實在難以挽回，況且你的姪兒，能够繼續先人，多是有賢名的，你也可以稍稍減去弟兄的悲痛了。

〔註解〕

〔容接〕是寬容接待。〔登龍〕人有被他容接的，叫做登龍門。見後漢書李膺傳。〔郇筵〕郇氏廚美，故借此稱人的酒筵。〔驕駘〕是劣馬。〔下乘〕是說下等的馬。〔光風蕙露〕是稱人的才德。〔仰豕〕就是親近。〔斗山〕就是北斗泰山，稱人高貴的意思。〔波臣〕是水神。〔本支〕自說族中最近的。詩經「本支百世」。〔慘怛〕是傷心的樣子。〔荆枯〕是說弟兄分開。續齊諧志「京兆田真兄弟三人分產，堂前一株荆樹，議斫爲三，一夕樹忽枯死」。〔鶴瘞〕瘞就是葬。鎮江焦山有瘞鶴銘。〔雁行〕指兄弟說。

#### 十四 慰陳笠山(喪子)

良友迢迢，菊花寂寂，感懷時序，不禁慄然。前由滄園處，寄示手緘，驚知令郎玉折，深爲

憫悼時有內控之案。居停奉檄星馳。僕亦與之偕往。慰問遲遲。良由於此。吾濟依人作客。惟是膝前愛子。相與爲歡。不意蘭芽甫茁。疾雨遽摧。西河北郭之傷。在足下情難自已。然達人知命。要不必以已然之事。作無益之悲。且二令郎令愛。先後出花。慶符吉相。雙珠在握。亦可藉以自寬矣。僕自遭失恃。百事俱灰。所最難安者。慈嫗孤懸。奉歸無力。每思入土爲安之義。無不夢寐係之。重九前一日。爲先母小祥。秋霜春露。忽焉一週。本擬匍匐東歸。稍申哀薦。乃因館務牽絆。未遂烏私。徒自望雲灑淚耳。三女年已及笄。正當許字。祇以南方戚好。闊絕多年。千里聯姻。殊難擇偶。而北方作伐者。大都紈袴一流。又不當意。且內人母女情深。亦不忍以異日言旋。遠離割愛。向平之願。坐是因循。小兒隨館讀書。姿稟尙不甚鈍。惟是十寒一暴。作輟相尋。正如野馬籠頭。驟難馴致。恐景升兒終成豚犬耳。至於服官一念。心灰意冷。憶當年竭力報捐。原期借矮屋之微精。供高堂之祿養。而今已矣。未捧毛檄。先泣莪詩。僕復何心。尙圖進取。所冀稍餘資斧。扶柩南歸。俾得窀穸早安。不致久委風露。則此願爲已足矣。

〔註音〕 撫音武 襯音寸 笄音鷄 馴音秦

〔白話〕 好朋友不在一處。路隔得太遠了。看到菊花開放。覺得冷清清地。想及時候的變遷。禁不住心裏煩悶異常。前天從渝園那裏寄來你的信。大吃一驚。知道你的兒子死了。很是替你可惜。這時候有一樁京裏控

告的案子，我東家接到檄文，星夜趕去，我也和他一同前往，那封勸慰你的信，遲了一遲，實因這個緣故。想我們這班人，依靠人家，住居客地，祇有這膝前的愛子，和他在一處歡樂，不料年紀尚小，便即夭亡，喪子的悲傷，在你心裏，很不容易丟掉的！但是達觀的人，知是命中注定，很可不必把已過去的事實，做那毫無益處的悲痛。況且你第二個兒子和女兒，一先一後出過天花，正所謂吉人天相，兩個皆安好，在你跟前，也可以借此拿來寬慰自己了。我自從死了母親，百樣事都已灰心，心裏最不能放下的，母親的棺材，孤零零的懸擱在客邊，現欲盤桓回去，又沒有這個力量。每想到入土爲安的道理，沒一次不從睡夢中掛念着的。重陽節的前兩天，是我母親死忌的日子，從秋天到春天，倏忽間已經一週年了。原打算趕奔回家，稍伸我悲哀追薦的孝思，祇因爲館事紛煩，索糾了身子，不能盡我做兒子的心願，空自遠望雲天，洒下幾點眼淚罷了！我那第三個女兒，年紀已有十五歲，正應該許給人家，但因南邊親戚朋友，離別了好幾年，却在相隔千里的遠地方，配對姻親，很不容易選得相當的佳偶。而况北邊做媒人的大半有富貴家習氣的子弟，又不合我的意。並且我妻母女情重，也不忍因着日後回去，和他遠遠離開，割捨心愛的女兒，所以這個志願，就攔下來了。我的兒子，跟我到館裏讀書，質地還算不得極笨，但荒廢的日子多，讀書的日子少，時作時止，有好幾次了，正像一隻野馬，新上了籠頭，一時間很難收服的，恐怕做了劉表的兒子，究竟是個豚犬罷了。說到我做官這條念頭，心似死灰一般的冷，回想那年，用盡力量，前去報捐，原指望靠着小官的一些俸祿，供給我母親的養贍，現在完了未曾做官，先死我母，我再有什麼心思，還想去做官呢？只巴望稍稍積存幾個錢，陪送我母親靈柩回南，給他做好了墳，早早安葬，不要長久擱在外邊，受那風露的剝蝕，那麼，我這心願，便算已經滿足了。

〔註解〕(迢迢)路遠的意思。(慙然)失意的樣子。(玉折)稱人子弟叫蘭玉，故子死亦稱玉折。(西河)是子夏住的地方，孔子家語：「子夏哭其子而喪其明。」所以後人喪子，借用西河二字。(出花)是出天花和醫生

種痘不同。(慈觀)母親的棺材。小祥。親死後一週年叫小祥。荀勗是伏在地上走路。及笄。女子十五歲叫及笄。笄是頭上的簪子。作伐。就是做媒。執衿。是指富貴人家子弟說。向平之願。向平東漢時人。他要去修仙。故把兒女嫁娶事料理完畢。了自己的心願。見高士傳。(一寒十暴)是說做事沒有長性的。孟子。一日暴之。十日寒之。一作輟。作是。輟是停止。(矮屋)唐朝張義做華陰縣簿。他說做個小官。好像身子站在矮屋下。使人抬頭不起。便棄官走了。我詩。三國時候。王褒痛父親王儼。被司馬昭殺死。讀到詩經裏「哀哀父母。生我劬勞」兩句。就要痛哭。所以他的門人。把藜藿簞廢去不讀。窆窆。是墳墓的穴。

十五 慰龔未齋(喪妾并答遲慰)

「同志則相求。同病則相憐。」此人之情也。弟謂同志者。或有時而不求。同病者。則無時而不憐。然憐於跡。究不若憐於心者。爲尤摯。弟自去秋失恃。踉蹌而來。冬杪於冰天雪地中。捧檄赴都。途次爲風寒所感。歸而病竟不止。履端後三日。仍服藥。閱今一載。日與倉公扁鵲爲友。又不能舍此毛錐。靜加攝養。每念疾苦。竊自憐之。春間聞足下病。繼又聞失寵。得耗之下。爲足下憐。更有甚於爲己憐者。蓋足下年屆賜鳩。非人不適。何意好花易落。好月難圓。傷桃葉之遽摧。感朝雲之長逝。情之所至。其何能堪。况值衰病相侵。衾裯半冷。噓寒問煖。誰與爲懽。此尤足下所悲。從中來。不堪回首者。每欲致書慰問。恐足下當頤養之時。處煩惱之境。一紙相投。徒亂心曲。故未致尺書於左右。此正弟之略於述。而憐於心也。來書以弟無一函致慰。謂是愛之乎。怒之乎。弟竊以爲子言過矣。

夫君子有自反之道。無求人。之理。愛之怒之。雖在人。而所以致愛致怒。則在我。我而可。愛人必愛之。我而可怒。人必怒之。弟與足下。相印以心。相要以久。愛之不暇。怒於何來。禮曰：『君子之交。淡以成。』弟之所以落落者。竊有味乎。淡交之義。而欲自附於君子之末也。尺牘心折已久。付之梨棗。定當紙貴一時。以弟謙陋無文。亦蒙採入。恐因魚目而滅夜光之價。削而去之。則爲我藏拙多矣。

〔註音〕 易音異 願音移

〔白話〕 同抱着一樣志願的人，那就彼此得以求助。同受一樣痛苦的人，那就彼此加以憐惜。這是人的常情呢。照我的意思說來，同一志願的人，或者有時不來求助的，同一痛苦的人，却沒有一時不加憐惜的，但是憐惜在表面上，究竟不如憐惜在心裏的愈爲懇切。我自從去年秋天死了母親，匆促到這裏來，及至冬天將盡的時候，在那冰天雪地裏，捧着檄文，趕往北京去，路上被風寒所感冒，回來就得了病，直到現在還沒有好。元旦後三天，仍舊吃藥，算來已有一年。天天和醫生做了朋友，又不能夠丟掉這枝筆，靜靜的加以調養，每想到害病的痛苦，暗暗的自已可憐着。春天時候，聽說你也有病，後來又聽說死了龍妾，我得到這消息後，很替你可憐，比較替自己可憐還利害些，因爲你的年紀已到了七十歲，沒有人侍奉，是不舒服的。怎麼料得到好的花朵，容明墜落，好的月亮，難以團圓，悲傷桃葉般的愛妾，忽地摧殘，威痛朝雲般寵姬，長離人世，情分到極點，那裏還能夠受得住呢？況且年老多病，兩事相兼，床上被褥，半邊已冷，問寒問暖，還有那個來照看你呢？這樣一想，更覺你的悲傷，從心所發，有不能回轉頭來，記取從前事情的。每次要想寫信來慰問你，恐怕你年老正該保養的時候，遇那煩惱的境地，一封信寄給你，徒然亂你的心腸，所以不會寫信給你，這個正是我

的脫略在形跡上，却有憐惜在心裏呢！你的來係，因我沒有一信安慰你，便問我是愛他呢？還是怒他呢？我却以為你的話說錯了！大凡君子有自己反省的道理，沒有責備他人的道理。愛呀，怒呀，雖在他人的心裏，但是所以使人愛，使人怒，却在我自己身上；我果可使人愛，他人一定愛我的；我果可使人怒，他人一定怒我的。我和你知己在心裏，彼此要好了長久，愛還來不及，怒却從那裏來呀？禮記上說的：「君子之交淡以成。」我的所以疏疏落落，是心裏取着淡交兩字的愛義，要想附從在君子的後面呢？你的尺牘，我心裏佩服已久，付印後，一定大家要來買的，但把我的那堆文字，也蒙你探選入內，恐怕因為魚的眼睛，却減少了明珠的價值，你能刪削除去他，那麼，是替我遮掩醜態多多了！

〔註解〕（跟踉）是走路匆促的樣子。（履端）是正月初一日。左傳：「履端於始。」（倉公）姓淳，字名意，漢朝的名醫，做過太倉長，故稱倉公，能替人破腦治病。（扁鵲）姓秦，春秋越國人。少時遇長桑君，得禁方靈藥，能替人治五臟癥瘕。（毛錐）筆的別名。（賜鳩）漢朝時候，人到七十歲，皇帝賜鳩杖一枝。（桃葉）是晉朝王獻之的愛妾。（朝雲）姓汪，錢塘人，是蘇東坡的愛妾。（自反）是自己問自己。孟子：「自反而縮。」（求人）是苛求人的過失。（落落）疏淡的意思。（梨棗）兩種木名，可刻書板。（紙貴）是說買書人多，連紙價也高貴了。晉書：「左思作三都賦，十年而就，傳誦洛陽，紙爲之貴。」（魚目）廣州記：「鯨魚目如明珠。」（夜光）珠名。

### 十六 勸陳浩如（回里）

寶三來得手書，慰念無似。香谷先生十年淬礪，今果雙熊五馬，擢守名疆，而轉計負累之深，逢時之晚，此離巢舊燕所爲一憂一喜也。承囑視地，無不關懷，惟左近無機可乘，容緩圖以報，第以孱弱之軀，寄勞形之地，宵燈晨視，愁病兼之，回思二十年來，歷境何

嘗不順，而今母柩未返，旅囊仍空，惟留此半擔琴書，一肩風雨，作東西南北之人，每自尋思，不勝感慨，因念足下游歷燕豫，幾及廿年，蒼蒼者變而爲白矣。客中花月，諒已飽嘗，故國尊鱸，豈終無意。况令郎克自樹立，則菽水無待已謀，何必以垂老多病之身，爲背井離鄉之客。昔放翁有句云：「及身強健得還鄉。」弟嘗三復斯言，低徊不置。自知苦累未滿，家室難安，而舉此以勸足下者，實緣數年知愛，一往情深，伸紙吮毫，不禁喋喋。如果鄙言可採，卽與香谷先生同舟南下，計榴紅蒲綠時，儘達家園，爾時回首風塵，得毋笑許子之明於謀人，拙於謀己耶。

〔註音〕 屨音濕 樞音售 蕁音純

〔白話〕 寶三到這裏來，接得你的信，安慰我的想念，說不出什麼可以相像的。香谷先生費了十年工夫，現在果然做了知府，遷陞到有名的好地方去，但回想他的欠債很多，得意的時候稍遲，這是離別後的舊友，要替他一回兒憂愁，一回兒歡喜呢！你囑咐我覓一館地，沒有不牢記在心上的，但鄰近的地方，沒有機會可趁，待我慢慢想個法子，再行回報你罷。我把瘦怯的身體，寄託在勞動形神的地方，夜裏對燈，早晨就視，既多愁，又多病，兩樣都併在一處了。回想到二十年以來，閱歷的境况，未嘗不順適，直到現在，母親的棺材，尚未回去，我那作客的行囊，仍舊是空的，只留下這半擔琴書，肩負着淒風苦雨，做了四方奔走的勞人，每自己肚裏尋思，真有說不盡的感嘆哩！因爲這樣，想起你游歷直隸、河南兩省，算來將近二十年，那蒼蒼的頭髮，都已變做白的了。客邊的春花秋月，諒必看了一個飽家鄉的尊羹鱸膾，難道終究沒有意思嗎？况且你的兒子能够

自己獨立，那供養你父親的菽水，不等你自己去想法，爲什麼把這年老多病的身子，再做那背井離鄉的客呢？古時陸放翁有句詩道：「及身強健得還鄉。」我曾讀了幾遍，心裏便想着家鄉，割捨不下。自己知道吃苦受累，日子還沒有滿，家裏也不能安穩，穩的享用，我反把這種話來勸你，實在因爲你是多年好友，一向情義極重，所以鋪着紙，拿着筆，寫這封信，禁不住說了許多的話。如果我的話，你以爲可取的，便和香谷先生同坐一船，回到南邊去，計算到石榴花紅，菖蒲葉綠的時候，早已安抵家鄉了。到了那時，回頭想起往日奔走風塵，可不要笑我姓許的，只知道替他人打算，却不能替自己打算呢？

〔註解〕（淬礪）俗言水磨工夫。（琴書）是文人攜帶的物件。（燕豫）是直隸河南。（尊鱸）尊菜鱸魚是南邊的美味，用張翰思歸故事。（菽水）是奉養父母的飲食。禮記：「啜菽飲水盡其歡。」（放翁）陸游的字，宋朝的詩人。（喋喋）是多說話的樣子。

十七 慰袁引之（被謗）

人如秋水，宛隔蒹葭。書寄春風，何來鸚鵡。正喜浴蘭應候，五絲叶戩穀之麻。頓教采葛，抒懷一枕釋相思之夢。伏維足下，以機雲之麗藻，擅庾阮之風流。綠泛蓉池，騰譽則羣推一二。青開蓮榻，締交則美盡東南。况乎霽月襟懷，足消鄙吝。縱有翻雲手段，何啓猜疑。乃細繹八行，似難甘於織貝。豈同居一室，尙施毒於含沙。默揣因由，莫尋端緒。惟是誣金不辯，古人之雅量可師。唾面自乾，此日之和光宜爾。無端之毀，安足縈懷。不敏之言，定蒙采納。

〔註音〕 發音薦 睡音吐

〔白話〕

懷想我的好朋友，隔離得這樣遠，接到你寄來的信，和聽你當面說話一般。正喜是端陽佳節，有人拿着五色絲線，預先卜一個吉兆，頓使我把那采葛詩中的紀念詞，盡行放下，連相思的夢也不做了。我想你有機雲一般的才學，並有庾阮一樣的風流，在那幕中辦事，同事們定然稱揚你，推重你的；就是聘請你的東家，諒必十分交好，賓主相得的況且你是光明正大的懷抱，足能消釋卑鄙懷吝的心腸，就算有人在暗地裏造你的謠言，怎麼能叫人家便起疑心呢？但細細看你信裏說的話，似乎不甘心人家的毀謗，難道同住在一房間的人，還要含沙射影的說壞你嗎？我暗想這事的緣由，真可稱得真明其妙了。但是人家冤枉你，你也不必分辯古人的度量，大可以學得的那怕涎沫睡在臉上，也不妨受現在的時勢，應當這樣那些沒來由的毀謗，由不着掛在心上，我這幾句不通達的話，一定蒙你聽從的。

〔註解〕

〔秋水〕兼也。是懷想朋友的話。詩經「兼葭蒼蒼，白露爲霜，所謂伊人，在水一方。」（鸚鵡）是能說人話的鳥。禮記「鸚鵡能言，不離飛鳥。」（浴蘭）大戴禮「五月五日，蓄蘭爲沐浴。」所以端陽叫浴蘭節。〔戴笠〕可作極好辭。詩經有「俾爾戴笠」句。（采葛）詩經「彼采葛兮，一日不見，如三月兮。」是紀念友人的意思。〔機雲〕是晉朝的陸機、陸雲。庾阮是指庾景行、阮瑀，二人（翻雲）是說人搬弄是非。杜甫詩有「翻手爲雲覆手雨」句。（織貝）說人造作謠言和織錦一樣。詩經「萋兮斐兮，成是貝錦，彼譖人者，亦已太甚。」（誣金不辭）直不疑是漢朝人，同房間的朋友冤枉他偷了錢，他也不辯，到後來方纔明白。（睡面自乾）唐朝婁師德囑咐兄弟做人要耐氣，兄弟回說有人睡我的面，我也不生氣。師德說這還不算，必須不把睡面的涎水揩去，要等他自已乾，這纔算得耐氣呢。（和光）就是和氣。

### 十八 勸牛雲洋（納妾并代亡友告博）

秋水軒尺牘 卷上

春杪承惠手書。時弟留滯潞河。回郡始得展讀。蒙以遠人注念。兼知舊恙全捐。感慰奚似。惟思足下食奔衣走。滯跡遐方。既不能接眷而來。又不獲依時而返。膝前蘭桂。似不宜遲。竊以名果旁生。嘉禾歧出。誕育初無二致。曷不早諧專寵。以應熊夢之占。想當局亦籌之熟矣。弟於月之六日回永。浪萍風絮。一任東西。嫁綾勞勞。概可想見。夏初有借賤名誣賺者。幸已訪獲究治。似此詐譏難防。蓮花幕亦生荆棘。可不畏哉。槐卿之病。旁人咸以爲危。屢勸南還。絕無轉計。重九後。趙明府招之赴樂。明知殘燈就熄。尙謂餘燼可延。不意到館未及兼旬。卽於十月初一日丑時作古。弟於初八日馳往。已承趙明府妥爲備殮。所存行李。遺其僕人送省。少年浪跡。異地招魂。言之實堪酸痛。惟是槐卿數年募囊。盡作捐資。身後所遺。僅數十金耳。上有白頭之母。下有綠鬢之妻。弱息孤兒。悉皆幼穉。其所恃以爲活者。惟指槐卿一路。今生機已絕。則待哺何來。恐死者不能復生。而生者行將就死。弟爲再三籌策。擬將遺存之銀。歲內寄回接濟。再於其戚好中。糾集二百數十金。除明春送柩之外。存起二數。交其外舅沈君代爲生息。每年存本動利。庶事可經久。而家以苟全。永屬如趙明府。並弟推薦之友。皆許飲助。此外可以告語者。亦甚寥寥。將來缺少幾何。計惟弟爲包貼。因思足下與二槐先生。古道夙敦。而與槐卿交情尤摯。念茲存歿。應亦惻然。在足下自處非寬。初不以有無分疏密。惟祈轉懇二槐先

生從厚賻贈，俾得集腋成裘，拯其顛沛，即不啻足下賜之矣。

〔註音〕

賺音綻

燼音盡

糾音久

腋音亦

〔白話〕春天將要完了，承情寄給我一封信，這時候，我尚羈留在潞河方面，回到府城，纔得觀看你的信，蒙你記念到遠方的人，并且知道你舊病全愈，既感激又寬慰，沒有什麼可以相像的，但想你爲着衣食兩字，東奔西走，住在遠的地方，既不能接那家眷到來，又不能依着時候回去，膝前兒子這件事，似乎不應該遲緩的，我以為有名的果子，都是旁邊生的，祥瑞的禾穗，都是並頭出的，生育原沒有兩樣，爲什麼不早些糾妾，好應那生子的吉兆呢？想你也局中，在會籌劃長久了，我在本月初六那天，回到永平，好比浪裏的浮萍，風中的楊柳絮，任憑他忽東忽西的飄泊，依靠他人辦事，這樣的勞勞碌碌，大概可以想得到了，夏天初交的時候，有人假借我的名字，哄騙銀錢，幸虧已經訪查拿獲，送官究辦，像這樣的欺詐，衙門裏也有了騙子，可不叫人害怕嗎？槐卿的病，旁邊人都說是危險的，幾次勸他回南邊去，一些計劃都沒有，趙明府叫他到樂亭縣去，明明知道他像殘燈將滅一樣，還望他活幾年，不料來到館裏，不及二十天，就在十一月初一日丑時死了，我在初八日趕去，已經蒙趙明府收殮停當，那些留存的行李，差他的僕人送往省城去了，年輕時出外奔波，在別的地方身死，說來真使人痛心酸鼻的呢，但是槐卿幾年作幕的俸金，都做了捐官費用，死後贖下來的，祇不過幾十兩銀子罷了，上有白髮的老母，下有青春的少婦，弱女孤兒，盡皆幼小，他們靠着生活的，只指望槐卿一條路，到了現在，這條生機，中途斷絕，那麼一家的吃用，從什麼地方來呢？恐怕死的不能夠再活，那活的却將要死了，我替他再三計劃，打算把攢下來的銀子，年內寄回去接濟家用，再在他親戚好朋友當中，湊集了二百幾十兩銀子，除去明年春間陪送靈柩費外，留起二百兩整數，交他的岳父沈君替他生息，每年不動本，只動利，庶幾事體可以經久，那家裏也可以勉強活命了，永平屬下像趙明府和我繼續推薦的

衆朋友都肯出錢幫助，舍此以外，可以告訴的人，也是少得很，將來缺少若干錢，打算由我貼滿此數。因爲這個，想起你和二槐先生，素來要好的老朋友，而且同槐卿的交情更要好，你念到他家裏死的活的，應該也要動惻隱心腸的，在你自己處境並不寬綽，原不因有錢沒錢，分判交情的深淺，祇有望你轉求二槐先生，多送些賻儀，好教他零星湊成個薑款，救他全家的困苦，就差不多是你賜給他的了。

〔註解〕（舊恙）就是舊病。（捐）作除字解。（名果旁生）果品中的甘蔗，是從旁邊生的，所以妾生了兒子，稱爲庶母。（嘉禾歧出）禾是稻，稻生兩個頭，是國家的祥瑞，所以叫做嘉禾。（誕育）就是生育。（熊夢）詩經「吉夢維何，維熊維羆」。（永平）是直隸永平府。（誰賺）是說誑話騙錢。（詐設）是欺詐說誑話。（樂）直隸樂亭縣。（兼旬）就是二十天。（待哺）是等候送食物與他吃。（飲助）是把銀錢幫助他人。（寥寥）稀少的意思。（賻贈）是送喪費。

### 十九 慰某世兄（喪父）

先於趙紀來省，猝得令尊大人騎鯨之信，不勝驚愕。頃接訃報，並奉手書，因玉樹而憶金蘭，益抱巨卿之慟，人生泡幻，誰不其然。願以令尊朗度冲襟，精神強固，滿擬扁舟南去，領湖山之逸趣，尋松菊之閒盟。此疾一捐，大年可卜，詎料關頭分手，卽爲永訣。期耶，素知世大兄誼篤天親，孝行夙著，當此乍膺大故，撫手澤而傷懷，覩遺容而雪涕，至性所發，必有萬難自己者。竊謂令尊高才碩德，名重青油，當代公卿，咸相推服。他日之沐餘蔭，以大顯揚，正未有艾，與其過深哀毀，曷若安妥幽明之爲得乎。涓等夙叨至愛，不

敢慰以浮詞，惟望體先人未了之心。盡人子繼善之道。縱使杜回結草，事近荒唐，要知考叔遺義，古稱純孝，世兄必有以處之矣。茲乘使便，薄具楮儀，伏乞代奠靈几，以當東蜀之獻。

〔註音〕 勸音痛 遺音饋

〔白話〕 先前有趙姓僕人來到省城，忽然得到你父親去世的信息，心裏大爲驚訝！現下接着訃文，和你寫的信，便因朋友的兒子轉想到朋友的情誼，更加叫我心裏悲痛了！人生在世，原像泡影幻境，那一個不是這樣的？祇因你的父親明達的態度和藹的胸襟，精神又強健堅固，很想坐船回南邊去，領略湖山幽隱的興趣，尋訪松菊清閒的盟友，這場病能够消除，就活到很大的年紀，也可以預定了！豈料在關上手後，便是永遠訣別的日子呀？素來知道你父子情重，孝順的聲名，早在外邊，這時候忽遭着大變故，摸着父親留下的物件，就要悲傷，看了父親遺下的圖容，就要下沉，那是從天性中發出，一定有萬萬不能自己忍耐住的。我想你父親有高深的才學，碩大的德行，名傳幕府，當時的大官僚，大家都佩服他的，將來你受他留下來的庇蔭，大可以顯親揚名，正沒有窮盡的時候，與其過分悲哀毀傷了身體，何如安穩幽明兩方面的爲是呢？我等是素來要好的朋友，不敢把空話來勸慰你，祇望你體念先人未了的心事，盡那做兒子繼美的道理，就算杜回結草，這事近着荒唐的，要知道考叔遺義，古時便稱他純孝的，你一定有法子可以處置這件事呢。現在趁那僕人回去的便備了一份買紙錢的薄禮，請你替我祭奠靈前，算作親自供獻生芻一束罷。

〔註解〕 (騎鯨)是說人死做了仙人，騎着鯨魚去了。元李孝先詩有「謫仙被酒騎鯨去」句。(訃)是告喪的訃文。張說文「內憂遂訃，殯絕經時」。(大年)壽至耄耋可稱大年。莊子「小年不及大年」。(手澤)是說

先人親手用過的物件。禮記「父沒而不能讀父之書，手澤存焉耳。」（幽明）就是陰陽禮記「以別幽明。」（杜回）是春秋時秦國人（考叔）是春秋時鄭國的孝子（靈几）是死者靈前的几席。

二十 慰湖南糧道李（喪母）

去年秋冬之間，承惠包瓜，載頒大作，旋更歲籥，復錫兼金，叨隆貺之有加，實銘情於無已。新正恭值老夫人宏開壽宇，方以一函將賀，即聞鶴訃驚傳，得耗之餘，逾常錯愕，猶憶前歲迎來鳩杖，無異神仙，喜接蓮趺，都稱生佛，何圖日月未幾，倏以香山之九上歸瀛島之三伏稔，大人孝本性成，慕同孺切，乍驚心於風木，自痛戀夫春暉，顧老夫人誥晉五花，壽躋八秩，而大人石渠望重，繡斧勛高，本庭訓以大顯揚，亦已備極恩榮，無少缺憾，尚祈俯循中制，勉節哀思，以慰在天之望，湄因封圻遠隔，未獲躬詣靈幃，一申叩奠，湘波渺渺，愧悼俱深，肅泐布唁，並候素履，統惟垂鑒，不盡所懷。

〔註音〕 籥音藥 跌音扶

〔白話〕 在去年秋冬的時候，承蒙你給我包瓜，並寄來一篇文章，不多幾時，到了新年，又賜我許多金錢，我受了你隆重的餽贈，實在心裏感激得沒有窮盡了。新年正月裏，正遇到你母親做生日，纔寫一封信來賀你，就聽說你母親死了，我得着信息以後，不覺非常的驚訝，還記得前幾年，我接到家裏來，和神仙一般的清健，他喜歡盤膝坐着，人都稱他是個活佛，豈料相隔不上幾年，忽然把這位老人家，回到天上做神仙去了。我想你的孝心，本是天性生成的，愛慕和小孩子一般的深切，驟然遭此變故，自然要心中抱痛，恨未曾報答親

恩了。但你母親已受誥封。年紀已到八十歲。而且你的才學很有名望。做官的功勞又很高。出自庭上的教訓。得以大大的顯親揚名。也可稱爲十分恩榮。沒有一些缺陷的了。還請你循禮守制。勉強耐住哀痛的心腸。好安慰你母親在天的期望。我因爲和你路隔太遠。不能夠親自到靈座前。叩頭祭奠。一回。看那湘江裏白茫茫的水。慚愧悲悼的心意。都是深得。很寫這封信來勸慰你。並且問候你的安好。一切都請你原諒。因我說不盡許多的心事呢。

〔註解〕(大作)是稱人所做好文字。(歲籥)就是年曆。(兼金)是好的金子。價值比尋常加倍。(貺)是人加惠於我。(鶴訃)是用丁令威死後化鶴歸來故事。訃是報喪文。(蓮趺)楞嚴經「世尊放百寶無畏光明。光中生出千葉寶蓮。有佛化身。結跏趺坐。」香山)在河南洛陽縣龍門山東邊。唐朝白居易住在此。自號香山居士。和胡杲鄭據等八人爲友。稱爲香山九老。(瀛島)博物志「滄海有蓬萊方丈瀛洲三神山。」(語晉五花)語是受封的誥命。寫在五色花箋上。叫做五花誥。晉同進(八秩)十年爲一秩。就是八十歲。(石渠)漢朝藏書的閣名。(繡斧)是執政柄的官吏。(封圻)就是疆界。

## 二十一 示恬園姪(勉其自愛)

幕之有賓。卽古長史參軍。如昌黎所云。溫生石生爲烏大夫羅致者流。雖係辟佐藩鎮。間亦通籍於朝。近則以值相招。以力自食。等諸孟嘗門客矣。然道以人重。事在人爲。果使砥行植品。積學多才。彼印纁而綬若者。未嘗不禮貌加之。腹心倚之。若不檢於行。不忠其事。骨肉尙難取信。衾影亦覺懷慚。無怪朝下榻而暮割席也。予游食四十餘年。兢兢以此自勗。今將歸去。因汝尙知自好。故走筆及之。尤望汝終身行之。

〔註音〕 砥音底

〔白話〕 幕府裏的有賓客，就是古時候的長史參軍等官職，像韓昌黎說的溫生石生，被烏大夫取羅的一流人物，雖是請去輔助藩鎮辦事，間或也有在朝做官的。近來却把金錢雇用，靠着力量養活自己，好比那孟嘗君門下的客人一般了。但是道德因人而重，事情在人做去，果然能够磨勵行爲培植品格滿懷積有學問辦事更多才能，那班做官的人，未嘗不把禮貌優待他，當着心腹一般倚任他的。若不檢點自己的品行，不忠不替人做事，就是最近的骨肉至親，還難叫他相信，一個人睡在被內，自己對自己，也覺慚愧得很，莫怪那早上請去辦事，到了夜裏便和他絕交了。我在外面謀食，算來已有四十多年，只把小心謹慎勉勵自己，現在我將回去，因爲你還知道自己要好，所以筆底下寫及這幾句話，更望你一生一世從這條路上走去爲是。

〔註解〕

〔長史〕官名自漢以下，相府和王府中，都有長史。〔參軍〕官名，在戎幕中參贊軍事。〔昌黎〕唐朝韓愈封昌黎伯。〔溫生石生〕大夫烏公鎮河陽，先後羅致溫生石生在幕下，見韓愈文。〔辟佐〕辟是徵召，佐是輔助。〔藩鎮〕唐朝節度使，握有兵權，鎮守封疆，故稱藩鎮。〔印纒而殺若〕是說做官的人。〔衾影〕古詩「獨寢不愧衾，獨行不愧影」。〔割席〕就是給交。後漢管寧和華歆同席讀書，有人坐轎子過門前，歆便丟掉了書本，出去觀看，管寧就和他割席分坐。〔兢兢〕是謹慎小心的樣子。〔勗〕是勉勵。

